

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

18 augustus 2026

WETSONTWERP

**houdende instemming
met de Kaderovereenkomst inzake
een partnerschap en samenwerking tussen
de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds,
en de regering van Maleisië, anderzijds,
gedaan te Brussel op 14 december 2022**

Inhoud

Blz.

Samenvatting	3
Memorie van toelichting	4
Voorontwerp van wet.....	27
Advies van de Raad van State.....	28
Wetsontwerp	34
Kaderovereenkomst	35

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

18 août 2026

PROJET DE LOI

**portant assentiment
à l'Accord-cadre de partenariat et
de coopération entre l'Union européenne et
ses États membres, d'une part, et
le gouvernement de la Malaisie, d'autre part,
fait à Bruxelles le 14 décembre 2022**

Sommaire

Pages

Résumé	3
Exposé des motifs.....	4
Avant-projet de loi	27
Avis du Conseil d'État	28
Projet de loi	34
Accord-cadre.....	96

OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 8, § 1, 1°, VAN DE WET VAN 15 DECEMBER 2013
WERD DE IMPACTANALYSE NIET GEVRAAGD.

CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 8, § 1, 1°, DE LA LOI DU 15 DÉCEMBRE 2013,
L'ANALYSE D'IMPACT N'A PAS ÉTÉ DEMANDÉE.

04347

<i>De regering heeft dit wetsontwerp op 18 augustus 2026 ingediend.</i>	<i>Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 18 août 2026.</i>
<i>De “goedkeuring tot drukken” werd op 27 augustus 2026 door de Kamer ontvangen.</i>	<i>Le “bon à tirer” a été reçu à la Chambre le 27 août 2026.</i>

N-VA	: Nieuw-Vlaamse Alliantie
VB	: Vlaams Belang
MR	: Mouvement Réformateur
PS	: Parti Socialiste
PVDA-PTB	: Partij van de Arbeid van België – Parti du Travail de Belgique
Les Engagés	: Les Engagés
Vooruit	: Vooruit
cd&v	: Christen-Democratisch en Vlaams
Ecolo-Groen	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
Anders.	: Anders.
DéFI	: Démocrate Fédéraliste Indépendant
ONAFH/INDÉP	: Onafhankelijk-Indépendant

<i>Afkorting bij de nummering van de publicaties:</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i>	
DOC 56 0000/000	Parlementair document van de 56 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer	DOC 56 0000/000	Document de la 56 ^e législature, suivi du numéro de base et numéro de suivi
QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA	Questions et Réponses écrites
CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag	CRIV	Version provisoire du Compte Rendu Intégral
CRABV	Beknopt Verslag	CRABV	Compte Rendu Analytique
CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toezpraken (met de bijlagen)	CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
PLEN	Plenum	PLEN	Séance plénière
COM	Commissievergadering	COM	Réunion de commission
MOT	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)	MOT	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

SAMENVATTING

Het wetsontwerp heeft als doel de ratificatie mogelijk te maken van de Kaderovereenkomst inzake een partnerschap en samenwerking tussen de Europese Unie en haar Lidstaten, enerzijds, en de regering van Maleisië, anderzijds, gedaan te Brussel op 14 december 2022.

De Kaderovereenkomst inzake een breed partnerschap en samenwerking (PSO) biedt een modern kader voor de bilaterale betrekkingen tussen beide partijen. Ze gaat verder dan het huidige rechtskader van het Samenwerkingsakkoord uit 1980 tussen de Europese Economische Gemeenschap en de lidstaten van de Associatie van Zuidoost-Aziatische staten (ASEAN).

De PSO bevat juridisch bindende toezeggingen die een wezenlijk onderdeel vormen van het buitenlandse beleid van de EU, in het bijzonder de bepalingen omtrent mensenrechten, de non-proliferatie van massavernietigingswapens, terrorismebestrijding, het Internationaal Strafhof, migratie en fiscaliteit. Ze breidt de wederzijdse verbintenis op verschillende domeinen aanzienlijk uit, in het bijzonder voor de handel, justitie en binnenlandse zaken, financiële diensten, goed bestuur op het gebied van fiscaliteit, cyberveiligheid, toerisme, groene technologieën, milieu en natuurlijke hulpbronnen, energie, transport, wetenschap en technologie, tewerkstelling en sociale zaken, rampbeheer, onderwijs en cultuur, landbouw en visserij, gezondheid enz.

De Overeenkomst volgt grotendeels de richtsnoeren van andere soortgelijke overeenkomsten die de EU heeft afgesloten met andere ASEAN-staten.

Met deze Overeenkomst worden de betrekkingen tussen de EU en Maleisië versterkt en gediversifieerd. Het feit dat ze werd afgesloten, geeft een duidelijk signaal aan het land, aangezien dit de allereerste bilaterale overeenkomst tussen de EU en Maleisië is. Het betekent ook een aanzienlijke vooruitgang in de versterking van de rol die de EU speelt in Zuidoost-Azië en op gedeelde universele waarden steunt zoals democratie en mensenrechten. De PSO bevat ook een niet-uitvoeringsclausule die voorziet in de mogelijkheid om de toepassing van de overeenkomst op te schorten indien aan essentiële elementen wordt geraakt. Ze past volledig in de geest van de EU-strategie voor samenwerking in de Indo-Pacifische regio van 16 september 2021.

RÉSUMÉ

Le projet de loi a pour but de permettre la ratification de l'Accord-cadre de partenariat et de coopération entre l'Union européenne et ses Etats membres, d'une part, et le gouvernement de la Malaisie, d'autre part, fait à Bruxelles le 14 décembre 2022.

L'Accord-cadre de partenariat et de coopération (APC) fournit un cadre moderne aux relations bilatérales entre les deux parties. Il va au-delà du cadre juridique actuel de l'Accord de coopération de 1980 entre la Communauté économique européenne et les pays membres de l'Association des nations de l'Asie du Sud-Est (ANASE).

L'APC contient des engagements juridiquement contraignants qui sont au cœur de la politique étrangère de l'UE, notamment des dispositions relatives aux droits humains, à la non-prolifération des armes de destruction massive, à la lutte contre le terrorisme, à la Cour pénale internationale, à la migration et à la fiscalité. Il élargit considérablement le champ de l'engagement mutuel dans plusieurs domaines, notamment le commerce, la justice et les affaires intérieures, les services financiers, la cybersécurité, les technologies vertes, l'environnement et les ressources naturelles, l'énergie, les transports, les sciences et les technologies, l'emploi et les affaires sociales, la gestion des catastrophes, l'éducation et la culture, l'agriculture et la pêche, la santé, etc.

L'Accord suit en grande partie les lignes directrices des autres accords de ce type que l'UE a conclus avec d'autres Etats de l'ANASE.

Grâce à cet Accord, les relations entre l'UE et la Malaisie sont renforcées et diversifiées. Sa conclusion est un signal fort pour le pays puisqu'il est le tout premier accord bilatéral entre l'UE et la Malaisie et constitue une avancée importante en vue du renforcement du rôle de l'UE en Asie du Sud-Est sur la base de valeurs universelles partagées telles que la démocratie et les droits humains. L'APC comporte également une clause de non-exécution qui prévoit la possibilité de suspendre l'application de l'accord en cas de violation d'éléments essentiels. L'accord s'inscrit pleinement dans l'esprit de la Stratégie de l'UE pour la coopération dans la région indopacifique du 16 septembre 2021.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

ALGEMENE TOELICHTING

1. Inleiding

De Kaderovereenkomst inzake een partnerschap en samenwerking (hierna: PSO) tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en de regering van Maleisië (hierna Maleisië), anderzijds, biedt een modern kader voor de bilaterale betrekkingen tussen de beide partijen. Momenteel worden die nog geregeld door het Samenwerkingsverdrag tussen de Europese Economische Gemeenschap en de lidstaten van de Associatie van Zuidoost-Aziatische Staten (2ASEAN¹), dat op 7 maart 1980 werd afgesloten.

De PSO bevat juridisch bindende toezeggingen, die een wezenlijk onderdeel van het buitenlandse beleid van de EU vormen, in het bijzonder de bepalingen omtrent mensenrechten, de non-prolifерatie van massavernietigingswapens, terrorismebestrijding, het Internationaal Strafhof, migratie en fiscaliteit. Ze breidt de wederzijdse verbintenis op verschillende domeinen aanzienlijk uit, in het bijzonder voor de handel, justitie en binnenlandse zaken, financiële diensten, cyberveiligheid, groene technologieën, milieu en natuurlijke hulpbronnen, energie, transport, wetenschap en technologie, tewerkstelling en sociale zaken, rampbeheer, onderwijs en cultuur, landbouw en visserij, gezondheid en nog verschillende andere domeinen.

De Overeenkomst volgt grotendeels de richtsnoeren van andere soortgelijke overeenkomsten die de EU heeft afgesloten met andere ASEAN-staten (met Indonesië, ondertekend op 09.11.2009 en op 01.05.2014 in werking getreden, met Vietnam, ondertekend op 27.06.2012 en op 01.10.2016 in werking getreden, met de Filipijnen, ondertekend op 11.07.2012 en op 01.03.2018 in werking getreden, met Singapore, ondertekend op 19.10.2018 en met Thailand, ondertekend op 14.12.2022) of aan het onderhandelen is (Brunei Darussalam). Met deze Overeenkomst worden de betrekkingen tussen de EU en Maleisië versterkt en gediversifieerd. Het feit dat ze werd afgesloten, geeft een duidelijk signaal aan het land, aangezien dit de allereerste bilaterale overeenkomst tussen de EU en Maleisië is. Het betekent ook een aanzienlijke vooruitgang in de versterking van de

¹ ASEAN werd in 1967 opgericht door Indonesië, Maleisië, de Filipijnen, Singapore en Thailand. Later kwamen daar nog Brunei, Vietnam, Laos, Myanmar en Cambodja bij.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

EXPOSÉ GÉNÉRAL

1. Introduction

L'Accord-cadre de partenariat et de coopération (ci-après APC) entre l'Union européenne et ses États membres, d'une part, et le gouvernement de la Malaisie (ci-après Malaisie), d'autre part, fournit un cadre moderne aux relations bilatérales entre les deux parties. Celles-ci sont actuellement encore régies par l'Accord de coopération entre la Communauté économique européenne et les pays membres de l'Association des nations de l'Asie du Sud-Est (ANASE¹ ou ASEAN) conclu le 7 mars 1980.

L'APC contient des engagements juridiquement contraignants qui sont au cœur de la politique étrangère de l'UE, notamment des dispositions relatives aux droits humains, à la non-prolifération des armes de destruction massive, à la lutte contre le terrorisme, à la Cour pénale internationale, à la migration et à la fiscalité. Il élargit considérablement le champ de l'engagement mutuel dans plusieurs domaines, notamment le commerce, la justice et les affaires intérieures, les services financiers, la cybersécurité, les technologies vertes, l'environnement et les ressources naturelles, l'énergie, les transports, les sciences et les technologies, l'emploi et les affaires sociales, la gestion des catastrophes, l'éducation et la culture, l'agriculture et la pêche, la santé, etc.

L'Accord suit en grande partie les lignes directrices des autres accords de ce type que l'UE a conclus avec d'autres États de l'ANASE (l'Indonésie, signé le 09.11.2009 et entré en vigueur le 01.05.2014, le Vietnam, signé le 27.06.2012 et entré en vigueur le 01.10.2016, les Philippines, signé le 11.07.2012 et entré en vigueur le 01.03.2018, Singapour signé le 19.10.2018 et la Thaïlande signé le 14.12.2022) ou est en train de négocier (Brunei Darussalam). Grâce à cet Accord, les relations entre l'UE et la Malaisie sont renforcées et diversifiées. Sa conclusion est un signal fort pour le pays puisqu'il est le tout premier accord bilatéral entre l'UE et la Malaisie et constitue une avancée importante en vue du renforcement du rôle de l'UE en Asie du Sud-Est sur la base de valeurs universelles partagées telles que la démocratie et les droits humains. L'APC comporte également une

¹ L'ANASE a été fondée en 1967 par l'Indonésie, la Malaisie, les Philippines, Singapour et la Thaïlande, rejoints ultérieurement par le Brunei, le Vietnam, le Laos, le Myanmar et le Cambodge.

rol die de EU speelt in Zuidoost-Azië en op gedeelde universele waarden steunt zoals democratie en mensenrechten. De PSO bevat ook een niet-uitvoeringsclausule die voorziet in de mogelijkheid om de toepassing van de overeenkomst op te schorten indien aan essentiële elementen wordt geraakt. De Overeenkomst past volledig in de geest van de EU-strategie voor samenwerking in de Indo-Pacifische regio van 16 september 2021.

De Overeenkomst, tot slot, heeft een gemengd karakter. Ze geldt voor een periode van 5 jaar en wordt daarna automatisch telkens voor één jaar verlengd, tenzij een van de partijen aan de andere partij haar voornemen mededeelt om de overeenkomst niet te verlengen. Voor de goede werking en uitvoering van de Overeenkomst wordt een Gemengd Comité in het leven geroepen.

2. Oorsprong en evolutie van de overeenkomst

De betrekkingen tussen de Europese Unie en Maleisië zijn momenteel gebaseerd op de Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de ASEAN-lidstaten, die op 7 maart 1980 werd afgesloten. In 2024 was de Europese Unie de 4^e handelspartner van Maleisië (na Singapore, China, en de Verenigde Staten), terwijl het land de 3^e handelspartner van de EU in de ASEAN-regio blijft (na Singapore en Vietnam).

De Raad Buitenlandse Zaken (RBZ) gaf in november 2004 groen licht aan de Europese Commissie om te onderhandelen over individuele partner- en samenwerkingsovereenkomsten met de zes meest ontwikkelde ASEAN-landen, namelijk Brunei Darussalam, de Filipijnen, Indonesië, Singapore, Thailand en Maleisië. Op die manier kan een modernere juridische basis worden gelegd voor de betrekkingen tussen de EU en Maleisië.

De formele onderhandelingen met Maleisië gingen van start in februari 2011 en werden afgesloten na hun 11^e ronde, op 12 december 2015. De twee partijen parafeerden de PSO in Putrajaya, op 6 april 2016. Op 5 augustus 2016 deden de Hoge Vertegenwoordiger van de Unie voor Buitenlandse Zaken en de Commissie een voorstel aan de Raad om het Akkoord te tekenen, wat op een unanieme weigering van de lidstaten botste. Zij waren niet gekant tegen de inhoud van de Overeenkomst, maar vonden dat deze moest worden ondertekend en gesloten als een “gemengde” Overeenkomst, en niet als een overeenkomst die uitsluitend onder de bevoegdheid van de EU valt. Op 17 maart 2017 werden de Commissie en de Hoge Vertegenwoordiger van de Unie voor Buitenlandse

clause de non-exécution qui prévoit la possibilité de suspendre l'application de l'accord en cas de violation d'éléments essentiels. L'Accord s'inscrit pleinement dans l'esprit de la Stratégie de l'UE pour la coopération dans la région indopacifique du 16 septembre 2021.

Enfin, l'Accord est de caractère mixte. Il est valable pour une durée de 5 ans et est automatiquement prorogé pour des périodes successives d'un an, à moins qu'une des parties ne notifie à l'autre son intention de ne pas le proroger. Un Comité mixte est créé afin de veiller au bon fonctionnement et à la bonne exécution de l'Accord.

2. Origine et évolution de l'accord

Les relations entre l'Union européenne et la Malaisie sont actuellement basées sur l'Accord de coopération entre la Communauté européenne et les pays membres de l'ANASE conclu le 7 mars 1980. En 2024, l'Union européenne était le 4^e partenaire commercial de la Malaisie (après Singapour, la Chine et les États-Unis), tandis que le pays reste le 3^e partenaire commercial de l'UE dans la région ASEAN (après Singapour et le Vietnam).

Le Conseil des affaires étrangères (CAE) a autorisé la Commission européenne, en novembre 2004, à négocier des accords individuels de partenariat et de coopération avec les six pays les plus développés de l'ANASE, à savoir Brunei Darussalam, les Philippines, l'Indonésie, Singapour, la Thaïlande et la Malaisie. Cela permettra de créer une base juridique plus moderne pour les relations UE-Malaisie.

Les négociations officielles avec la Malaisie ont été lancées en février 2011 et abouti à l'issue de leur 11^e cycle, le 12 décembre 2015. Les deux parties ont paraphé l'APC à Putrajaya, le 6 avril 2016. Le 5 août 2016, la Haute Représentante de l'Union pour les affaires étrangères et la Commission ont soumis au Conseil une proposition visant à signer l'Accord, qui a été rejetée à l'unanimité par les États membres. Ils n'étaient pas opposés au contenu de celui-ci, mais estimaient qu'il devait être signé et conclu comme un Accord “mixte”, et non comme un Accord relevant uniquement des compétences de l'UE. Le 17 mars 2017, la Commission et la HRVP ont été formellement invités par les États membres à revoir le projet d'Accord en conséquence, de manière à tenir

Zaken en Veiligheidsbeleid formeel uitgenodigd door de lidstaten om de ontwerpovereenkomstig te herzien, teneinde rekening te houden met de beslissing betreffende het gemengde karakter van de Overeenkomst en de voorlopige toepassing ervan.

Hoewel zij het niet eens waren met de Raad, besloten de Commissie en de Hoge Vertegenwoordiger van de Unie voor Buitenlandse Zaken en Veiligheidsbeleid te onderhandelen over een aanpassing van de Overeenkomst en hun voorstellen voor de ondertekening en sluiting van de Overeenkomst te wijzigen om te voorkomen dat de Overeenkomst op het niveau van de Raad zou worden geblokkeerd. Op 4 juli 2018 hebben de Hoge Vertegenwoordiger en de Commissie aan de Raad een nieuw voorstel voor een besluit voorgelegd dat in de lijn ligt van de Raad. Maleisië aanvaardde het gemengde karakter van de Overeenkomst, maar gaf er de voorkeur aan om niet over te gaan tot een voorlopige toepassing.

Op 3 april 2019 kwamen de lidstaten formeel overeen om de PSO niet voorlopig toe te passen. Vervolgens werd met de Maleisische onderhandelaars een principiële akkoord gesloten op basis van de in 2016 geparafeerde overeenkomst, waarin een nieuwe definitie van partijen werd ingevoegd om het gemengde karakter van de Overeenkomst weer te geven. Het is belangrijk om op te merken dat het nieuwe voorstel van de Commissie volgt op een briefwisseling tussen de hoofdonderhandelaars, waarin werd verduidelijkt dat de ondertekening van de Overeenkomst door de Maleisische regering namens het land als geheel zou gebeuren, dit wil zeggen zowel op federaal niveau als op het niveau van de deelstaten.

De PSO was een van de uitkomsten van de eerste EU-ASEAN-top die op 14 december 2022 in Brussel werd gehouden en die in het teken stond van 45 jaar diplomatieke betrekkingen tussen beide regio's. Bij die gelegenheid werd de PSO op 14 december 2022 in Brussel ondertekend.

Deze Kaderovereenkomst is geen vrijhandelsovereenkomst (VHO). Zij voorziet wel in een nauwere samenwerking op verschillende handelsterreinen. De onderhandelingen over een vrijhandelsovereenkomst tussen de EU en Maleisië gingen in 2010 van start en werden in 2012 op verzoek van Maleisië na zeven ronden opgeschort. Naar aanleiding van de positieve signalen van de Maleisische regering is in 2023 en 2024 een "stocktaking exercise" uitgevoerd. Op 20 januari 2025 kondigden de EU en Maleisië de hervatting van de onderhandelingen over een vrijhandelsovereenkomst.

Tijdens de onderhandelingen heeft België er bijzonder op gelet dat de basisbepalingen van de EU niet in het

compte de la décision relative au caractère mixte de l'accord et à son application provisoire.

Bien qu'en désaccord avec le Conseil, la Commission et la HRVP ont décidé de négocier une adaptation de l'Accord et de modifier leurs propositions relatives à la signature et à la conclusion de l'Accord afin d'éviter que l'Accord ne soit bloqué au niveau du Conseil. Le 4 juillet 2018, la HRVP et la Commission ont présenté au Conseil une nouvelle proposition de Décision suivant les lignes du Conseil. Toutefois, tout en acceptant le caractère mixte de l'Accord, la Malaisie a préféré ne pas l'appliquer à titre provisoire.

Le 3 avril 2019, les États membres ont officiellement convenu de ne pas appliquer l'APC à titre provisoire. Un accord de principe a ensuite été conclu avec les négociateurs malaisiens sur la base de l'accord paraphé en 2016, dans lequel une nouvelle définition des parties a été insérée pour refléter la nature mixte de l'accord. Il est important de noter que la nouvelle proposition de la Commission fait suite à un échange de lettres entre les négociateurs en chef, dans lequel il est précisé que la signature de l'Accord par le gouvernement malaisien se fera au nom du pays dans son ensemble, c'est-à-dire à la fois au niveau fédéral et au niveau des États.

L'APC était l'un des livrables du premier Sommet UE-ASEAN, qui s'est tenu le 14 décembre 2022 à Bruxelles et qui a marqué l'anniversaire des 45 ans de relations diplomatiques entre les deux régions. À cette occasion, il a été signé le 14 décembre 2022 à Bruxelles.

Cet Accord-cadre n'est pas un accord de libre-échange (ALE). Il prévoit malgré tout une coopération plus étroite dans divers domaines commerciaux. Les négociations en vue d'un ALE UE-Malaisie ont été lancées en 2010 et suspendues après sept cycles en 2012 à la demande de la Malaisie. Suite aux signaux positifs du gouvernement malaisien, un exercice de bilan a été mené en 2023 et 2024. Le 20 janvier 2025, l'UE et la Malaisie ont annoncé la reprise des négociations sur un accord de libre-échange.

Lors des négociations, la Belgique a veillé tout particulièrement à ce que les dispositions primordiales pour

gedrang kwamen. Zoals voor soortgelijke akkoorden heeft België zich ook geconcentreerd op:

- de politieke clausules inzake de non-proliferatie van massavernietigingswapens; de samenwerking omtrent ernstige misdaden met een internationale dimensie; samenwerking in de strijd tegen terrorisme en samenwerking inzake mensenrechten;
- de gendergelijkheid, met inbegrip van de vertaling van “gender equality” in de Franstalige versie van deze Overeenkomst door “gendergelijkheid” en niet “gelijkheid tussen de geslachten”.

3. Inhoud van de Overeenkomst

De Overeenkomst bevat een preambule met daarin de intenties en de grondslagen van de overeenkomst. Titel I (artikels 1 tot 2) zet de algemene beginselen van de samenwerking en het toepassingsgebied van de overeenkomst uiteen.

Titel II (artikels 3 tot 4) gaat over bilaterale, regionale en internationale samenwerking.

Titel III (artikels 5 tot 9) bevat de bepalingen inzake de samenwerking op het gebied van vrede, veiligheid en internationale stabiliteit.

De bepalingen inzake samenwerking op het gebied van handel en investeringen (artikels 10 tot 17) zijn te vinden bij titel IV.

Titel V (artikels 18 tot 24) behandelt de samenwerking inzake vrijheid, veiligheid en justitie.

Titel VI (artikels 25 tot 33) bevat de bepalingen inzake samenwerking op andere gebieden. Deze titel heeft met name betrekking op mensenrechten, financiële diensten, goed bestuur op het gebied van fiscaliteit, industrieel beleid, toerisme, informatie- en communicatietechnologieën, cyberveiligheid en de audiovisuele en mediasector.

Titel VII (artikels 34 tot 46) gaat over wetenschap, technologieën en innovatie. Energie, groene technologieën, vervoer, onderwijs en cultuur, milieu en natuurlijke hulpbronnen, landbouw, veeteelt, visserij en plattelandsontwikkeling, gezondheid, sociale zaken en rampenbeheer komen eveneens aan bod.

Titel VIII (artikels 47 tot 49) beschrijft de middelen voor samenwerking (instrumenten, financiële belangen en intellectuele eigendomsrechten), terwijl titel IX (artikel 50) de oprichting van het Gemengd Comité beschrijft.

l'UE soient préservées. Comme pour d'autres accords de ce type, la Belgique s'est également concentrée sur:

- les clauses politiques concernant la non-prolifération des armes de destruction massive; la coopération en matière de crimes graves ayant une portée internationale; la coopération dans la lutte contre le terrorisme et la coopération en matière de droits humains;
- l'égalité de genre, y compris pour que “gender equality” soit traduit par “égalité de genre” et non “égalité entre les sexes” dans la version francophone de l'Accord.

3. Contenu de l'Accord

L'Accord contient un préambule qui en expose les intentions et les fondements. Le Titre I (articles 1 à 2) développe les fondement de la coopération et la portée de l'Accord.

Le titre II (articles 3 à 4) traite de la coopération bilatérale, régionale et internationale.

Le titre III (articles 5 à 9) contient les dispositions relatives à la coopération en matière de paix, de sécurité et de stabilité internationale.

Les dispositions concernant la coopération en matière de commerce et d'investissements (articles 10 à 17) se trouvent au titre IV.

La coopération dans le domaine de Liberté, Sécurité et Justice est abordée dans le titre V (articles 18-24).

Le titre VI (articles 25 à 33) contient les dispositions relatives à la coopération dans d'autres secteurs. Il couvre notamment les droits humains, les services financiers, la bonne gouvernance dans le domaine de la fiscalité, la politique industrielle, le tourisme, les technologies de l'information et de la communication, la cybersécurité ainsi que le domaine de l'audiovisuel et des médias.

Le titre VII (articles 34 à 46) aborde la question des sciences, des technologies et de l'innovation. L'énergie, les technologies vertes, les transports, l'éducation et la culture, l'environnement et les ressources naturelles, l'agriculture, l'élevage, la pêche et le développement rural, la santé, les affaires sociales ainsi que la gestion des catastrophes sont également évoquées.

Le titre VIII (articles 47 à 49) décrit les modalités de coopération (ressources, intérêts financiers et droits de propriété intellectuelle), tandis que le titre IX (article 50) traite de la création du Comité mixte.

De slotbepalingen staan in titel X (artikels 51 tot 60). Er is geen verklaring die bij de tekst wordt gevoegd.

4. Artikelsgewijze toelichting

a. *Preamble*

De preambule somt de intenties en grondslagen op die de context van deze Kaderovereenkomst vormen. Het gaat daarbij in het bijzonder over verwijzingen naar de democratische beginselen en beginselen van de rechten van de mens, goed bestuur en economische en sociale vooruitgang. De kwestie van de massavernietigingswapens, het ongecontroleerde verkeer van conventionele wapens, de strijd tegen terrorisme en ernstige misdaden met een internationale dimensie, het Internationaal Strafhof, de bevordering van duurzame ontwikkeling, klimaatverandering en migratie worden ook aangemerkt als belangrijke elementen voor de partijen.

b. *Titel I. Aard en toepassingsgebied (artikelen 1 tot 2)*

Artikel 1 – Grondslag van de samenwerking

Zoals dat gebruikelijk is bij verdragen die de Europese Unie met derde landen sluit, vormt de eerbiediging van de mensenrechten een essentieel onderdeel van deze Overeenkomst. Onderwerpen zoals het naleven van het Handvest van de Verenigde Naties, duurzame ontwikkeling, de verwezenlijking van de Agenda 2030 voor Duurzame Ontwikkeling en goed bestuur worden eveneens in het artikel vermeld.

Artikel 2 – Doelstellingen van de samenwerking

De doelstellingen van deze Overeenkomst zijn een versterkt partnerschap tussen de partijen tot stand brengen en nauwer en intensiever samenwerken inzake aangelegenheden van gemeenschappelijk belang.

c. *Titel II. Bilaterale, regionale en internationale samenwerking (artikels 3 tot 4)*

Artikel 3 – Samenwerking in regionale en internationale fora en organisaties

De partijen verbinden zich ertoe samen te werken en standpunten uit te wisselen in het kader van regionale en internationale fora en organisaties, met name binnen de VN, de EU-ASEAN-dialoog, het ASEAN Regionaal Forum, de top Azië-Europa (ASEM) en de WTO.

Zij komen ook overeen om de samenwerking te bevorderen tussen denktanks, universiteiten,

Enfin, les dispositions finales figurent au titre X (articles 51 à 60). Il n'y a pas de déclaration qui est jointe au texte.

4. Commentaire article par article

a. *Préambule*

Le préambule énumère les intentions et les fondements qui constituent le contexte de l'Accord-cadre. Il s'agit notamment de références aux principes démocratiques et des droits humains, de bonne gouvernance et de progrès économique et social. La question des armes de destruction massive, de la circulation incontrôlée d'armes conventionnelles, de la lutte contre le terrorisme et les crimes graves ayant une portée internationale, de la Cour pénale internationale, de la promotion du développement durable, du changement climatique, ainsi que la migration sont également identifiés comme des éléments importants pour les parties.

b. *Titre I. Nature et portée (articles 1 à 2)*

Article 1 – Principes généraux

Comme il est d'usage dans les Traités de l'Union européenne avec les pays tiers, le respect des droits humains constitue un élément essentiel de cet Accord. Des thèmes tels que le développement durable, la réalisation du programme de développement durable à l'horizon 2030 et la bonne gouvernance sont également mentionnés dans l'articlecle.

Article 2 – Objectifs de la coopération

L'Accord vise à établir un partenariat renforcé entre les parties, ainsi qu'à approfondir et améliorer la coopération sur les questions présentant un intérêt mutuel.

c. *Titre II. Coopération bilatérale, régionale et internationale (articles 3 à 4)*

Article 3 – Coopération dans les enceintes et les organisations régionales et internationales

Les parties s'engagent à coopérer et à procéder à des échanges de vues dans le cadre des enceintes et des organisations régionales et internationales, notamment au sein de l'ONU, le dialogue ANASE-UE, le forum régional de l'ANASE, le sommet Asie-Europe et l'OMC.

Elles favorisent également la coopération entre les groupes de réflexion, les universités, les organisations

niet-gouvernementele organisaties en de media op gebieden die door de Overeenkomst worden bestreken.

Artikel 4 – Regionale en bilaterale samenwerking

Voor elke domein waarbinnen uit hoofde van deze overeenkomst een dialoog wordt gevoerd en samenwerking plaatsvindt, kunnen de partijen ook samenwerken door middel van activiteiten op regionaal niveau of door het combineren van het bilaterale en regionale kader.

d. Titel III. Samenwerking op het gebied van vrede, veiligheid en internationale stabiliteit (artikels 5 tot 9)

Artikel 5 – Bestrijding van terrorisme

De partijen bevestigen andermaal het belang van het voorkomen en bestrijden van terrorisme, met volledige eerbiediging van de principes van de rechtsstaat en het internationaal recht. Zij komen overeen om samen te werken aan het voorkomen en bestrijden van terroristische daden, met name:

- in het kader van de uitvoering van de resoluties van de VN-Veiligheidsraad;
- door informatie uit te wisselen over terroristische groeperingen en hun ondersteuningsnetwerken;
- door inzichten over middelen en methodes uit te wisselen om de strijd aan te binden tegen het terrorisme en het aanzetten tot het plegen van terroristische daden;
- om de internationale consensus over de bestrijding van terrorisme en de financiering ervan te verdiepen;
- door uitvoering en bevordering van de samenwerking op het gebied van terrorismebestrijding in het kader van de dialoog tussen de ASEAN en de EU en de ASEM.

Artikel 6 – Ernstige misdrijven met een internationale dimensie

De partijen bevestigen andermaal dat de ernstigste misdrijven die de gehele internationale gemeenschap treffen, niet ongestraft mogen blijven en dat de vervolging ervan moet worden gewaarborgd door maatregelen te nemen op nationaal en internationaal niveau, naargelang het geval.

De partijen onderstrepen ook de toegevoegde waarde van internationale strafrechtelijke instanties en het belang van samenwerking daarmee. Zij werken samen met het oog op de bevordering van de universaliteit van het Statuut van Rome betreffende het Internationaal Strafhof.

non gouvernementales et les médias dans les domaines couverts par l'Accord.

Article 4 – Coopération régionale et bilatérale

Pour chaque domaine de dialogue et de coopération faisant l'objet de l'accord, les parties peuvent également coopérer par le biais d'activités au niveau régional ou en combinant le cadre bilatéral et le cadre régional.

d. Titre III. Coopération en matière de paix, de sécurité et de stabilité internationales (articles 5 à 9)

Article 5 – Lutte contre le terrorisme

Les parties réaffirment l'importance de prévenir et de combattre le terrorisme dans le plein respect des principes de l'état de droit et du droit international. Elles conviennent de coopérer en vue de prévenir et combattre les actes terroristes, en particulier:

- dans le cadre de la mise en œuvre des résolutions du Conseil de sécurité de l'ONU;
- en échangeant des informations sur les groupes terroristes et sur les réseaux qui les soutiennent;
- en procédant à des échanges de vues sur les moyens et les méthodes utilisés pour lutter contre le terrorisme et l'incitation à commettre des actes terroristes;
- en vue d'approfondir le consensus international sur la lutte contre le terrorisme et son financement;
- en mettant en œuvre et en renforçant leur coopération dans la lutte contre le terrorisme au titre du dialogue UE-ASEAN et dans le cadre de l'ASEM.

Article 6 – Crimes graves ayant une portée internationale

Les parties réaffirment que les crimes les plus graves qui touchent l'ensemble de la communauté internationale ne devraient pas rester impunis et que leur répression doit être assurée par des mesures prises au niveau national ou international, selon le cas.

Les parties soulignent également la plus-value des juridictions pénales internationales et l'importance de coopérer avec celles-ci. Elles coopèrent en vue de promouvoir l'universalité du Statut de Rome de la Cour pénale internationale.

Artikel 7 – Massavernietigingswapens

De partijen herhalen dat zij ernaar streven de internationale regelingen inzake massavernietigingswapens te versterken en zij werken samen en dragen bij aan de internationale stabiliteit en veiligheid door hun internationale verplichtingen volledig na te komen. De bepaling is een essentieel onderdeel van de Overeenkomst.

De partijen doen dat door:

- maatregelen te nemen die gericht zijn op, naargelang van het geval, ondertekening of ratificatie van of toetreding tot alle andere relevante internationale instrumenten, en op de volledige tenuitvoerlegging daarvan;
- het uitvoeren en verder ontwikkelen van een doeltreffend systeem van nationale exportcontroles, met inbegrip van doeltreffende sancties op overtredingen van die controles;
- te ijveren voor universele goedkeuring en volledige tenuitvoerlegging van de toepasselijke multilaterale verdragen.

Artikel 8 – Conventionele wapens

De partijen respecteren en voeren volledig hun respectieve verplichtingen uit met betrekking tot de aanpak van de illegale handel in lichte wapens en handvuurwapens, inclusief de munitie daarvoor, overeenkomstig de bestaande internationale overeenkomsten en de resoluties van de VN-Veiligheidsraad. Voorts benadrukken de partijen het belang van het hebben en implementeren van interne systemen om de overdracht van conventionele wapens te controleren. Zij werken samen op bilateraal, regionaal en internationaal niveau om verantwoorde overdracht van conventionele wapens te waarborgen en de illegale handel in lichte wapens en handvuurwapens aan te pakken. Zij coördineren ook hun inspanningen om de internationale handel in conventionele wapens (beter) te reguleren. De vraagstukken met betrekking tot conventionele wapens zijn ook opgenomen in het kader van de bestaande regelmatige politieke dialoog.

Artikel 9 – Gematigdheid

De partijen werken samen om gematigdheid te bevorderen in hun dialoog en op regionale en internationale fora.

Article 7 – Armes de destruction massive

Les parties réitèrent l'objectif de renforcer les régimes internationaux concernant les ADM et coopèrent et contribuent à la stabilité et à la sécurité internationales en respectant pleinement leurs obligations internationales. La disposition constitue un élément essentiel de l'Accord.

Elles font cela en:

- en prenant des mesures en vue, selon le cas, de signer tous les autres instruments internationaux pertinents, de les ratifier ou d'y adhérer, et de les mettre pleinement en œuvre;
- en mettant en œuvre et en continuant à développer un système effectif de contrôles nationaux des exportations, comportant des sanctions effectives en cas d'infraction à ce régime de contrôle;
- en encourageant l'adoption universelle et la mise en œuvre intégrale des traités multilatéraux applicables.

Article 8 – Armes conventionnelles

Les parties respectent et mettent pleinement en œuvre leurs obligations respectives en matière de lutte contre le commerce illicite des armes légères et de petit calibre, y compris de leurs munitions, conformément aux accords internationaux existants et aux résolutions du Conseil de sécurité. En outre, les parties soulignent l'importance de disposer de systèmes internes de contrôle du transfert d'armes conventionnelles et de les mettre en œuvre. Elles coopèrent au niveau bilatéral, régional et international dans le cadre de leurs efforts visant à garantir le transfert responsable des armes conventionnelles et à lutter contre le commerce illicite des armes légères et de petit calibre. De plus, elles coordonnent leurs efforts visant à (mieux) réglementer le commerce international d'armes conventionnelles. Enfin, les questions liées aux armes conventionnelles sont incluses dans le cadre du dialogue politique régulier existant.

Article 9 – Modération

Les parties coopèrent pour promouvoir la modération dans leur dialogue ainsi que dans les enceintes régionales et internationales.

e. Titel IV. Samenwerking inzake handel en investeringen (artikels 10 tot 17)

Artikel 10 – Algemene principes

De partijen voeren een dialoog over handels- en investeringsgerelateerde aangelegenheden met het oog op de versterking en de bevordering van het multilaterale handelssysteem en van hun bilaterale handelsbetrekkingen. Daartoe werken de partijen samen op het gebied van handel en investeringen, onder andere door te streven naar een vrijhandelsovereenkomst.

Artikel 11 – Sanitaire en fytosanitaire vraagstukken

De partijen werken samen op het gebied van sanitaire en fytosanitaire vraagstukken. Er zal worden samengewerkt op het gebied van capaciteitsopbouw om elke partij te helpen de sanitaire en fytosanitaire maatregelen van de andere partij na te leven.

Artikel 12 – Technische handelsbelemmeringen

De partijen stimuleren het gebruik van internationale normen, werken samen en wisselen informatie uit op het gebied van normen, technische regelgeving en conformiteitsbeoordelingsprocedures, met name in het kader van de WTO-Overeenkomst inzake technische handelsbelemmeringen.

Artikel 13 – Douane

De partijen wisselen ervaringen uit en onderzoeken onder meer mogelijkheden op de volgende gebieden:

- vereenvoudiging van invoer, uitvoer en andere douaneprocedures;
- invoering van mechanismen voor wederzijdse administratieve bijstand;
- ontwikkeling van de samenwerking op het gebied van douane;
- nastreven van overeenstemming en gemeenschappelijke maatregelen in de context van relevante internationale initiatieven, onder meer voor handelsfacilitering.

Artikel 14 – Investerings

De partijen sporen aan tot een grotere investeringsstroom, en wel door een aantrekkelijk en stabiel klimaat voor wederzijdse investeringen te scheppen, met behulp van een consistente dialoog.

e. Titre IV. Coopération en matière de commerce et d'investissement (articles 10 à 17)

Article 10 – Principes généraux

Les parties nouent un dialogue sur les questions associées aux échanges commerciaux et aux investissements en vue de renforcer et de promouvoir le système commercial multilatéral et les échanges bilatéraux entre elles. À cet effet, les parties coopèrent dans le domaine des échanges commerciaux et des investissements, notamment en s'efforçant de parvenir à un accord de libre-échange entre elles.

Article 11 – Questions sanitaires et phytosanitaires

Les parties coopèrent en ce qui concerne les questions sanitaires et phytosanitaires (SPS). Une coopération en matière de renforcement des capacités sera mise en place afin d'aider chacune des parties à se conformer aux mesures SPS de l'autre.

Article 12 – Obstacles techniques au commerce

Les parties encouragent l'utilisation des normes internationales, coopèrent et échangent des informations sur les normes, les réglementations techniques et les procédures d'évaluation de la conformité, notamment dans le cadre de l'accord de l'OMC sur les obstacles techniques au commerce.

Article 13 – Douanes

Les parties partagent leurs expériences et examinent, entre autres, les possibilités dans les domaines suivants:

- la simplification des procédures d'importation, d'exportation et des autres procédures douanières;
- l'établissement de mécanismes d'assistance administrative mutuelle;
- le développement de la coopération douanière;
- la recherche d'une convergence de vues et d'action commune dans le cadre des initiatives internationales pertinentes, notamment dans le domaine de la facilitation des échanges.

Article 14 – Investissements

Les parties favorisent l'accroissement des flux d'investissement par la mise en place d'un environnement attractif et stable pour l'investissement réciproque au moyen d'un dialogue cohérent.

Artikel 15 – Mededingingsbeleid

De partijen bevorderen en kunnen samenwerken aan de doeltreffende toepassing van mededingingsregels, rekening houdend met de beginselen van transparantie en eerlijke procedures om rechtszekerheid te bieden aan ondernemingen die op de markt van de andere partij opereren. Afhankelijk van de beschikbaarheid van financiële middelen ontplooiën de partijen activiteiten op het gebied van technische samenwerking.

Artikel 16 – Diensten

De partijen voeren een consistente dialoog die met name gericht is op het uitwisselen van informatie over hun respectieve regelgeving, het stimuleren van toegang tot elkaars markt, het bevorderen van toegang tot kapitaal- en technologiebronnen, en het stimuleren van de handel in diensten tussen de partijen.

Artikel 17 – Intellectuele-eigendomsrechten

Elke partij verbindt zich ertoe de nodige maatregelen te nemen om de bescherming en handhaving van intellectuele eigendomsrechten te waarborgen, met name ter bestrijding van inbreuken op deze rechten, overeenkomstig de internationale normen die de partijen hebben onderschreven. De partijen kunnen informatie en ervaringen uitwisselen op gebieden zoals:

- uitoefening, bevordering, verspreiding, stroomlijning, beheer, harmonisatie en bescherming van intellectuele eigendomsrechten;
- doeltreffende toepassing, doeltreffend gebruik en doeltreffende commercialisering van intellectuele eigendomsrechten;
- het naleven van de intellectuele eigendomsrechten.

f. Titel V. Samenwerking op het gebied van justitie en veiligheid (artikels 18 tot 24)

Artikel 18 – Rechtsstaat en juridische samenwerking

De partijen hechten bijzonder belang aan de versterking van de rechtsstaat. Zij werken met name samen om de gerechtelijke instanties te versterken. De samenwerking omvat ook de uitwisseling van informatie over rechtssstelsels en wetgeving.

Article 15 – Politique de concurrence

Les parties encouragent l'application effective des règles de concurrence et peuvent coopérer en la matière, en tenant dûment compte des concepts de transparence et d'équité procédurale afin de garantir la sécurité aux entreprises opérant sur leurs marchés respectifs. Dépendamment de la disponibilité de financements, les parties s'engagent dans des activités de coopération technique.

Article 16 – Services

Les parties instaurent un dialogue régulier en vue notamment d'échanger des informations sur leurs environnements réglementaires respectifs, de promouvoir l'accès à leurs marchés respectifs, de faciliter l'accès aux sources de financement et aux technologies et de favoriser le commerce de services entre les parties.

Article 17 – Droits de propriété intellectuelle (DPI)

Chaque Partie s'engage à prendre les mesures nécessaires pour garantir une protection et un respect des DPI, en particulier pour lutter contre les infractions à ces droits, conformément aux normes internationales auxquelles les parties ont souscrit. Les parties peuvent échanger des informations et partager leurs expériences sur les questions ayant trait, entre autres:

- à la pratique, la promotion, la diffusion, la rationalisation, la gestion, l'harmonisation et la protection des DPI;
- à l'application, l'utilisation et la commercialisation effectives des DPI;
- au respect des DPI.

f. Titre V. Coopération dans le domaine de la justice et de la sécurité (articles 18 à 24)

Article 18 – État de droit et coopération juridique

Les parties accordent une importance particulière au renforcement de l'état de droit. Elles coopèrent notamment au renforcement des instances judiciaires. La coopération comprend également l'échange d'informations concernant les systèmes juridiques et la législation.

Artikel 19 – Bescherming van persoonsgegevens

De partijen wisselen inzichten en kennis uit om de bescherming van persoonsgegevens te bevorderen overeenkomstig de toepasselijke internationale normen.

Artikel 20 – Migratie

De partijen bevestigen opnieuw het belang van samenwerking bij het beheren van de migratiestromen tussen hun grondgebieden. Zij kunnen een dialoog aangaan over migratiegerelateerde kwesties van wederzijds belang, waarbij rekening wordt gehouden met de beoordeling van de behoeften van beide partijen. De samenwerking kan capaciteitsversterking en technische bijstand omvatten.

De samenwerking richt zich met name op de volgende gebieden:

- de diepere oorzaken van migratie;
- de uitwisseling van werkwijzen en toepasselijke normen inzake het verlenen van internationale bescherming aan mensen in nood;
- de ontwikkeling van een efficiënt beleid ter voorkoming van irreguliere migratie, migrantensmokkel en mensenhandel;
- de humane en waardige terugkeer van personen die illegaal verblijven op het gebied van een land;
- kwesties van wederzijds belang op het gebied van visa, de veiligheid van reisdocumenten en grensbewaking.

In dit verband komen de partijen overeen onderdanen die illegaal op het grondgebied van de andere partij verblijven op verzoek en zonder andere formaliteiten dan het onverwijld verstrekken van de voor overname vereiste reisdocumenten over te nemen.

Er kan altijd worden onderhandeld over een overeenkomst waarin specifieke overnameverplichtingen worden geregeld.

Artikel 21 – Consulaire bescherming

Maleisië stemt ermee in dat de diplomatieke en consulaire autoriteiten van alle vertegenwoordigde lidstaten bescherming bieden aan alle onderdanen van een lidstaat die niet over een permanente vertegenwoordiging in

Article 19 – Protection des données à caractère personnel

Les parties échangent leurs points de vue et partagent leurs connaissances en vue de promouvoir un niveau élevé de protection des données à caractère personnel basé sur les normes internationales applicables.

Article 20 – Migration

Les parties réaffirment l'importance de la coopération dans la gestion des flux migratoires entre leurs territoires respectifs. Elles peuvent établir un dialogue pour aborder toute question liée à la migration présentant un intérêt mutuel, en tenant compte de l'évaluation des besoins des deux parties. La coopération peut inclure le renforcement des capacités et l'assistance technique.

La coopération est notamment axée sur les domaines suivants:

- les causes profondes de la migration;
- l'échange de points de vue sur les pratiques et normes applicables pour assurer une protection internationale aux personnes qui en ont besoin;
- la mise au point d'une politique efficace de prévention de la migration illégale, du trafic de migrants et de la traite des êtres humains;
- le retour, dans des conditions humaines et dignes, des personnes résidant illégalement sur le territoire d'un pays;
- les questions considérées comme présentant un intérêt mutuel dans le domaine des visas, de la sécurité des documents de voyage et de la gestion des frontières.

À cet égard, les parties conviennent de réadmettre les ressortissants résidant illégalement sur le territoire de l'autre Partie, sur demande et sans formalités autres que la fourniture, sans tarder, de documents de voyage nécessaires à la réadmission.

Un accord pour régir les obligations spécifiques en matière de réadmission peut toujours être négocié.

Article 21 – Protection consulaire

La Malaisie accepte que les autorités diplomatiques et consulaires de tout État membre représenté offrent une protection à tout ressortissant d'un État membre ne disposant pas, en Malaisie, d'une représentation

Maleisië beschikt die effectief in staat is in een concreet geval consulaire bescherming te bieden, op dezelfde voorwaarden als aan de onderdanen van de betrokken lidstaat.

Artikel 22 – Illegale drugs

De partijen werken samen via doeltreffende coördinatie tussen de bevoegde autoriteiten, om het aanbod van de handel in en de vraag naar illegale drugs en de gevolgen van drugsmisbruik op individuele gebruikers en de maatschappij in haar geheel te beperken, en het onrechtmatige gebruik van drugsprecursoren doeltreffender te voorkomen. De partijen komen overeen op welke wijze wordt samengewerkt om deze doelstellingen te verwezenlijken, rekening houdend met de relevante internationale verdragen.

De partijen wisselen deskundigheid uit met betrekking tot onder andere de opstelling van wetgeving en beleid, het creëren van instellingen en informatiecentra, de opleiding van personeel, onderzoek naar drugs en het voorkomen van het onrechtmatig gebruik van precursoren.

Artikel 23 – Georganiseerde misdaad en corruptie

De partijen werken samen bij de bestrijding van georganiseerde, economische en financiële misdaad, en corruptie. De desbetreffende internationale normen en rechtsinstrumenten worden in herinnering gebracht.

Artikel 24 – Witwassen van geld en terrorismefinanciering

De partijen zijn het erover eens dat gezamenlijk moet worden geprobeerd het gebruik van hun financiële systeem voor de financiering van terrorisme of het witwassen van de inkomsten uit ernstige criminele feiten, te voorkomen en te bestrijden. Met het oog op deze samenwerking kunnen de partijen informatie uitwisselen in het kader van de internationale normen. Deze samenwerking neemt eveneens de vorm aan van een capaciteitsversterking.

g. Titel VI. Samenwerking in andere sectoren (artikels 25 tot 33)

Artikel 25 – Mensenrechten

De partijen werken samen op door de partijen overeen te komen terreinen ter bevordering en bescherming van de mensenrechten. Deze samenwerking omvat onder meer:

permanente effectief in mesure d'assurer une protection consulaire dans une situation donnée, et ce dans les mêmes conditions que celles qui s'appliquent aux ressortissants de l'État membre représenté.

Article 22 – Drogues illicites

Les parties coopèrent au moyen d'une coordination efficace entre les autorités compétentes, avec pour objectif de réduire l'offre, le trafic et la demande de drogues illicites, ainsi que de réduire les conséquences néfastes de l'abus de drogues pour les individus et la société dans son ensemble, et de prévenir plus efficacement le détournement de précurseurs de drogues. Les parties s'entendent sur les modalités de la coopération à mettre en œuvre en vue d'atteindre ces objectifs, en tenant compte des conventions internationales applicables.

Les parties échangent leur expertise dans des domaines tels que l'élaboration de la législation et des politiques, la création d'institutions et de centres d'information, la formation du personnel, la recherche sur les stupéfiants et la prévention du détournement de précurseurs.

Article 23 – Criminalité organisée et corruption

Les parties conviennent de coopérer pour lutter contre la criminalité organisée, la criminalité économique et financière, ainsi que la corruption. Les normes et les instruments juridiques internationaux en la matière sont rappelés.

Article 24 – Blanchiment de capitaux et financement du terrorisme

Les parties conviennent de la nécessité d'œuvrer et de coopérer pour prévenir et combattre l'utilisation de leurs systèmes financiers à des fins de financement du terrorisme et de blanchiment de capitaux provenant d'activités criminelles graves. Cette coopération autorise des échanges d'informations dans le cadre des normes internationales et des parties. Elle prend également la forme d'un renforcement des capacités.

g. Titre VI. Coopération dans d'autres secteurs (articles 25 à 33)

Article 25 – Droits humains

Les parties coopèrent dans des domaines à définir d'un commun accord entre les parties pour ce qui est de la promotion et de la protection des droits humains. La coopération peut notamment porter sur:

- uitwisseling van optimale werkwijzen met betrekking tot de ratificatie en tenuitvoerlegging van internationale verdragen, en de ontwikkeling en uitvoering van nationale actieplannen;

- mensenrechteneducatie;

- totstandbrenging van een zinvolle, breed gefundeerde mensenrechtendialoog;

- samenwerking met de relevante VN-organen.

Artikel 26 – Financiële diensten

De partijen komen overeen hun samenwerking te versterken met het oog op een sterkere convergentie van de gemeenschappelijke regels en norm systemen voor boekhouding, financiële controle, toezicht en regelgeving voor het bank- en verzekeringswezen en andere onderdelen van de financiële sector, inclusief islamitische financiële diensten. Het belang van capaciteitsversterkende maatregelen wordt benadrukt.

Artikel 27 – Dialoog inzake economisch beleid

De partijen komen overeen om de uitwisseling van informatie over hun economische ontwikkelingen te versterken en ervaringen te delen inzake het economisch beleid in het kader van regionale economische samenwerking en integratie.

Artikel 28 – Goed bestuur op fiscaal gebied

De partijen versterken hun samenwerking op fiscaal gebied. Zij erkennen en verbinden zich ertoe de beginselen van goed bestuur op dit gebied toe te passen. De capaciteitsversterking is voorzien.

Artikel 29 – Industrieel beleid en kleine en middelgrote ondernemingen

De partijen bevorderen samenwerking op het gebied van het industrieel beleid op alle passend geachte terreinen met het oog op de verbetering van het concurrentievermogen van kmo's, onder andere door:

- informatie uit te wisselen en ervaringen te delen omtrent het scheppen van een klimaat waarbinnen kmo's hun concurrentievermogen kunnen verbeteren;

- de contacten tussen economische actoren te bevorderen;

- des échanges de bonnes pratiques concernant la ratification et la mise en œuvre de conventions internationales et l'élaboration et la mise en œuvre de plans d'action au niveau intérieur;

- l'éducation aux droits humains;

- l'instauration d'un dialogue diversifié et de qualité sur les droits humains;

- la coopération au sein des organismes des Nations Unies compétents.

Article 26 – Services financiers

Les parties conviennent de renforcer la coopération afin de rapprocher les règles et les normes communes et d'améliorer la comptabilité, l'audit ainsi que les systèmes de surveillance et de réglementation dans les domaines de la banque et de l'assurance ainsi que dans d'autres pans du secteur financier, y compris les services financiers islamiques. L'importance des mesures de renforcement des capacités est souligné.

Article 27 – Dialogue sur la politique économique

Les parties conviennent de coopérer à la promotion de l'échange d'informations sur leurs tendances économiques respectives et du partage d'expériences concernant les politiques économiques dans le contexte de la coopération et de l'intégration économiques régionales.

Article 28 – Bonne gouvernance dans le domaine de la fiscalité

Les parties renforcent la coopération dans le domaine de la fiscalité. Elles reconnaissent et s'engagent à mettre en œuvre les principes de principes de bonne gouvernance dans ce domaine. Le renforcement des capacités est prévu.

Article 29 – Politique industrielle et petites et moyennes entreprises

Les parties favorisent la coopération en matière de politique industrielle dans tous les domaines qu'elles jugent appropriés, en vue d'améliorer la compétitivité des PME, notamment de la manière suivante:

- en échangeant des informations et en partageant leurs expériences concernant la création de conditions-cadres favorables à l'amélioration de la compétitivité des PME;

- en favorisant les contacts entre opérateurs économiques;

- informatie te verstrekken, innovatie te stimuleren en goede praktijken uit te wisselen over de toegang tot financiering;

- het bevorderen en ondersteunen van relevante activiteiten die door de particuliere sectoren worden ontwikkeld;

- door het uitvoeren van gezamenlijke onderzoeks- en innovatieprojecten.

Artikel 30 – Toerisme

De partijen ontwikkelen hun samenwerking met betrekking tot het beschermen en harmoniseren van het potentieel van het natuurlijke en culturele erfgoed, het beperken van de negatieve gevolgen van het toerisme en het vergroten van de positieve bijdrage van de toeristische sector tot de duurzame ontwikkeling van de plaatselijke gemeenschappen.

Artikel 31 – Informatiemaatschappij

Informatie- en communicatietechnologieën (ICT) zijn centrale elementen van het moderne leven en zijn essentieel voor de sociaaleconomische en sociale ontwikkeling. De samenwerking op dit gebied kan onder meer gericht zijn op:

- de deelname aan de dialoog over de verschillende aspecten van de informatiemaatschappij;

- uitwisseling van informatie over de interconnectie en interoperabiliteit van de netwerken en diensten van de partijen;

- de uitwisseling van informatie over normalisatie, conformiteitsbeoordeling en verspreiding van informatie over ICT;

- stimulering van samenwerking tussen de partijen inzake onderzoek;

- samenwerking op het gebied van digitale televisie;

- de veiligheidsaspecten van ICT en de bestrijding van cybercriminaliteit.

Artikel 32 – Cyberveiligheid

De partijen werken samen aan cyberveiligheid door de uitwisseling van informatie over strategieën, beleid en optimale werkwijzen. Zij bevorderen de uitwisseling van informatie over cyberveiligheid door middel van

- en fournissant des informations, en stimulant l'innovation et en échangeant des bonnes pratiques en matière d'accès au financement;

- en facilitant et en soutenant les activités pertinentes mises en place par les secteurs privés;

- en exécutant des projets de recherche et d'innovation communs.

Article 30 – Tourisme

Les parties intensifient leur coopération pour préserver et harmoniser le potentiel du patrimoine naturel et culturel, atténuer les incidences négatives du tourisme et améliorer la contribution positive du secteur du tourisme au développement durable des communautés locales.

Article 31 – Société de l'information

Les technologies de l'information et de la communication (TIC) constituent des éléments fondamentaux de la vie moderne et sont essentielles au développement socio-économique et social. La coopération dans ce domaine peut être axée, entre autres, sur:

- la participation au dialogue sur les différents aspects de la société de l'information;

- l'échange d'informations sur l'interconnexion et l'interopérabilité des réseaux et services des parties;

- l'échange d'informations sur la normalisation, l'évaluation de la conformité et la diffusion d'informations sur les TIC;

- la promotion de la coopération en matière de recherche entre les parties;

- la coopération relative à la télévision numérique;

- les aspects des TIC liés à la sécurité, ainsi que la lutte contre la cybercriminalité.

Article 32 – Cybersécurité

Les parties coopèrent dans le domaine de la cybersécurité par l'échange d'informations sur les stratégies, les politiques et les bonnes pratiques. Elles encouragent l'échange d'informations sur la cybersécurité dans les

onderwijs, opleiding en voorlichting, en de toepassing van normen, onderzoek en ontwikkeling.

Artikel 33 – Audiovisuele sector en media

De partijen onderzoeken hoe zij uitwisselingen, samenwerking en dialoog tussen de bevoegde instellingen op het gebied van audiovisuele aangelegenheden en media kunnen aanmoedigen. Zij voeren een regelmatige dialoog op deze gebieden.

h. Titel VII. Samenwerking inzake wetenschap, technologie en innovatie (artikels 34 tot 46)

Artikel 34 – Wetenschap, technologie en innovatie

De partijen stimuleren, ontwikkelen en faciliteren samenwerking op het gebied van wetenschap, technologie en innovatie op terreinen van wederzijds belang en voordeel. Dat kan betrekking hebben op biotechnologie, ICT, cyberveiligheid, industriële en materiaaltechnologie, nanotechnologie, ruimtevaarttechnologie, mariene wetenschap en hernieuwbare energie.

De samenwerking kan onder andere de volgende vormen aannemen:

- uitwisseling van informatie over hun respectieve beleid en programma's;
- bevordering van strategische onderzoekspartnerschappen tussen de wetenschappelijke gemeenschap, de onderzoekscentra, de universiteiten en de bedrijven van de partijen;
- bevordering van de opleiding en uitwisseling van onderzoekers.

Er moet een adequate bescherming van de intellectuele eigendom worden gegarandeerd.

Artikel 35 – Groene technologieën

De partijen werken samen in de sector van de groene technologie om:

- de integratie van deze technologieën te bevorderen in sectoren als energie, bouw, water- en afvalbeheer en vervoer;
- de capaciteitsversterking te bevorderen;

domaines de l'éducation et de la formation, des initiatives de sensibilisation, de l'utilisation des normes et des activités de recherche et développement.

Article 33 – Audiovisuel et médias

Les parties étudient les moyens d'encourager les échanges, la coopération et le dialogue entre les institutions compétentes dans les domaines de l'audiovisuel et des médias. Elles entretiennent un dialogue régulier dans ces domaines.

h. Titre VII. Coopération dans le domaine des sciences, des technologies et de l'innovation (articles 34 à 46)

Article 34 – Sciences, technologies et innovation

Les parties encouragent, développent et facilitent la coopération en matière de sciences, de technologies et d'innovation dans des domaines présentant un intérêt et des avantages mutuels. Cela peut inclure les biotechnologies, les TIC, la cybersécurité, les technologies industrielles et des matériaux, les nanotechnologies, les technologies spatiales, les sciences de la mer et les énergies renouvelables.

La coopération peut revêtir, entre autres, les formes suivantes:

- l'échange d'informations sur les politiques et programmes respectifs;
- la promotion de partenariats de recherche stratégiques entre les communautés scientifiques, les centres de recherche, les universités et les entreprises des parties;
- la promotion de la formation et de l'échange de chercheurs.

Une protection adéquate de la propriété intellectuelle doit être garantie.

Article 35 – Technologies vertes

Les parties coopèrent dans le secteur des technologies vertes afin:

- de faciliter l'intégration de ces technologies dans des secteurs tels que l'énergie, les bâtiments, la gestion de l'eau et des déchets et les transports;
- de promouvoir le renforcement des capacités;

- meer publieke bekendheid en voorlichting te creëren over groene technologieën en om grootschalig gebruik te stimuleren;

- milieuvriendelijke technologieën, producten en diensten te bevorderen en te ontwikkelen.

De samenwerking kan verschillende vormen aannemen, waaronder die van dialoog tussen de instellingen en agentschappen bevoegd voor de uitwisseling van informatie, programma's voor de uitwisseling van personeel en studiebezoeken.

Artikel 36 – Energie

De partijen streven naar een nauwere samenwerking in de energiesector, onder meer om nieuwe duurzame, innovatieve en hernieuwbare vormen van energie te ontwikkelen, energie-efficiëntie bij de productie, de distributie en het eindgebruik van energie te bevorderen, de overdracht van technologieën te stimuleren, problemen in verband met de beperking van en aanpassing aan de klimaatverandering aan te pakken, de capaciteitsversterking te verbeteren en waar nodig gezamenlijk onderzoek tot wederzijds voordeel. Daartoe bevorderen de partijen de contacten en waar nodig het gezamenlijk onderzoek tot wederzijds voordeel.

Artikel 37 – Vervoer

De samenwerking heeft betrekking op alle vormen van vervoer en de connectiviteit daartussen en omvat de facilitering van het verkeer van goederen en passagiers, waarborging van veiligheid, beveiliging en milieubescherming, de ontwikkeling van het menselijk potentieel en meer mogelijkheden voor handel en investeringen.

In de luchtvaartsector is de samenwerking gericht op technische en regelgevende convergentie, de vermindering van de uitstoot van broeikasgassen en samenwerking op internationale fora. In de sector van het maritiem vervoer omvat dit onder andere de dialoog over relevante kwesties (bijv. de clause van de meest begunstigde natie), de uitwisseling van standpunten en beste praktijken (bijv. maatregelen om de strijd aan te binden tegen piraterij) en samenwerking op internationale fora.

Artikel 38 – Onderwijs en cultuur

De partijen komen overeen om de samenwerking op het gebied van onderwijs en cultuur te bevorderen teneinde het wederzijdse begrip en de kennis van elkaars cultuur te verbeteren. Zij streven ernaar culturele uitwisselingen te bevorderen, in het bijzonder interpersoonlijke uitwisselingen, en gezamenlijke initiatieven op

- de promouvoir l'éducation et la sensibilisation du public aux technologies vertes et d'encourager leur utilisation à grande échelle;

- de promouvoir et de déployer des technologies, des produits et des services environnementaux.

La coopération peut prendre différentes formes, dont des dialogues entre les institutions et agences compétentes, de programmes d'échange de personnel et de visites d'étude.

Article 36 – Énergie

Les parties cherchent à renforcer la coopération dans le secteur de l'énergie afin, entre autres, de développer de nouvelles formes durables, innovantes et renouvelables d'énergie, de promouvoir l'efficacité énergétique dans la production, la distribution et l'utilisation finale de l'énergie, de promouvoir le transfert de technologies, de traiter les questions relatives à l'atténuation du changement climatique et à l'adaptation à celui-ci, ainsi que d'améliorer le renforcement des capacités et de faciliter les investissements dans le domaine. À ces fins, les parties favorisent les contacts et, le cas échéant, la recherche commune pour un bénéfice mutuel.

Article 37 – Transports

La coopération couvre tous les modes de transport et leur interconnectivité et inclut la facilitation de la circulation des marchandises et des passagers, la sûreté, la sécurité et la protection de l'environnement, le développement des ressources humaines et l'augmentation des possibilités d'échanges commerciaux et d'investissement.

Dans le secteur de l'aviation, la coopération vise notamment la convergence technique et réglementaire, la réduction des émissions de gaz à effet de serre et la coopération dans les enceintes internationales. Dans le secteur du transport maritime, il s'agit, entre autres, d'un dialogue sur des questions pertinentes (par ex. la clause de la nation la plus favorisée), l'échange de points de vue et de bonnes pratiques (par ex. mesures de lutte contre la piraterie) ainsi que la coopération dans les enceintes internationales.

Article 38 – Éducation et culture

Les parties conviennent de promouvoir la coopération dans le domaine de l'éducation et de la culture afin d'améliorer la compréhension mutuelle et la connaissance de la culture de l'autre. Elles s'efforcent de promouvoir les échanges culturels, notamment les échanges interpersonnels, et de mettre en place des initiatives

te zetten op verschillende culturele gebieden. De partijen plegen overleg en werken samen binnen de bevoegde internationale fora, zoals de UNESCO. Zij bevorderen ook acties en de uitvoering van programma's binnen het hoger onderwijs en voor de mobiliteit en opleiding van onderzoekers, waaronder het programma Erasmus+ en de Marie Skłodowska-Curie-acties van de EU.

Artikel 39 – Milieu en natuurlijke hulpbronnen

De partijen werken samen om het behoud en de verbetering van het milieu te bevorderen vanuit het perspectief van duurzame ontwikkeling. Bij hun activiteiten op dit gebied houden zij rekening met de uitvoering van relevante multilaterale overeenkomsten. Zij versterken hun samenwerking, met name met betrekking tot:

- het inspelen op de uitdagingen van de klimaatverandering;
- de bevordering van de capaciteitsversterking voor de deelname aan en de uitvoering van relevante multilaterale overeenkomsten;
- de verbetering van de samenwerking inzake de bescherming, het behoud en het duurzame beheer van de bosbestanden en de bestrijding van illegale houtkap en de daarmee samenhangende handel;
- het behoud en het duurzaam gebruik van biodiversiteit;
- de strijd tegen de handel in wilde dieren;
- de verbetering van de bescherming en het behoud van kustgebieden en het mariene milieu;
- het bevorderen van de aanwijzing van beschermde gebieden en de bescherming van ecosystemen en natuurgebieden.

De partijen streven naar een betere samenwerking om vraagstukken in verband met de beperking van en de aanpassing aan de klimaatverandering aan te pakken in het kader van het VN-kaderverdrag inzake klimaatverandering.

Artikel 40 – Landbouw, veehouderij, visserij en plattelandontwikkeling

De partijen stimuleren de dialoog en bevorderen de samenwerking op het gebied van landbouw, veehouderij, visserij en plattelandontwikkeling. Die dialoog kan worden gevoerd op de volgende terreinen:

communes dans divers domaines culturels. Les parties se consultent et coopèrent au sein des enceintes internationales compétentes, telles que l'UNESCO. Elles encouragent également les actions et la mise en œuvre de programmes dans l'enseignement supérieur et en faveur de la mobilité et de la formation des chercheurs, notamment le programme Erasmus+ et les actions Marie Skłodowska-Curie de l'UE.

Article 39 – Environnement et ressources naturelles

Les parties coopèrent en vue de promouvoir la conservation et l'amélioration de l'environnement dans une perspective de développement durable. Leurs activités dans ce domaine tiennent compte de la mise en œuvre des accords multilatéraux pertinents. Elles renforcent leur coopération, notamment en ce qui concerne:

- la réponse aux défis liés au changement climatique;
- la promotion du renforcement des capacités portant sur la participation et la mise en œuvre des accords multilatéraux pertinents;
- l'amélioration de la coopération afin de protéger, de conserver et de gérer les ressources forestières de manière durable et de lutter contre l'abattage illégal et le commerce associé;
- la conservation et l'utilisation durable de la biodiversité;
- la lutte contre le trafic d'espèces sauvages;
- l'amélioration de la protection et de la conservation de l'environnement côtier et marin;
- la promotion de la désignation de zones protégées et de la protection des écosystèmes et des espaces naturels.

Les parties s'efforcent d'améliorer la coopération pour traiter les questions d'atténuation du changement climatique et d'adaptation à celui-ci dans le cadre de la CCNUCC.

Article 40 – Agriculture, élevage, pêche et développement rural

Les parties encouragent le dialogue et favorisent la coopération en matière d'agriculture, d'élevage, de pêche et de développement rural. Ce dialogue peut notamment porter sur les domaines suivants:

- landbouwbeleid, internationale landbouwvooruitzichten en geografische aanduidingen in het algemeen;
- mogelijkheden voor het faciliteren van de handel in gewassen, dieren, waterdieren en producten daarvan;
- het beleid inzake dierenwelzijn;
- het ontwikkelingsbeleid voor plattelandsgebieden;
- de ontwikkeling van een duurzame en milieuvriendelijke landbouw, agronomische industrie en de overdracht van biotechnologie;
- de opleiding op het gebied van landbouw, veeteelt en visserij;
- de steun voor inspanningen om illegale visserijpraktijken te voorkomen en te bestrijden.

Artikel 41 – Gezondheid

De partijen werken samen op het gebied van gezondheid om de gezondheidsomstandigheden te verbeteren, onder andere wat betreft preventieve geneeskunde, ernstige besmettelijke ziekten, alsmede andere bedreigingen voor de gezondheid, zoals niet-overdraagbare ziekten, en internationale gezondheidsverdragen. De samenwerking omvat:

- de uitwisseling van informatie en samenwerking bij de vroegtijdige preventie van gezondheidsbedreigingen;
- uitwisselingen, beurzen en opleidingsprogramma's;
- het bevorderen van de volledige en tijdige uitvoering van internationale gezondheidsovereenkomsten.

Artikel 42 – Werkgelegenheid en sociale zaken

De partijen versterken hun samenwerking op het gebied van werkgelegenheid en sociale zaken. Ze omvat meer bepaald de samenwerking inzake sociale en regionale cohesie, gezondheid en veiligheid op het werk, gendergelijkheid en waardig werk. De partijen bevestigen opnieuw hun verbintenis tot naleving, bevordering en verwezenlijking van de beginselen van de essentiële internationaal erkende arbeids- en sociale normen, en tot uitvoering van de bindende IAO-verdragen waarbij zij partij zijn.

- la politique agricole, les perspectives agricoles internationales et les indications géographiques en général;
- les possibilités de faciliter le commerce des végétaux, des animaux, des animaux aquatiques et de leurs produits;
- les politiques liées au bien-être animal;
- la politique de développement dans les zones rurales;
- le développement d'une agriculture durable et respectueuse de l'environnement, de l'agro-industrie et du transfert des biotechnologies;
- la formation dans le domaine agricole, vétérinaire et halieutique;
- le soutien aux efforts de prévention et de lutte contre les pratiques de pêche illicite.

Article 41 – Santé

Les parties coopèrent dans le secteur de la santé en vue d'améliorer les conditions sanitaires, ce qui couvre, entre autres, la médecine préventive, les grandes maladies contagieuses et les autres menaces pour la santé telles que les maladies non transmissibles, ainsi que les accords internationaux en matière de santé. La coopération comprend:

- l'échange d'informations et une collaboration dans le domaine de la prévention précoce des menaces sanitaires;
- des programmes d'échange, de bourse et de formation;
- la promotion de la mise en œuvre intégrale et en temps opportun des accords internationaux dans le domaine de la santé.

Article 42 – Emploi et affaires sociales

Les parties renforcent leur coopération dans le domaine de l'emploi et des affaires sociales. Cela comprend notamment la coopération en matière de cohésion sociale et régionale, de santé et de sécurité sur le lieu de travail, d'égalité de genre et de travail décent. Les parties réaffirment leur détermination à respecter, promouvoir et réaliser les principes des grandes normes sociales et de travail reconnues au niveau international et à mettre en œuvre les conventions applicables de l'OIT qui sont contraignantes pour elles.

De samenwerking kan onder meer de vorm aannemen van specifieke programma's en projecten, een dialoog, samenwerking en initiatieven op gebieden van wederzijds belang op bilateraal of multilateraal niveau.

Artikel 43 – Statistieken

De partijen bevorderen de statistische capaciteitsversterking en de harmonisatie van statistische methodes en praktijken, met inbegrip van de verzameling en verspreiding van statistieken.

Artikel 44 – Civiele samenleving

De partijen erkennen de rol en de potentiële bijdrage van organisaties van de civiele samenleving en van de universitaire instellingen op het vlak van dialoog en samenwerking binnen de overeenkomst, en zij stimuleren de dialoog met deze organisaties en instellingen, evenals hun deelname.

Artikel 45 – Openbaar bestuur

De partijen werken samen met het oog op de verbetering van de capaciteitsversterking op het gebied van openbaar bestuur. Dat kan een uitwisseling van standpunten omvatten over goede praktijken (bijvoorbeeld het leveren van diensten, transparantie).

Artikel 46 – Rampenbeheer

De partijen bevestigen hun gemeenschappelijke vastberadenheid om preventie-, matigings-, voorbereidings-, reactie- en herstelmaatregelen te bevorderen, om de veerkracht van hun samenlevingen en infrastructuur te vergroten, en om waar nodig bilateraal en multilateraal samen te werken om deze doelstellingen te verwezenlijken. Deze samenwerking kan onder meer inhouden:

- het delen van beste praktijken inzake rampenbeheer;
- capaciteitsversterking;
- de uitwisseling van informatie;
- de bewustmaking van het publiek en algemene voorlichting.

i. Titel VIII. Middelen voor samenwerking (artikels 47 tot 49)

Artikel 47 – Toegewezen middelen voor samenwerking

De partijen stellen passende middelen ter beschikking voor samenwerkingsactiviteiten op de terreinen die onder

La coopération peut revêtir la forme, entre autres, de programmes et de projets spécifiques, d'un dialogue, d'une coopération et d'initiatives sur des sujets d'intérêt commun au niveau bilatéral ou multilatéral.

Article 43 – Statistiques

Les parties favorisent le renforcement des capacités statistiques et l'harmonisation des méthodes et pratiques statistiques, dont la collecte et la diffusion de statistiques.

Article 44 – Société civile

Les parties reconnaissent le rôle et la contribution potentielle des organisations de la société civile et des établissements universitaires au processus de dialogue et de coopération prévu par l'Accord et favorisent le dialogue avec ces organisations et établissements ainsi que leur participation.

Article 45 – Administration publique

Les parties coopèrent en vue d'améliorer le renforcement des capacités dans le domaine de l'administration publique. Cela peut comprendre un échange de vues sur les bonnes pratiques (par exemple, fourniture de services, transparence).

Article 46 – Gestion des catastrophes

Les parties affirment leur détermination commune à promouvoir les mesures de prévention, d'atténuation, de préparation, de réaction et de rétablissement afin d'accroître la résilience de leurs sociétés et de leurs infrastructures, et à coopérer, s'il y a lieu, au niveau bilatéral et multilatéral, pour progresser vers la réalisation de ces objectifs. Cette coopération peut notamment inclure:

- le partage de bonnes pratiques en matière de gestion des catastrophes;
- le renforcement des capacités;
- l'échange d'informations;
- la sensibilisation du public et l'éducation générale.

i. Titre VIII. Modalités de coopération (articles 47 à 49)

Article 47 – Ressources allouées à la coopération

Les parties mettent les moyens appropriés à disposition pour les activités de coopération dans les domaines

de overeenkomst vallen, voor zover hun respectieve middelen en regelgeving hiertoe de mogelijkheid bieden. Dit omvat met name financiële middelen.

Artikel 48 – Financiële steun en belangen

Eventuele financiële steun van de EU uit hoofde van deze Overeenkomst wordt door de partijen behartigd volgens de beginselen van goed financieel beheer en de partijen werken samen om hun financiële belangen te beschermen. De partijen nemen passende maatregelen ter voorkoming en bestrijding van fraude, corruptie en andere illegale activiteiten die hun financiële belangen zouden kunnen schaden. Deze maatregelen omvatten de uitwisseling van informatie en wederzijdse administratieve bijstand. Het Europees Bureau voor fraudebestrijding en de bevoegde Maleisische autoriteiten kunnen overeenkomen verder samen te werken op het gebied van fraudebestrijding.

Artikel 49 – Intellectuele eigendomsrechten die voortvloeien uit samenwerkingsmaatregelen

De intellectuele eigendomsrechten die voortvloeien uit samenwerkingsmaatregelen uit hoofde van de overeenkomst worden beschermd en gehandhaafd volgens de normen van elke partij en volgens alle internationale verdragen hierover die door beide partijen zijn onderschreven.

j. Titel IX. Institutioneel kader (artikel 50)

Artikel 50 – Gemengd Comité

De partijen komen overeen om een Gemengd Comité op te richten dat bestaat uit vertegenwoordigers van beide partijen op het vereiste niveau, met de volgende taken:

- toezien op de goede werking en de correcte uitvoering van de Overeenkomst;
- de prioriteiten bepalen met betrekking tot de doelstellingen van de Overeenkomst;
- aanbevelingen doen ter bevordering van de doelstellingen van de Overeenkomst;
- indien nodig verschillen en geschillen oplossen met betrekking tot de interpretatie, de uitvoering of de toepassing van de Overeenkomst, overeenkomstig artikel 53 inzake het naleven van de verplichtingen;
- onderzoeken van alle door een van de partijen ingediende informatie betreffende de niet-naleving van verplichtingen uit hoofde van deze overeenkomst en overleg plegen met de andere partij om een minnelijke

couverts par l'accord, dans la mesure où leurs ressources et réglementations respectives le permettent. Cela inclut notamment des moyens financiers.

Article 48 – Assistance financière et intérêts

Toute assistance financière de l'UE au titre de l'Accord est mise en œuvre par les parties dans le respect des principes de bonne gestion financière et les parties coopèrent en vue de garantir la protection de leurs intérêts financiers. Les parties prennent des mesures appropriées pour prévenir et combattre la fraude, la corruption et toute autre activité illégale affectant leurs intérêts financiers. Ces mesures incluent l'échange d'informations et l'assistance administrative mutuelle. L'Office européen de lutte antifraude et les autorités malaisiennes compétentes peuvent convenir d'une coopération plus poussée dans le domaine de la lutte contre la fraude.

Article 49 – Droits de propriété intellectuelle résultant de mesures de coopération

Les droits de propriété intellectuelle résultant de mesures de coopération prises au titre de l'accord sont protégés et leur mise en œuvre est assurée conformément aux normes de chacune des parties et à toutes les conventions internationales en la matière auxquelles les deux parties ont souscrit.

j. Titre IX. Cadre institutionnel (article 50)

Article 50 – Comité mixte

Les parties conviennent de constituer un Comité mixte, composé de hauts représentants des parties de rang approprié, dont les tâches sont les suivantes:

- veiller au bon fonctionnement et à la mise en œuvre correcte de l'Accord;
- définir les priorités au regard des objectifs de l'Accord;
- formuler des recommandations pour promouvoir les objectifs de l'Accord;
- régler, le cas échéant, tout différend ou toute divergence de vues concernant l'interprétation, la mise en œuvre ou l'application de l'Accord, conformément à l'article 53 sur le respect des obligations;
- examiner toutes les informations présentées par l'une des parties concernant la non-exécution des obligations prescrites par le présent Accord, et organiser des consultations avec l'autre Partie afin de trouver une

oplossing te vinden die voor beide partijen aanvaardbaar is, overeenkomstig artikel 53;

- toezien op de uitvoering van elke specifieke overeenkomst beoogd in artikel 52, § 2.

Het Gemengd Comité komt normaal gesproken ten minste eenmaal per twee jaar bijeen, afwisselend in Maleisië en in Brussel, op een datum die in onderling overleg wordt vastgelegd. De partijen kunnen in onderling overleg ook buitengewone vergaderingen van het Gemengd Comité plannen. Het voorzitterschap van het Gemengd Comité wordt beurtelings door de partijen bekleed. De agenda van de vergaderingen van het Gemengd Comité wordt door de partijen in overleg vastgelegd. Het Gemengd Comité kan gespecialiseerde werkgroepen oprichten om het bij de uitvoering van zijn taken te ondersteunen, en het keurt ook zijn intern reglement goed.

k. Titel X. Slotbepalingen (artikels 51 tot 60)

Artikel 51 – Openbaarmaking van informatie

Geen enkele bepaling van de PSO mag van een partij eisen dat zij informatie onthult waarvan zij de openbaarmaking in strijd acht met haar wezenlijke veiligheidsbelangen.

Artikel 52 – Andere overeenkomsten

De Overeenkomst doet geen afbreuk aan de toepassing of de uitvoering van verbintenissen die de partijen zijn aangegaan ten aanzien van derde landen en internationale organisaties.

De partijen kunnen deze Overeenkomst aanvullen door specifieke overeenkomsten te sluiten op alle samenwerkingsgebieden die binnen het toepassingsgebied van deze Overeenkomst vallen. Deze specifieke overeenkomsten vormen een integraal onderdeel van de algemene bilaterale betrekkingen zoals die worden geregeld bij deze overeenkomst en zij maken deel uit van een gemeenschappelijk institutioneel kader.

Artikel 53 – Nakoming van verplichtingen

Geschillen of verschillen die zich tussen de partijen voordoen met betrekking tot de interpretatie, uitvoering of toepassing van de Overeenkomst, worden in der minne geregeld door middel van overleg of onderhandelingen binnen het Gemengd Comité, zonder verwijzing naar een derde partij of een internationaal tribunaal.

Indien een partij meent dat de andere partij een van haar verplichtingen uit hoofde van deze Overeenkomst

solution amiable et mutuellement acceptable pour les parties, conformément à l'article 53;

- surveiller la mise en œuvre de tout accord spécifique visé à l'article 52, § 2.

Le comité mixte se réunit normalement au moins une fois tous les deux ans en Malaisie et à Bruxelles alternativement, à une date à fixer d'un commun accord. Des réunions extraordinaires du comité mixte peuvent également être convoquées d'un commun accord entre les parties. La présidence du comité mixte est exercée à tour de rôle par chacune des parties. L'ordre du jour des réunions du comité mixte est établi d'un commun accord entre les parties. Le Comité mixte peut créer des groupes de travail spécialisés pour l'assister dans l'accomplissement de ses tâches et adopte son règlement intérieur.

k. Titre X. Dispositions finales (articles 51 à 60)

Article 51 – Divulgence d'informations

Aucune disposition de l'APC ne peut exiger d'une Partie qu'elle révèle des informations dont elle considère la divulgation comme contraire à ses intérêts essentiels en matière de sécurité.

Article 52 – Autres accords

L'Accord n'affecte en rien l'application ou la mise en œuvre des engagements pris par les parties vis-à-vis de pays tiers et d'organisations internationales.

Les parties peuvent compléter le présent Accord par la conclusion d'accords spécifiques dans tout domaine de coopération relevant du champ d'application du présent Accord. Ces accords spécifiques font partie intégrante des relations bilatérales générales régies par le présent accord et font partie d'un cadre institutionnel commun.

Article 53 – Respect des obligations

Tout différend ou toute divergence de vues entre les parties concernant l'interprétation, la mise en œuvre ou l'application de l'Accord est réglé à l'amiable, au moyen de consultations ou de négociations au sein du comité mixte, sans que la question soit renvoyée à un tiers ou à une juridiction internationale.

Si l'une des parties considère que l'autre Partie n'a pas satisfait à l'une des obligations lui incombant au titre

niet is nagekomen, stelt zij de andere partij hiervan in kennis. De partijen plegen overleg onder de auspiciën van het Gemengd Comité om een wederzijds aanvaardbare oplossing voor de kwestie te vinden. Als zij daar niet in slagen, mag de kennisgevende partij passende maatregelen nemen.

Indien een van de partijen meent dat de andere partij een van haar in artikel 1, lid 1, en in artikel 7, lid 1, als essentieel element aangewezen verplichtingen niet is nagekomen, dan stelt zij de andere partij onmiddellijk in kennis hiervan en van de passende maatregelen die zij zal nemen. De kennisgevende partij adviseert het Gemengd Comité over de noodzaak om dringend overleg over deze aangelegenheid te plegen. Als het er niet in slaagt binnen de vijftien dagen na de start van het overleg en uiterlijk dertig dagen vanaf de datum van de kennisgeving een wederzijds aanvaardbare oplossing te vinden, dan kan de kennisgevende partij passende maatregelen treffen.

Met “passende maatregelen” wordt bedoeld: elke maatregel die wordt aanbevolen door het Gemengd Comité of de volledige of gedeeltelijke schorsing van deze overeenkomst. In het geval van essentiële elementen omvat dit ook de volledige of gedeeltelijke opschorting van elke specifieke overeenkomst zoals bedoeld in artikel 52, lid 2.

Elke passende maatregel moet evenredig zijn met de niet-nakoming van de verplichtingen uit hoofde van deze Overeenkomst en heeft geen invloed op de andere verplichtingen uit hoofde van deze overeenkomst die niet worden beïnvloed door de situatie. Bij de keuze van de passende maatregelen wordt voorrang gegeven aan maatregelen die het functioneren van deze overeenkomst of een andere specifieke overeenkomst zoals bedoeld in artikel 52, lid 2, het minst verstoren.

Artikel 54 – Faciliteiten

Om de samenwerking in het kader van de Overeenkomst te faciliteren, komen de partijen overeen om de ambtenaren en deskundigen die zijn betrokken bij de uitvoering van deze samenwerking, de nodige faciliteiten voor de uitoefening van hun taken te geven.

Artikel 55 – Territoriaal toepassingsgebied

Deze Overeenkomst is van toepassing op, enerzijds, de grondgebieden waar het verdrag betreffende de Europese Unie en het verdrag betreffende de werking van de Europese Unie worden toegepast, onder de in die verdragen gestelde voorwaarden en, anderzijds, op het grondgebied van Maleisië.

de l'Accord, elle le notifie à l'autre Partie. Les parties organisent des consultations sous les auspices du comité mixte en vue de parvenir à une solution mutuellement acceptable. S'il est incapable d'y parvenir, la Partie notifiante peut prendre des mesures appropriées.

Si l'une des parties considère que l'autre Partie n'a pas satisfait à l'une des obligations décrites comme éléments essentiels à l'article 1, paragraphe 1, et à l'article 7, paragraphe 1, elle le notifie immédiatement à l'autre Partie, en précisant les mesures appropriées qu'elle entend prendre. La Partie notifiante informe le comité mixte de la nécessité de tenir des consultations de toute urgence sur la question. S'il est incapable de trouver une solution mutuellement acceptable dans les quinze jours suivant le début des consultations, et au plus tard trente jours après la date de la notification, la Partie notifiante peut prendre les mesures appropriées.

Par “mesures appropriées” il faut comprendre toute mesure recommandée par le comité mixte ou la suspension, totale ou partielle, du présent accord. Dans le cas d'éléments essentiels, cela inclut également la suspension, totale ou partielle, de tout accord spécifique tel qu'il est visé à l'article 52, paragraphe 2.

Toute mesure appropriée est proportionnée à la non-exécution des obligations découlant du présent accord et est sans effet sur les autres obligations découlant du présent Accord qui ne sont pas affectées par la situation. Lors du choix des mesures appropriées, doivent être prises en priorité celles qui perturbent le moins le fonctionnement du présent accord ou de tout accord spécifique tel qu'il est visé à l'article 52, paragraphe 2.

Article 54 – Facilités

Pour faciliter la coopération dans le cadre de l'Accord, les parties accordent aux fonctionnaires et experts participant à la mise en œuvre de cette coopération les facilités nécessaires à l'accomplissement de leurs tâches.

Article 55 – Application territoriale

Le présent Accord s'applique, d'une part aux territoires auxquels le traité sur l'Union européenne et le traité sur le fonctionnement de l'Union européenne s'appliquent, dans les conditions prévues par ces traités, et d'autre part au territoire de la Malaisie.

Artikel 56 – Definitie van de partijen

Voor de toepassing van de Overeenkomst wordt met de term “Partijen” bedoeld de EU of haar lidstaten, of de EU en haar lidstaten, overeenkomstig hun respectieve bevoegdheden enerzijds, en Maleisië anderzijds.

Artikel 57 – Toekomstige evolutie en wijzigingen

Elk van de partijen kan schriftelijk een voorstel doen voor uitbreiding van het toepassingsgebied van de samenwerking of voor wijziging van elke bepaling van de PSO. Elke uitbreiding of wijziging wordt in een schriftelijke onderlinge overeenstemming vastgelegd, door middel van een aanvullende overeenkomst, een protocol of een ander door de partijen overeen te komen passend instrument. Deze treden in werking op een door de partijen overeen te komen datum en maken integraal deel uit van de PSO.

Artikel 58 – Inwerkingtreding en duur

Deze Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgend op de datum waarop de laatste partij de andere partij in kennis heeft gesteld van de voltooiing van de daartoe vereiste juridische procedures.

De PSO is geldig voor een periode van vijf jaar en wordt automatisch verlengd voor opeenvolgende periodes van een jaar, tenzij een van de partijen de andere partij, zes maanden voor het verstrijken van een tijdvak van een jaar, schriftelijk op de hoogte stelt van haar voornemen om deze niet te verlengen.

De Overeenkomst kan door een van beide partijen worden beëindigd door middel van een schriftelijke kennisgeving aan de andere partij. De beëindiging van de Overeenkomst gaat in zes maanden na ontvangst van deze kennisgeving door de andere partij.

Artikel 59 – Kennisgeving

De in artikel 58 bedoelde kennisgevingen worden gezonden naar het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie en naar het ministerie van Buitenlandse Zaken van Maleisië.

Artikel 60 – Toepasselijke tekst

Deze Overeenkomst is opgesteld in tweevoud in de 24 officiële talen van de EU en in het Maleisisch, en alle teksten hebben ook bewijskracht.

Article 56 – Définition des parties

Aux fins de l'Accord, on entend par “parties”, d'une part, l'UE ou ses États membres, ou l'UE et ses États membres, conformément à leurs compétences respectives, et, d'autre part, la Malaisie.

Article 57 – Évolution future et modifications

Chacune des parties peut soumettre par écrit des propositions d'extension du champ d'application de la coopération ou de modification de toute disposition de l'APC. Toute extension ou modification se fait par consentement mutuel écrit, au moyen d'accords ou de protocoles additionnels ou par voie d'instruments appropriés convenus entre les parties. Ceux-ci entrent en vigueur à une date à convenir par les parties et font partie intégrante de l'APC.

Article 58 – Entrée en vigueur et durée

Le présent Accord entre en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la date à laquelle la dernière Partie a notifié à l'autre l'achèvement des procédures juridiques nécessaires à cet effet.

L'APC est valable pour une durée de cinq ans et est automatiquement prorogé pour des périodes successives d'un an, sauf notification écrite d'une Partie à l'autre de son intention de ne pas le proroger, adressée six mois avant l'expiration de toute période ultérieure d'un an.

L'Accord peut être dénoncé par une Partie au moyen d'une notification écrite adressée à l'autre Partie. La résiliation de l'Accord prend effet six mois après la réception de cette notification par l'autre Partie.

Article 59 – Notifications

Les notifications faites conformément à l'article 58 sont adressées respectivement au secrétariat général du Conseil de l'Union européenne et au ministère des affaires étrangères de la Malaisie.

Article 60 – Texte faisant foi

Le présent Accord est rédigé en double exemplaire dans les 24 langues officielles de l'UE ainsi qu'en malaisien, tous les textes faisant également foi.

5. Aard van de overeenkomst op intern vlak

Op intern Belgisch niveau vallen de bepalingen uit de overeenkomst onder de bevoegdheid van de federale regering, maar ook, voor bepaalde domeinen, van de gemeenschappen, de gewesten, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie, zoals de Werkgroep Gemengde Verdragen dat heeft vastgelegd tijdens haar vergadering van 12 september 2018.

*
* *

De Raad van State heeft zijn advies (n° 78.968/17) d.d. 30 maart 2026 gegeven.

Betreffende de opmerking van de Raad van State met betrekking tot artikel 9 van de Overeenkomst kan het volgende worden opgemerkt.

De interpretatie van dit artikel sluit volledig aan bij de beleidsnota die de minister van Buitenlandse Zaken op 23 april 2025 aan het Parlement heeft voorgelegd. Daarin wordt een visie van multilateralisme en internationale rechtsorde voorgesteld die sterk inzet op multilateralisme en het waarborgen van internationale vrede en veiligheid via internationaal recht en collectieve structuren. Dit betekent een keuze voor samenwerking en gematigheid, veeleer dan unilaterale, op escalatie gerichte of confrontationele politiek.

Er werd nota genomen van de andere opmerkingen van de Raad van State.

*De minister van Buitenlandse Zaken en
Europese Zaken,*

Maxime Prévot

5. Nature de l'accord au niveau interne

Au niveau interne belge, les dispositions de l'Accord relèvent de la compétence du gouvernement fédéral, mais aussi, pour certains domaines, de celle des Communautés, Régions, de la Commission communautaire commune et de la Commission communautaire française, comme cela a été fixé par le Groupe de travail Traités mixtes durant la réunion du 12 septembre 2018.

*
* *

Le Conseil d'État a donné son avis (n° 78.968/17) en date du 30 mars 2026.

Concernant la remarque du Conseil d'État relative à l'article 9 de l'Accord (point 2 de l'avis), l'on peut indiquer ceci.

L'interprétation de cet article s'inscrit dans le droit fil de la note d'orientation soumise au Parlement par le ministre des Affaires étrangères le 23 avril 2025. Ce document expose une vision du multilatéralisme et de l'ordre juridique international qui met l'accent sur le multilatéralisme ainsi que sur la préservation de la paix et de la sécurité internationales par le biais du droit international et des structures collectives. Il témoigne d'un choix en faveur de la coopération et de la modération, plutôt que de politiques unilatérales, propices à l'escalade ou fondées sur la confrontation.

Il a été pris note des autres remarques faites par le Conseil d'État.

*Le ministre des Affaires étrangères et
des Affaires européennes,*

Maxime Prévot

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

**Voorontwerp van wet
houdende instemming met de Kaderovereenkomst
inzake een partnerschap en samenwerking
tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds,
en de regering van Maleisië, anderzijds,
gedaan te Brussel op 14 december 2022**

ARTIKEL 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

ART. 2

De Kaderovereenkomst inzake een partnerschap en samenwerking tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en de regering van Maleisië, anderzijds, gedaan te Brussel op 14 december 2022, zal volkomen gevolg hebben.

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

**Avant-projet de loi
portant assentiment à l'Accord-cadre de partenariat et
de coopération entre l'Union européenne et
ses États membres, d'une part, et
le gouvernement de la Malaisie, d'autre part,
fait à Bruxelles le 14 décembre 2022**

ARTICLE 1^{ER}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

ART. 2

L'Accord-cadre de partenariat et de coopération entre l'Union européenne et ses États membres, d'une part, et le gouvernement de la Malaisie, d'autre part, fait à Bruxelles le 14 décembre 2022, sortira son plein et entier effet.

**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 78.968/17 VAN 30 MAART 2026**

Op 27 februari 2026 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Vice-eersteminister en Minister van Buitenlandse Zaken, Europese Zaken en Ontwikkelingssamenwerking verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet 'houdende instemming met de Kaderovereenkomst inzake een partnerschap en samenwerking tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en de regering van Maleisië, anderzijds, gedaan te Brussel op 14 december 2022'.

Het voorontwerp is door de zeventiende kamer onderzocht op 30 maart 2026. De kamer was samengesteld uit Luc DONNAY, kamervoorzitter, Laurence VANCRAVEBECK en Anne-Stéphanie RENSON, staatsraden, Philippe DE BRUYCKER, assessor, en Charles-Henri VAN HOVE, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Yves CHAUFFOUREAUX, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Luc DONNAY.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 30 maart 2026.

*

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten 'op de Raad van State', gecoördineerd op 12 januari 1973, beperkt de afdeling Wetgeving zich, overeenkomstig artikel 84, § 3, van de gecoördineerde wetten, voornamelijk tot het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, de rechtsgrond[†] en de vraag of de voorgeschreven vormvereisten zijn vervuld.

Onderzoek van de Kaderovereenkomst inzake een partnerschap en samenwerking tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en de regering van Maleisië, anderzijds, gedaan te Brussel op 14 december 2022

1. Overeenkomstig artikel 7, lid 2, a), van de overeenkomst komen de partijen overeen om samen te werken en een bijdrage te leveren aan de versterking van internationale regelingen inzake non-proliferatie en ontwapening door maatregelen te nemen die gericht zijn op, naargelang van het geval, ondertekening of ratificatie van of toetreding tot alle andere internationale instrumenten inzake massavernietigingswapens, en op de volledige tenuitvoerlegging daarvan, en door te ijveren voor universele onderschrijving daarvan. België heeft de "Treaty on the Prohibition of Nuclear Weapons", aangenomen te New York op 7 juli 2017, evenwel niet ondertekend.

[†] Aangezien het om een voorontwerp van wet gaat, wordt onder "rechtsgrond" de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.

**AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 78.968/17 DU 30 MARS 2026**

Le 27 février 2026, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères, des Affaires européennes et de la Coopération au développement à communiquer un avis dans un délai de trente jours sur un avant-projet de loi 'portant assentiment à l'Accord-cadre de partenariat et de coopération entre l'Union européenne et ses États membres, d'une part, et le gouvernement de la Malaisie, d'autre part, fait à Bruxelles le 14 décembre 2022'.

L'avant-projet a été examiné par la dix-septième chambre le 30 mars 2026. La chambre était composée de Luc DONNAY, président de chambre, Laurence VANCRAVEBECK et Anne-Stéphanie RENSON, conseillères d'État, Philippe DE BRUYCKER, assesseur, et Charles-Henri VAN HOVE, greffier.

Le rapport a été présenté par Yves CHAUFFOUREAUX, premier auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Luc DONNAY.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 30 mars 2026.

*

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois 'sur le Conseil d'État', coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation limite essentiellement son examen à la compétence de l'auteur de l'acte, au fondement juridique[†] ainsi qu'à l'accomplissement des formalités prescrites, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées.

Examen de l'Accord-cadre de partenariat et de coopération entre l'Union européenne et ses États membres, d'une part, et le gouvernement de la Malaisie, d'autre part, fait à Bruxelles le 14 décembre 2022

1. Conformément à l'article 7, paragraphe 2, a), de l'Accord, les parties conviennent de coopérer et de contribuer au renforcement des régimes internationaux en matière de non-prolifération et de désarmement en prenant des mesures en vue, selon le cas, de signer tous les autres instruments internationaux pertinents concernant les armes de destruction massive, de les ratifier ou d'y adhérer, et de les mettre pleinement en œuvre, ainsi qu'en encourageant l'adhésion universelle à ces instruments. La Belgique n'a cependant pas signé le "Traité sur l'interdiction des armes nucléaires", adopté à New York le 7 juillet 2017.

[†] S'agissant d'un avant-projet de loi, on entend par "fondement juridique" la conformité aux normes supérieures.

Het gevolg zal zijn dat, door partij te worden bij de overeenkomst, België zich ertoe verbindt om alsnog alle noodzakelijke maatregelen te nemen om partij te worden bij de “Treaty on the Prohibition of Nuclear Weapons”.¹⁻²

2. Luidens artikel 9 van de overeenkomst betrachten de partijen gematigdheid in hun dialogen over vraagstukken van gemeenschappelijk belang, pleiten ze waar passend voor gematigdheid in regionale en internationale fora en werken ze samen om gematigdheid te bevorderen, onder andere door activiteiten daartoe te faciliteren en te ondersteunen en door optimale werkwijzen, informatie en ervaringen uit te wisselen.

Het is de afdeling Wetgeving niet duidelijk wat de draagwijdte is van die bepaling en evenmin welke invulling de federale overheid eraan wil geven. Dit zou minstens in de memorie van toelichting verduidelijkt moeten worden.

3. Artikel 48, lid 2, van de overeenkomst voorziet in de mogelijkheid dat het Europees Bureau voor fraudebestrijding en de Maleisische autoriteiten overeenkomen om verder samen te werken op het gebied van fraudebestrijding. In het kader van het onderzoek van adviesaanvraag 73.323/VR is aan de gemachtigde gevraagd om de aard van die verdere samenwerking te verduidelijken. De vraag werd door de gemachtigde “doorgespeeld aan de bevoegde dienst”, maar werd niet beantwoord. Indien die samenwerking verder reikt dan administratieve regelingen met de bevoegde autoriteiten in derde landen zoals bedoeld in artikel 14, lid 1, van verordening (EU, Euratom) nr. 883/2013 van het Europees Parlement en de Raad van 11 september 2013 ‘betreffende onderzoeken door het Europees Bureau voor fraudebestrijding (OLAF) en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 1073/1999 van het Europees Parlement en de Raad en Verordening (Euratom) nr. 1074/1999 van de Raad’ en vorm krijgt in een overeenkomst, herinnert de Raad van State, afdeling Wetgeving,

Il en résultera qu’en devenant partie à l’Accord, la Belgique s’engage à prendre toutes les mesures nécessaires en vue de devenir partie au “Traité sur l’interdiction des armes nucléaires”.¹⁻²

2. Selon l’article 9 de l’Accord, les parties font preuve de modération dans le dialogue lors de l’examen de questions d’intérêt commun, promeuvent, le cas échéant, la valeur de modération dans les enceintes régionales et internationales et coopèrent en vue de promouvoir la modération, notamment en facilitant et en soutenant des activités à cet effet, ainsi qu’en procédant à des échanges de bonnes pratiques, d’informations et d’expériences.

La section de législation n’aperçoit pas clairement la portée de cette disposition ni le sens que l’autorité fédérale entend lui donner. Il faudrait à tout le moins préciser ce point dans l’exposé des motifs.

3. L’article 48, paragraphe 2, de l’Accord prévoit que l’Office européen de lutte antifraude et les autorités malaisiennes peuvent convenir d’une coopération plus poussée dans le domaine de la lutte contre la fraude. Dans le cadre de l’examen de la demande d’avis 73.323/VR, le délégué a été invité à préciser la nature de cette coopération plus poussée. Il a “transmis la demande au service compétent”, laquelle est restée sans réponse. Si cette coopération excède les arrangements administratifs avec les autorités compétentes des pays tiers au sens de l’article 14, paragraphe 1, du règlement (UE, Euratom) n° 883/2013 du Parlement européen et du Conseil du 11 septembre 2013 ‘relatif aux enquêtes effectuées par l’Office européen de lutte antifraude (OLAF) et abrogeant le règlement (CE) n° 1073/1999 du Parlement européen et du Conseil et le règlement (Euratom) n° 1074/1999 du Conseil’ et se concrétise dans un accord, le Conseil d’État, section de législation, rappelle que selon la jurisprudence de la Cour de Justice de l’Union européenne, la signature d’un tel accord sans

¹ Toen in het kader van het onderzoek van adviesaanvraag 73.323/VR de gemachtigde daarover om nadere toelichting is gevraagd, heeft hij het volgende geantwoord: “Dit behoort tot de bevoegdheden van de federale overheid. Uit navraag bij de federale collega’s kunnen we het volgende meedelen: België engageert zich op dit moment niet om maatregelen te nemen om partij te worden van TPNW.” Deze verklaring staat op gespannen voet met het engagement dat namens het Koninkrijk België aangegaan zou worden door partij te worden bij deze overeenkomst. Artikel 3 van de overeenkomst is overigens aangemerkt als een essentieel onderdeel van de overeenkomst en zijn niet-naleving kan aanleiding geven tot passende maatregelen overeenkomstig artikel 55 van de overeenkomst. Dergelijke passende maatregelen kunnen aanleiding geven tot een gehele of gedeeltelijke opschorting van de overeenkomst, of van een andere specifieke overeenkomst, ook in aanlegenheden die tot de bevoegdheid van de deelstaten behoren. Het Koninkrijk België overweegt dan ook best grondig zijn positie hieromtrent, en de steller van het voorontwerp doet er goed aan deze te verantwoorden in de memorie van toelichting.

² Een soortgelijke opmerking is gemaakt in advies 73.323/VR van 3 mei 2023 over een voorontwerp dat geleid heeft tot het decreet (Vlaamse Gemeenschap en Vlaams Gewest) van 22 december 2023 tot instemming met dezelfde overeenkomst, evenals in advies 75.959/4 van 24 april 2024 over een voorontwerp dat geleid heeft tot het decreet (Duitstalige Gemeenschap) van 20 oktober 2025 dat onder meer instemming verleent aan dezelfde overeenkomst. Hetzelfde geldt voor de opmerkingen die volgen.

¹ Invité à fournir des précisions à ce sujet dans le cadre de l’examen de la demande d’avis 73.323/VR, le délégué a répondu en ces termes: “Dit behoort tot de bevoegdheden van de federale overheid. Uit navraag bij de federale collega’s kunnen we het volgende meedelen: België engageert zich op dit moment niet om maatregelen te nemen om partij te worden van TPNW”. Cette déclaration se heurte à l’engagement qui serait pris au nom du Royaume de Belgique en devenant partie à ce traité. L’article 3 de l’Accord est d’ailleurs désigné comme un élément essentiel de l’Accord et son non-respect peut donner lieu à des mesures appropriées conformément à l’article 55 de l’Accord. Pareilles mesures appropriées peuvent entraîner la suspension totale ou partielle de l’Accord, ou d’un autre accord spécifique, également dans des matières relevant de la compétence des entités fédérées. Il reste dès lors préférable que le Royaume de Belgique réfléchisse sérieusement à sa position à cet égard et l’auteur de l’avant-projet serait bien avisé de justifier celle-ci dans l’exposé des motifs.

² Une observation similaire a été formulée dans l’avis 73.323/VR donné le 3 mai 2023 sur un avant-projet devenu le décret (Communauté et Région flamandes) du 22 décembre 2023 portant assentiment au même Accord, ainsi que dans l’avis 75.959/4 donné le 24 avril 2024 sur un avant-projet devenu le décret (Communauté germanophone) du 20 octobre 2025 portant notamment assentiment au même Accord. Il en va de même pour les observations qui suivent.

eraan dat blijktens de rechtspraak van het Hof van Justitie van de Europese Unie het ondertekenen van een dergelijke overeenkomst zonder voorafgaande machtiging van de Raad van de Europese Unie een schending inhoudt van het in artikel 13, lid 2, van het Verdrag betreffende de Europese Unie bedoelde beginsel van bevoegdheidstoedeling en van het beginsel van het institutionele evenwicht.³

4.1. Artikel 50, lid 1, van de overeenkomst stelt een gemengd comité in dat bestaat uit vertegenwoordigers van de beide partijen op een passend hoog niveau, met als taken:

“a) zorgen voor de goede werking en uitvoering van de overeenkomst;

b) prioriteiten vaststellen met betrekking tot de doelstellingen van de overeenkomst;

c) aanbevelingen doen ter bevordering van de doelstellingen van deze overeenkomst;

d) indien nodig oplossen van verschillen en geschillen die zich voordoen met betrekking tot de interpretatie, uitvoering of toepassing van de overeenkomst, overeenkomstig artikel 53;

e) onderzoeken van alle door een Partij ingediende informatie betreffende niet-naleving van verplichtingen uit hoofde van deze Overeenkomst en overleg plegen met de andere partij om een minnelijke oplossing te vinden die voor beide partijen aanvaardbaar is, overeenkomstig artikel 53;

f) toezien op de uitvoering van specifieke overeenkomsten als bedoeld in artikel 52, lid 2.”

Het gemengd comité kan gespecialiseerde werkgroepen instellen die het bij de uitvoering van zijn taken ondersteunen (artikel 50, lid 3). Het stelt zijn eigen reglement van orde vast (artikel 50, lid 4).

4.2. Gelet op het gemengde karakter van de overeenkomst kunnen de aangelegenheden die ter sprake komen in het gemengd comité ook betrekking hebben op aangelegenheden die tot de bevoegdheid van de gemeenschappen en de gewesten behoren, zodat bijzondere afspraken gemaakt zullen moeten worden over de vertegenwoordiging en de standpuntbepaling in het gemengd comité.

Met betrekking tot de organen die zijn opgericht bij of krachtens een samenwerkingsovereenkomst gesloten door de Europese Unie en haar lidstaten, in dit geval eveneens in de vorm van een gemengd comité, heeft de Raad van State, afdeling Wetgeving, in advies 53.978/VR van 7 november 2013 het volgende opgemerkt:

³ Zie HvJ 28 juli 2016, C-660/13, *Raad t. Commissie*, ECLI:EU:C:2016:616, punten 39 tot 46.

l'autorisation préalable du Conseil de l'Union européenne viole le principe d'attribution des compétences visé à l'article 13, paragraphe 2, du Traité sur l'Union européenne, ainsi que le principe de l'équilibre institutionnel³.

4.1. L'article 50, paragraphe 1, de l'Accord institue un comité mixte, composé de hauts représentants des parties de rang approprié, chargé des tâches suivantes:

“a) veiller au bon fonctionnement et à la mise en œuvre correcte du présent accord;

b) définir les priorités au regard des objectifs du présent accord;

c) formuler des recommandations pour promouvoir les objectifs du présent accord;

d) régler, le cas échéant, tout différend ou toute divergence de vues concernant l'interprétation, la mise en œuvre ou l'application du présent accord, conformément à l'article 53;

e) examiner toutes les informations présentées par l'une des Parties concernant la non-exécution des obligations prescrites par le présent accord, et organiser des consultations avec l'autre Partie afin de trouver une solution amiable et mutuellement acceptable pour les Parties, conformément à l'article 53;

f) surveiller la mise en œuvre de tout accord spécifique tel qu'il est visé à l'article 52, paragraphe 2”.

Le comité mixte peut créer des groupes de travail spécialisés pour l'assister dans l'accomplissement de ses tâches (article 50, paragraphe 3). Il adopte son propre règlement intérieur (article 50, paragraphe 4).

4.2. Au vu du caractère mixte de l'Accord, les matières évoquées au sein du comité mixte peuvent également concerner des matières qui relèvent de la compétence des communautés et des régions, de sorte que des accords particuliers devront être conclus au sujet de la représentation et de la prise de position au sein du comité mixte.

En ce qui concerne les organes créés par un accord de coopération conclu par l'Union européenne et ses États membres ou en vertu d'un tel accord, en l'espèce également sous la forme d'un comité mixte, le Conseil d'État, section de législation, a, dans son avis 53.978/VR du 7 novembre 2013, relevé ce qui suit:

(Traduction)

³ Voir C.J.U.E., 28 juillet 2016, C-660/13, *Conseil c. Commission*, ECLI:EU:C:2016:616, points 39 à 46.

“In dit verband moet in herinnering worden gebracht dat het noodzakelijk is om binnen België ook in de nodige procedures te voorzien om de Belgische standpuntbepaling en vertegenwoordiging in het voornoemde Gemengd Comité en het bij artikel 28 opgerichte subcomité te organiseren met respect voor de Belgische bevoegdheidsverdelende regels.

De vertegenwoordiging en de standpuntbepaling namens België dienen overeenkomstig artikel 92*bis*, § 4*bis*, eerste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 ‘tot hervorming der instellingen’ in een samenwerkingsakkoord te worden geregeld.

De huidige samenwerkingsakkoorden van 8 maart 1994⁴ bieden geen voldoende juridische basis voor deze vertegenwoordiging en standpuntbepaling aangezien ze enkel betrekking hebben op de vertegenwoordiging in de Raad van de Europese Unie. De betrokken samenwerkingsakkoorden kunnen niet zo maar bij analogie worden toegepast, nu het Gemengd Comité weliswaar formeel een exponent is van de externe betrekkingen van de Europese Unie, maar materieel ook uitdrukkelijk voor aangelegenheden bevoegd is die tot de bevoegdheid van de lidstaten behoren,⁵ die in de Belgische bevoegdheidsverdeling vervolgens ook behoren tot de (exclusieve) bevoegdheden van de gemeenschappen en de gewesten.

Zolang ervoor niet in een voldoende juridische basis bij samenwerkingsakkoord is voorzien, dienen de vertegenwoordiging en de standpuntbepaling namens België in het Gemengd Comité en in het subcomité overeenkomstig het bepaalde in artikel 92*bis*, § 4*bis*, tweede lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 het voorwerp uit te maken van een overleg tussen de betrokken regeringen.”⁶

Weliswaar is het zo dat de coördinatie van de standpuntbepaling van de Europese Unie en haar lidstaten in aangelegenheden die tot de gemengde bevoegdheid van de Europese Unie en haar lidstaten behoren, in de praktijk plaatsvindt binnen de Raad van de Europese Unie, en dat de coördinatie van de Belgische standpuntbepaling hiervoor plaatsvindt overeenkomstig de regels voor de standpuntbepaling in de Raad.

Niettemin moet erop gewezen worden dat de beslissingen in de aangelegenheden die tot de bevoegdheid van de lidstaten

“À cet égard, il convient de rappeler qu’il est nécessaire de prévoir en Belgique également les procédures requises en vue d’organiser la prise de position et la représentation de la Belgique au sein du Comité mixte précité et du sous-comité institué par l’article 28 dans le respect des règles répartitrices de compétences nationales.

Conformément à l’article 92*bis*, § 4*bis*, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 ‘de réformes institutionnelles’, la représentation et la prise de position au nom de la Belgique doivent être réglées dans un accord de coopération.

Les accords de coopération actuels du 8 mars 1994⁴ ne procurent pas de base juridique suffisante à pareilles représentation et prise de position, en ce qu’ils ne portent que sur la représentation au sein du Conseil de l’Union européenne. Les accords de coopération concernés ne peuvent pas s’appliquer par simple analogie, dans la mesure où le Comité mixte, certes sur le plan formel, est une expression des relations extérieures de l’Union européenne, mais il est également, sur le plan matériel, expressément compétent pour des matières relevant de la compétence des États membres⁵, qui, dans la répartition des compétences en vigueur en Belgique, relèvent ensuite également des compétences (exclusives) des communautés et des régions.

Aussi longtemps qu’un accord de coopération ne prévoit pas de base juridique suffisante à cet effet, la représentation et la prise de position au nom de la Belgique au sein du Comité mixte et du sous-comité doivent faire l’objet d’une concertation entre les gouvernements concernés, conformément à l’article 92*bis*, § 4*bis*, alinéa 2, de la loi spéciale du 8 août 1980”⁶.

Certes, la coordination de la prise de position de l’Union européenne et de ses États membres dans des matières relevant de la compétence mixte de l’Union européenne et de ses États membres se déroule, en pratique, au sein du Conseil de l’Union européenne et la coordination de la prise de position de la Belgique qui précède a lieu conformément aux règles relatives à la prise de position au sein du Conseil.

Il convient toutefois de relever que les décisions prises dans les matières relevant de la compétence des États membres ne

⁴ Voetnoot 2 van het geciteerde advies: Samenwerkingsakkoord van 8 maart 1994 tussen de Federale Staat, de gemeenschappen en de gewesten ‘met betrekking tot de vertegenwoordiging van het Koninkrijk België in de Ministerraad van de Europese Unie’, en samenwerkingsakkoord van 8 maart 1994 tussen de Federale Staat, de gemeenschappen en de gewesten en het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ‘met betrekking tot de vertegenwoordiging van het Koninkrijk België in de Ministerraad van de Europese Unie’.

⁵ Voetnoot 3 van het geciteerde advies: Zie artikel 62 van de kaderovereenkomst.

⁶ Advies 53.978/VR van 7 november 2013 over een voorontwerp dat geleid heeft tot het decreet van de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaams Gewest van 4 april 2014 ‘houdende instemming met de kaderovereenkomst inzake een partnerschap en samenwerking tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en Mongolië, anderzijds, ondertekend in Ulaanbaatar op 30 april 2013’, opmerking 3.2, *Parl. St.* VI. Parl. 2013-14, nr. 2455/1, 37-38.

⁴ Note de bas de page 2 de l’avis cité: Accord de coopération du 8 mars 1994 entre l’État fédéral, les Communautés et les Régions ‘relatif à la représentation du Royaume de Belgique au sein du Conseil des ministres de l’Union européenne’ et accord de coopération du 8 mars 1994 entre l’État fédéral, les Communautés et les Régions et le Collège réuni de la Commission communautaire commune ‘relatif à la représentation du Royaume de Belgique au sein du Conseil des ministres de l’Union européenne’.

⁵ Note de bas de page 3 de l’avis cité: Voir l’article 62 de l’accord-cadre.

⁶ Avis 53.978/VR donné le 7 novembre 2013 sur un avant-projet devenu le décret de la Communauté flamande et de la Région flamande du 4 avril 2014 ‘houdende instemming met de kaderovereenkomst inzake een partnerschap en samenwerking tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en Mongolië, anderzijds, ondertekend in Ulaanbaatar op 30 april 2013’, observation 3.2, *Doc. parl.*, Parl. fl., 2013-2014, n° 2455/1, pp. 37-38.

behoren, juridisch gezien niet door de Raad van de Europese Unie genomen worden, maar door de vertegenwoordigers van de regeringen van de lidstaten in de Raad verenigd. Hoewel dit in de praktijk misschien eerder uitzonderlijk is, is het niet uitgesloten dat lidstaten in aangelegenheden die tot hun bevoegdheid behoren, in de organen opgericht bij of krachtens een samenwerkingsovereenkomst, alsnog nationale standpunten innemen.

Het ontbreken van een regeling ter zake overeenkomstig artikel 92*bis*, § 4*bis*, tweede lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 'tot hervorming der instellingen' kan dan ook aanleiding geven tot problemen. Indien er een consensus zou bestaan tussen de bevoegde overheden om het samenwerkingsakkoord van 8 maart 1994 tussen de federale overheid, de gemeenschappen en de gewesten 'met betrekking tot de vertegenwoordiging van het Koninkrijk België in de Ministerraad van de Europese Unie' in deze aangelegenheden naar analogie toe te passen, dan wordt dit samenwerkingsakkoord het best aangepast om het toepassingsgebied ervan in die zin uit te breiden.

5. Overeenkomstig artikel 52, lid 2, van de overeenkomst kan die aangevuld worden door sluiting van specifieke overeenkomsten op alle samenwerkingsgebieden die binnen het toepassingsgebied van de overeenkomst vallen. Uit artikel 57 van de overeenkomst kan opgemaakt worden dat door middel van een dergelijke aanvullende overeenkomst het toepassingsgebied van de overeenkomst uitgebreid kan worden en de overeenkomst gewijzigd kan worden. Luidens lid 4 van het voornoemde artikel treden dergelijke aanvullende overeenkomsten, protocollen of instrumenten in werking op een door de partijen overeen te komen datum en maken ze noodzakelijk deel uit van de overeenkomst.

In het kader van het onderzoek van adviesaanvraag 73.323/VR heeft de gemachtigde op de vraag of in het licht van die bepaling een uitbreiding van het toepassingsgebied of een wijziging van de overeenkomst kan gebeuren zonder voorafgaande instemming van de bevoegde Belgische parlementen, het volgende geantwoord:

"De voorliggende overeenkomst kan worden aangevuld of uitgebreid met aanvullende overeenkomsten, protocollen of instrumenten. In die aanvullende overeenkomst, protocol of ander instrument zal vermeld worden hoe het in werking zal kunnen treden. Ook deze aanvullende overeenkomsten of protocollen dienen de geijkte procedure te doorlopen."

De afdeling Wetgeving kan hiermee instemmen voor zoverre met de "geijkte procedure" bedoeld wordt dat de aanvullende overeenkomsten, protocollen of instrumenten slechts gevolg hebben nadat ze overeenkomstig artikel 167, §§ 2 en 3, van de Grondwet de instemming hebben verkregen van de bevoegde Belgische parlementen. Gelet op artikel 190 van de Grondwet, zullen de aanvullende overeenkomsten, protocollen en instrumenten, om verbindend te zijn, bekendgemaakt moeten worden in het *Belgisch Staatsblad*.

6. Onder de handtekening voor het Koninkrijk België wordt vermeld dat de handtekening tevens de Vlaamse Gemeenschap,

sont pas prises, du point de vue juridique, par le Conseil de l'Union européenne, mais par les représentants des gouvernements des États membres réunis au sein du Conseil. Bien que cela soit peut-être plutôt exceptionnel dans la pratique, il n'est pas exclu que des États membres, dans des matières relevant de leur compétence, adoptent encore une position nationale au sein des organes institués par un accord de coopération ou en vertu de celui-ci.

Par conséquent, l'absence de règles en la matière, conformément à l'article 92*bis*, § 4*bis*, alinéa 2, de la loi spéciale du 8 août 1980 'de réformes institutionnelles', pourrait poser problème. Si un consensus était trouvé entre les autorités compétentes en vue d'une application par analogie de l'accord de coopération du 8 mars 1994 entre l'autorité fédérale, les communautés et les régions 'relatif à la représentation du Royaume de Belgique au sein du Conseil de ministres de l'Union européenne' dans ces matières, mieux vaudrait dans ce cas adapter cet accord de coopération afin d'étendre son champ d'application en ce sens.

5. Conformément à son article 52, paragraphe 2, l'Accord peut être complété par la conclusion d'accords spécifiques dans tout domaine de coopération relevant de son champ d'application. Il peut se déduire de l'article 57 de l'Accord qu'un tel accord additionnel peut étendre le champ d'application de l'Accord et modifier ce dernier. Aux termes du paragraphe 4 de l'article précité, ces accords, protocoles ou instruments additionnels entrent en vigueur à une date à convenir par les parties et font partie intégrante de l'Accord.

Dans le cadre de l'examen de la demande d'avis 73.323/VR, à la question de savoir si, eu égard à cette disposition, une extension du champ d'application ou une modification de l'Accord peut se faire sans l'assentiment préalable des parlements belges compétents, le délégué a répondu en ces termes:

"De voorliggende overeenkomst kan worden aangevuld of uitgebreid met aanvullende overeenkomsten, protocollen of instrumenten. In die aanvullende overeenkomst, protocol of ander instrument zal vermeld worden hoe het in werking zal kunnen treden. Ook deze aanvullende overeenkomsten of protocollen dienen de geijkte procedure te doorlopen."

La section de législation peut se rallier à ce point de vue pour autant que les termes "geijkte procedure" (procédure adéquate) s'entendent en ce sens que les accords, protocoles ou instruments additionnels ne produisent leurs effets qu'après avoir reçu l'assentiment des parlements belges compétents conformément à l'article 167, §§ 2 et 3, de la Constitution. Eu égard à l'article 190 de la Constitution, les accords, protocoles et instruments additionnels devront être publiés au *Moniteur belge* pour être obligatoires.

6. Sous la signature du Royaume de Belgique, il est indiqué que la signature engage également la Communauté française,

de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bindt.

De afdeling Wetgeving heeft al bij herhaling opgemerkt dat die bewoordingen zo opgevat moeten worden dat ze ook slaan op de Franse Gemeenschapscommissie, aangezien die ter uitvoering van artikel 138 van de Grondwet bevoegdheden van de Franse Gemeenschap uitoefent.⁷

ONDERZOEK VAN HET VOORONTWERP VAN WET

Over het voorontwerp van wet zijn geen opmerkingen te maken.

De griffier,

Charles-Henri VAN HOVE

De voorzitter,

Luc DONNAY

la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

La section de législation a déjà relevé à de multiples reprises que ces formulations doivent s'entendre comme engageant également la Commission communautaire française puisqu'en exécution de l'article 138 de la Constitution, elle exerce des compétences de la Communauté française⁷.

EXAMEN DE L'AVANT-PROJET DE LOI

L'avant-projet de loi n'appelle aucune observation.

Le greffier,

Charles-Henri VAN HOVE

Le président,

Luc DONNAY

⁷ Zie in die zin met name advies 69.854/2/V van 10 augustus 2021 over een voorontwerp dat heeft geleid tot het decreet van de Franse Gemeenschap van 15 december 2021 'houdende instemming met de Strategische partnerschapsovereenkomst tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en Japan, anderzijds, gedaan te Tokyo op 17 juli 2018', opmerking 3, *Parl. St. Fr.Parl.* 2021-22, nr. 302/1, 13-14.

⁷ Voir notamment en ce sens l'avis 69.854/2/V donné le 10 août 2021 sur un avant-projet devenu le décret de la Communauté française du 15 décembre 2021 'portant assentiment à l'Accord de partenariat stratégique entre l'Union européenne et ses États membres, d'une part, et le Japon, d'autre part, fait à Tokyo le 17 juillet 2018', observation 3, *Doc. parl.*, Parl. Comm. fr., 2021-2022, n° 302/1, pp. 13-14.

WETSONTWERP

FILIP,

KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van de minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in onze naam bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

De Kaderovereenkomst inzake een partnerschap en samenwerking tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en de regering van Maleisië, anderzijds, gedaan te Brussel op 14 december 2022, zal volkomen gevolg hebben.

Gegeven te l'Île-d'Yeu, 5 augustus 2026

FILIP

VAN KONINGSWEGE:

*De minister van Buitenlandse Zaken en
Europese Zaken,*

Maxime Prévot

PROJET DE LOI

PHILIPPE,

ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition du ministre des Affaires étrangères et des Affaires européennes,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Le ministre des Affaires étrangères et des Affaires européennes est chargé de présenter, en notre nom, à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

L'Accord-cadre de partenariat et de coopération entre l'Union européenne et ses États membres, d'une part, et le gouvernement de la Malaisie, d'autre part, fait à Bruxelles le 14 décembre 2022, sortira son plein et entier effet.

Donné à l'Île-d'Yeu, le 5 août 2026

PHILIPPE

PAR LE ROI:

*Le ministre des Affaires étrangères et
des Affaires européennes,*

Maxime Prévot

USAGE INTERNE - INTERN GEBRUIK

KADEROVEREENKOMST
INZAKE EEN PARTNERSCHAP EN SAMENWERKING
TUSSEN DE EUROPESE UNIE
EN HAAR LIDSTATEN, ENERZIJD,
EN DE REGERING VAN MALEISIË,
ANDERZIJD

EU/MY/nl 1

USAGE INTERNE - INTERN GEBRUIK

DE EUROPESE UNIE, hierna "de EU" genoemd,

en

HET KONINKRIJK BELGIË,

DE REPUBLIEK BULGARIJE,

DE TSJECHISCHE REPUBLIEK,

HET KONINKRIJK DENEMARKEN,

DE BONDSREPUBLIEK DUITSLAND,

DE REPUBLIEK ESTLAND,

IERLAND,

DE HELLEENSE REPUBLIEK,

HET KONINKRIJK SPANJE,

DE FRANSE REPUBLIEK,

EU/MY/nl 2

USAGE INTERNE - INTERN GEBRUIK

DE REPUBLIEK KROATIË,

DE ITALIAANSE REPUBLIEK,

DE REPUBLIEK CYPRUS,

DE REPUBLIEK LETLAND,

DE REPUBLIEK LITOUWEN,

HET GROOTHERTOOGDOM LUXEMBURG,

HONGARIJE,

DE REPUBLIEK MALTA,

HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,

DE REPUBLIEK OOSTENRIJK,

DE REPUBLIEK POLEN,

DE PORTUGESE REPUBLIEK,

EU/MY/nl 3

USAGE INTERNE - INTERN GEBRUIK

ROEMENIË,

DE REPUBLIEK SLOVENIË,

DE SLOWAAKSE REPUBLIEK,

DE REPUBLIEK FINLAND,

HET KONINKRIJK ZWEDEN,

lidstaten van de Europese Unie, hierna "lidstaten" genoemd,

enerzijds,

en

DE REGERING VAN MALEISIË, hierna "Maleisië" genoemd,

anderzijds,

hierna ieder "de Partij" en gezamenlijk "de Partijen" genoemd,

EU/MY/nl 4

USAGE INTERNE - INTERN GEBRUIK

GEZIEN de traditionele vriendschapsbanden tussen de partijen en de nauwe historische, politieke en economische banden die hen verenigen;

GEZIEN het bijzondere belang dat de partijen hechten aan het alomvattende karakter van hun wederzijdse betrekkingen;

OVERWEGENDE dat deze Overeenkomst deel uitmaakt van bredere en samenhangende betrekkingen tussen hen, die tot stand zijn gekomen door overeenkomsten waarbij zij partij zijn;

DE WAARDE ERKENNEND van tolerantie, aanvaarding en wederzijds respect binnen een diverse, rijk geschakeerde internationale gemeenschap, alsmede van het belang van gematigdheid;

BEVESTIGEND dat de partijen gehecht zijn aan de eerbiediging van de democratische beginselen en de mensenrechten, neergelegd in de Universele Verklaring van de rechten van de mens, aangenomen door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties ("AVVN") op 10 december 1948, en in andere relevante internationale mensenrechteninstrumenten die op hen van toepassing zijn;

BEVESTIGEND dat de partijen gehecht zijn aan de beginselen van de rechtsstaat en goed bestuur en streven naar economische en sociale vooruitgang ten bate van hun bevolking, rekening houdende met het beginsel van duurzame ontwikkeling en milieubescherming;

STREVEN naar meer samenwerking op het gebied van internationale stabiliteit, rechtvaardigheid en veiligheid als basisvoorwaarden voor de bevordering van duurzame maatschappelijke en economische ontwikkeling, de uitroeiing van armoede en de bevordering van de Agenda 2030 voor duurzame ontwikkeling, zoals goedgekeurd bij Resolutie nr. 70/1 van de AVVN op 25 september 2015;

EU/MY/nl 5

USAGE INTERNE - INTERN GEBRUIK

OVERWEGENDE dat de Partijen terrorisme beschouwen als een bedreiging voor de mondiale veiligheid en dat zij hun dialoog en samenwerking in het kader van de strijd tegen het terrorisme WILLEN intensiveren, rekening houdend met de relevante instrumenten van de VN-Veiligheidsraad, in het bijzonder Resolutie 1373 (2001);

VERKLAREND dat de partijen zich ertoe verbinden alle vormen van terrorisme te voorkomen en te bestrijden en effectieve internationale instrumenten te ontwikkelen om terrorisme uit te bannen;

ERKENNEND dat maatregelen om terrorisme te bestrijden moeten voldoen aan de verplichtingen van de partijen in het kader van het internationaal recht, met name het internationaal recht inzake de mensenrechten en het humanitair recht;

BEVESTIGEND dat de ernstigste misdrijven die de internationale gemeenschap aangaan, niet ongestraft mogen blijven en beschouwende dat internationale straftribunalen, waaronder het Internationaal Strafhof, belangrijke ontwikkelingen voor internationale vrede en rechtvaardigheid zijn;

OVERWEGENDE dat de partijen de mening delen dat de proliferatie van massavernietigingswapens en de overbrengingsmiddelen daarvoor een ernstige bedreiging voor de internationale veiligheid vormt, en dat zij hun dialoog en samenwerking op dit gebied wensen te versterken;

EU/MY/nl 6

USAGE INTERNE - INTERN GEBRUIK

ERKENNEND dat het ongecontroleerde verkeer van conventionele wapens een bedreiging vormt voor de internationale en regionale vrede, veiligheid en stabiliteit, en dat samenwerking nodig is om verantwoorde overdracht van conventionele wapens te waarborgen en de illegale handel in handvuurwapens, lichte wapens en munitie daarvoor aan te pakken;

HET BELANG ERKENNEND van de samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en Indonesië, Maleisië, de Filipijnen, Singapore en Thailand, lidstaten van de Associatie van Zuidoost-Aziatische staten ("ASEAN"), ondertekend te Kuala Lumpur op 7 maart 1980, en de daaropvolgende toetredingsprotocollen;

HET BELANG ERKENNEND van versterking van de bestaande betrekkingen tussen de partijen ter stimulering van de onderlinge samenwerking, alsook van hun gemeenschappelijke streven om de betrekkingen op gebieden van wederzijds belang te consolideren, te verdiepen en te diversifiëren;

BEVESTIGEND dat zij zich ertoe verbinden alle aspecten van duurzame ontwikkeling te stimuleren, inclusief milieubescherming en effectieve samenwerking om klimaatverandering aan te pakken;

BEVESTIGEND dat zij zich ertoe verbinden internationaal erkende arbeids- en sociale normen te bevorderen;

WIJZEND op het belang van versterkte samenwerking op het gebied van migratie;

EU/MY/nl 7

USAGE INTERNE - INTERN GEBRUIK

WIJZEND op het feit dat, als de Partijen in het kader van deze Overeenkomst specifieke overeenkomsten sluiten op het gebied van vrijheid, veiligheid en recht, die door de EU zouden worden gesloten op grond van titel V van het derde deel van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie, de bepalingen van dergelijke toekomstige overeenkomsten niet bindend zijn voor Ierland, tenzij de EU, samen met Ierland wat betreft zijn bilaterale betrekkingen, Maleisië ervan in kennis heeft gesteld dat Ierland gebonden is door dergelijke toekomstige specifieke overeenkomsten als deel van de EU overeenkomstig Protocol nr. 21 betreffende de positie van Ierland ten aanzien van de ruimte van vrijheid, veiligheid en recht, dat aan het Verdrag betreffende de Europese Unie en het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie is gehecht. Evenzo zijn latere interne maatregelen van de EU die met het oog op de uitvoering van deze Overeenkomst krachtens voornoemde titel zouden worden genomen, niet bindend voor Ierland, tenzij Ierland zijn wens te kennen heeft gegeven deel te nemen aan deze maatregelen of deze te aanvaarden overeenkomstig Protocol nr. 21. TEVENS EROP WIJZEND dat dergelijke toekomstige specifieke overeenkomsten of zulke daarmee samenhangende interne maatregelen van de EU ook vallen onder Protocol nr. 22 betreffende de positie van Denemarken, dat aan die verdragen is gehecht;

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

EU/MY/nl 8

USAGE INTERNE - INTERN GEBRUIK

TITEL I

AARD EN TOEPASSINGSGEBIED

ARTIKEL 1

Grondslag van de samenwerking

1. De eerbiediging van de democratische beginselen en de rechten van de mens, zoals vastgelegd in de Universele Verklaring van de rechten van de mens en in andere internationale mensenrechteninstrumenten die op de partijen van toepassing zijn, en van het beginsel van de rechtsstaat, ligt ten grondslag aan het binnenlandse en het buitenlandse beleid van de partijen en is een essentieel element van deze Overeenkomst.
2. De Partijen bevestigen dat zij de waarden delen die zijn vastgelegd in het Handvest van de Verenigde Naties, ondertekend te San Francisco op 26 juni 1945.
3. De Partijen bevestigen dat zij zich ertoe verbinden duurzame ontwikkeling te stimuleren, samen te werken om problemen als gevolg van de klimaatverandering en van de mondialisering aan te pakken en bij te dragen tot de verwezenlijking van de internationaal overeengekomen ontwikkelingsdoelstellingen, met name de versterking van het mondiale partnerschap voor ontwikkeling zoals vernieuwd in de Agenda 2030 voor duurzame ontwikkeling.
4. De Partijen bevestigen opnieuw het belang dat zij hechten aan de beginselen van goed bestuur, in al zijn aspecten.
5. De tenuitvoerlegging van deze Overeenkomst wordt gebaseerd op de beginselen van dialoog, wederzijds respect, gelijkwaardig partnerschap, consensus en de eerbiediging van het internationaal recht.

EU/MY/nl 9

USAGE INTERNE - INTERN GEBRUIK

6. De Partijen komen overeen dat de samenwerking in het kader van deze Overeenkomst geschiedt volgens hun eigen wet- en regelgeving en beleid.

ARTIKEL 2

Doelstellingen van de samenwerking

De doelstellingen van deze Overeenkomst zijn een versterkt partnerschap tussen de Partijen tot stand te brengen en nauwer en intensiever samen te werken inzake aangelegenheden van gemeenschappelijk belang, waarin de gedeelde waarden en gemeenschappelijke beginselen worden weerspiegeld.

TITEL II

BILATERALE, REGIONALE EN INTERNATIONALE SAMENWERKING

ARTIKEL 3

Samenwerking in regionale en internationale fora en organisaties

1. De Partijen wisselen standpunten uit en werken samen in het kader van regionale en internationale fora en organisaties zoals de Verenigde Naties ("VN") en VN-agentschappen, de dialoog tussen de ASEAN en de EU, het regionale forum van de ASEAN, de bijeenkomst Azië-Europa ("ASEM"), de VN-conferentie voor Handel en Ontwikkeling en de Wereldhandelsorganisatie ("WTO").

EU/MY/nl 10

USAGE INTERNE - INTERN GEBRUIK

2. De Partijen komen ook overeen de samenwerking te bevorderen tussen denktanks, wetenschappers, niet-gouvernementele organisaties en de media op gebieden die door deze Overeenkomst worden bestreken. Dit kan met name de organisatie omvatten van opleidingen, workshops en seminars, uitwisseling van deskundigen, studies en andere activiteiten waarover de partijen overeenstemming bereiken.

ARTIKEL 4

Regionale en bilaterale samenwerking

Voor elke sector waarbinnen in het kader van deze Overeenkomst dialoog en samenwerking worden ontwikkeld, en met name de terreinen die binnen het kader van deze Overeenkomst vallen, kunnen de partijen in overleg ook op regionaal niveau samenwerken of bilaterale en regionale kaders combineren, waarbij rekening wordt gehouden met de besluitvormingsprocessen van de betrokken regionale organisatie. De Partijen streven ernaar het beste kader te kiezen om het effect te maximaliseren en de betrokkenheid van alle belanghebbenden te vergroten; hierbij moeten de beschikbare middelen optimaal worden benut en moet de samenhang met andere activiteiten worden gewaarborgd.

EU/MY/nl 11

USAGE INTERNE - INTERN GEBRUIK

TITEL III

SAMENWERKING INZAKE INTERNATIONALE VREDE, VEILIGHEID EN STABILITEIT

ARTIKEL 5

Bestrijding van terrorisme

De partijen herhalen dat terrorisme moet worden voorkomen en bestreden, met volledige inachtneming van de beginselen van het VN-Handvest, de rechtsstaat en het internationaal recht, waaronder het toepasselijke internationaal recht inzake de mensenrechten en het humanitair recht, en rekening houdend met de mondiale VN-strategie voor terrorismebestrijding, zoals vervat in Resolutie nr. 60/288 (2006) van de AVVN, als herzien bij de Resoluties nr. 62/272 (2008) en nr. 64/297 (2010) van de AVVN. Binnen dit kader komen zij overeen om samen te werken aan het voorkomen en bestrijden van terroristische daden, met name:

- a) in het kader van de volledige tenuitvoerlegging van de Resoluties 1267 (1999), 1373 (2001) en 1822 (2008) van de VN-Veiligheidsraad, alsook van andere relevante VN-resoluties, en van de ratificatie en tenuitvoerlegging van relevante internationale verdragen en instrumenten;
- b) door informatie uit te wisselen over terroristische groeperingen en over de hen ondersteunende netwerken, overeenkomstig het internationale en binnenlandse recht;
- c) door inzichten uit te wisselen over methoden om terrorisme en aansporing tot terroristische daden te bestrijden, onder meer op technische gebieden en wat betreft opleiding, en door ervaringen uit te wisselen met betrekking tot het voorkomen van terrorisme;

EU/MY/nl 12

USAGE INTERNE - INTERN GEBRUIK

- d) door de internationale consensus over de strijd tegen terrorisme en tegen de financiering daarvan te vergroten binnen het passende normatieve kader, en zo snel mogelijk overeenstemming te bereiken over het alomvattende verdrag inzake internationaal terrorisme, ter aanvulling op de bestaande VN- en andere internationale instrumenten voor de bestrijding van terrorisme;
- e) door de samenwerking tussen de VN-lidstaten te bevorderen om de mondiale VN-strategie voor terrorismebestrijding met alle passende middelen doeltreffend ten uitvoer te leggen;
- f) door uitvoering en bevordering van de samenwerking op het gebied van terrorismebestrijding in het kader van de dialoog tussen de ASEAN en de EU en de ASEM;
- g) door optimale werkwijzen uit te wisselen voor het voorkomen en bestrijden van terrorisme.

ARTIKEL 6

Ernstige misdrijven die de internationale gemeenschap aangaan

1. De Partijen bevestigen dat de ernstigste misdrijven die de internationale gemeenschap als geheel aangaan, niet ongestraft mogen blijven en dat deze moeten worden aangepakt door op nationaal of internationaal niveau de nodige maatregelen te treffen, overeenkomstig de wetgeving en internationale verplichtingen van de Partijen. Deze maatregelen kunnen diplomatieke, humanitaire en andere vreedzame middelen omvatten, alsmede internationale straftribunalen en rechtbanken.

EU/MY/nl 13

USAGE INTERNE - INTERN GEBRUIK

2. De Partijen beschouwen internationale straftribunalen, waaronder het Internationaal Strafhof, als een belangrijke ontwikkeling voor internationale vrede en rechtvaardigheid.
3. De Partijen herhalen het belang van samenwerking met dergelijke tribunalen en rechtbanken, overeenkomstig hun wetgeving en internationale verplichtingen.
4. De Partijen werken samen met het oog op de bevordering van het Statuut van Rome betreffende het Internationaal Strafhof.

ARTIKEL 7

Massavernietigingswapens

1. De Partijen herhalen dat zij streven naar versterking van internationale regelingen inzake massavernietigingswapens. De Partijen zijn van mening dat de proliferatie van massavernietigingswapens en de overbrengingsmiddelen daarvoor, onder zowel overheids- als niet-overheidsactoren, een van de ernstigste bedreigingen van de internationale stabiliteit en veiligheid vormt. De Partijen werken samen en leveren een bijdrage aan internationale stabiliteit en veiligheid door de volledige naleving en de uitvoering op nationaal niveau van de verbintenissen die zij zijn aangegaan in het kader van internationale verdragen en overeenkomsten op het gebied van ontwapening en non-proliferatie, alsmede van hun andere internationale verplichtingen op dat gebied, in het kader van het Handvest van de Verenigde Naties. Deze bepaling vormt een essentieel element van deze Overeenkomst.

EU/MY/nl 14

USAGE INTERNE - INTERN GEBRUIK

2. De Partijen werken samen en leveren een bijdrage aan de versterking van internationale regelingen inzake non-proliferatie en ontwapening door:
- a) maatregelen te nemen die gericht zijn op, naargelang van het geval, ondertekening of ratificatie van of toetreding tot alle andere internationale instrumenten inzake massavernietigingswapens, en op de volledige tenuitvoerlegging daarvan, en door te ijveren voor universele onderschrijving daarvan;
 - b) doeltreffende systemen voor nationale exportcontroles op te zetten en verder te ontwikkelen, om de uitvoer en doorvoer van met massavernietigingswapens verband houdende goederen te controleren, met inbegrip van de controle op eindgebruik voor massavernietigingswapens van technologie voor tweërlei gebruik, met doeltreffende sancties op inbreuken op deze exportcontroles;
 - c) te ijveren voor universele goedkeuring en volledige tenuitvoerlegging van de toepasselijke multilaterale verdragen.
3. De Partijen erkennen dat de toepassing van exportcontroles geen belemmering mag vormen voor de internationale samenwerking met betrekking tot de ontwikkeling van materialen, uitrusting en technologie voor vreedzame doeleinden, waarbij vreedzaam gebruik niet mag worden gebruikt als dekmantel voor proliferatie.
4. De Partijen onderhouden een regelmatige politieke dialoog ter begeleiding en consolidatie van hun verbintenissen uit hoofde van dit artikel. Deze dialoog kan op regionale basis plaatsvinden.

EU/MY/nl 15

USAGE INTERNE - INTERN GEBRUIK

ARTIKEL 8

Conventionele wapens

1. De Partijen erkennen het belang van binnenlandse controlesystemen voor de overdracht van conventionele wapens in overeenstemming met de geldende internationale normen. De Partijen onderkennen dat het van belang is die controles op verantwoordelijke wijze toe te passen om bij te dragen tot de internationale en regionale vrede, veiligheid en stabiliteit, en tot het verminderen van menselijk leed, en om te voorkomen dat conventionele wapens op de illegale markt belanden.
2. De Partijen erkennen dat de illegale productie en overdracht van en de illegale handel in handvuurwapens en lichte wapens en munitie daarvoor, alsmede buitensporige accumulatie, slecht beheer, inadequaat beveiligde voorraden en ongecontroleerde verspreiding van handvuurwapens en lichte wapens, een ernstige bedreiging voor de vrede en de internationale veiligheid blijven vormen.
3. De Partijen komen hun verplichtingen met betrekking tot de aanpak van alle aspecten van de illegale handel in handvuurwapens en lichte wapens en munitie daarvoor na en leggen deze volledig ten uitvoer, overeenkomstig de bestaande internationale verdragen en de resoluties van de VN-Veiligheidsraad, evenals hun verbintenissen in het kader van andere internationale instrumenten op dit gebied, zoals het VN-actieprogramma ter voorkoming, bestrijding en uitbanning van de illegale handel in handvuurwapens en lichte wapens in al zijn aspecten, aangenomen door de AVVN op 20 juli 2001.

EU/MY/nl 16

USAGE INTERNE - INTERN GEBRUIK

4. De Partijen werken samen op bilateraal, regionaal en internationaal niveau om verantwoorde overdracht van conventionele wapens te waarborgen en de illegale handel in handvuurwapens, lichte wapens en munitie daarvoor aan te pakken. De Partijen zorgen voor coördinatie van hun inspanningen om regels op te stellen voor de internationale handel in conventionele wapens of de regelgeving te verbeteren en illegale wapenhandel te voorkomen, bestrijden en uit te bannen. De Partijen bespreken vraagstukken met betrekking tot conventionele wapens ook in het kader van de bestaande regelmatige politieke dialoog.

ARTIKEL 9

Gematigdheid

1. De Partijen betrachten gematigdheid in hun dialogen over vraagstukken van gemeenschappelijk belang.
2. De Partijen pleiten waar passend voor gematigdheid in regionale en internationale fora.
3. De Partijen werken samen om gematigdheid te bevorderen, onder andere door activiteiten daartoe te faciliteren en te ondersteunen en door optimale werkwijzen, informatie en ervaringen uit te wisselen.

EU/MY/nl 17

USAGE INTERNE - INTERN GEBRUIK

TITEL IV

SAMENWERKING INZAKE HANDEL EN INVESTERINGEN

ARTIKEL 10

Algemene beginselen

1. De Partijen voeren een dialoog over handels- en investeringsgerelateerde aangelegenheden met het oog op de versterking en de bevordering van het multilaterale handelssysteem en van hun bilaterale handelsbetrekkingen.
2. Daartoe werken de Partijen samen op het gebied van handel en investeringen, onder andere door te streven naar een vrijhandelsovereenkomst. Een dergelijke overeenkomst vormt een specifieke overeenkomst als bedoeld in artikel 52, lid 2.
3. De Partijen kunnen hun handels- en investeringsbetrekkingen ontwikkelen door middel van dialoog, samenwerking en wederzijds overeengekomen initiatieven op onder andere de terreinen die worden beschreven in de artikelen 11 tot en met 17.

ARTIKEL 11

Sanitaire en fytosanitaire aangelegenheden

1. De Partijen werken samen op het gebied van sanitaire en fytosanitaire aangelegenheden, ter bescherming van het leven en de gezondheid van mensen, dieren en planten op hun grondgebied.

EU/MY/nl 18

USAGE INTERNE - INTERN GEBRUIK

2. De Partijen plegen overleg en wisselen informatie uit over hun respectieve maatregelen, als bedoeld in de WTO-Overeenkomst inzake sanitaire en fytosanitaire maatregelen, die door de oprichting van de WTO op 1 januari 1995 in werking is getreden, het Internationaal Verdrag voor de bescherming van planten, ondertekend te Rome op 6 december 1951, de Wereldorganisatie voor diergezondheid en de Codex Alimentarius.

3. De Partijen werken samen inzake capaciteitsopbouw inzake sanitaire en fytosanitaire aangelegenheden. Deze capaciteitsopbouw wordt specifiek op de behoeften van elke Partij afgestemd en heeft als doel elke Partij te helpen om te voldoen aan de sanitaire en fytosanitaire maatregelen van de andere Partij.

ARTIKEL 12

Technische handelsbelemmeringen

De Partijen stimuleren het gebruik van internationale normen, werken samen en wisselen informatie uit op het gebied van normen, technische regelgeving en conformiteitsbeoordelingsprocedures, met name in het kader van de WTO-Overeenkomst inzake technische handelsbelemmeringen, die door de oprichting van de WTO op 1 januari 1995 in werking is getreden.

EU/MY/nl 19

USAGE INTERNE - INTERN GEBRUIK

ARTIKEL 13

Douane

Om de veiligheid en de beveiliging van de internationale handel te vergroten en het juiste evenwicht te waarborgen tussen handelsfacilitering en de bestrijding van fraude en onregelmatigheden, wisselen de partijen ervaringen uit over en onderzoeken zij de mogelijkheden voor:

- a) vereenvoudiging van invoer, uitvoer en andere douaneprocedures;
- b) instelling van mechanismen voor wederzijdse administratieve bijstand;
- c) transparantie van de regelgeving met betrekking tot douane en handel;
- d) ontwikkeling van de samenwerking op het gebied van douane;
- e) nastreven van overeenstemming en gemeenschappelijke maatregelen in de context van relevante internationale initiatieven, onder meer voor handelsfacilitering.

EU/MY/nl 20

USAGE INTERNE - INTERN GEBRUIK

ARTIKEL 14

Investeringsen

De Partijen sporen aan tot een grotere investeringsstroom, door het scheppen van een aantrekkelijk en stabiel wederzijds investeringsklimaat, met behulp van een consistente dialoog die gericht is op verbetering van wederzijds begrip en samenwerking op het gebied van investeringskwesties, onderzoek van mechanismen om investeringsstromen te vergemakkelijken, en stimulering van stabiele, transparante, open en niet-discriminerende investeringsregels.

ARTIKEL 15

Mededingingsbeleid

1. De Partijen bevorderen en kunnen samenwerken aan doeltreffende toepassing van mededingingsregels, rekening houdend met de beginselen van transparantie en eerlijke procedures om rechtszekerheid te bieden aan ondernemingen die op de markt van de andere Partij opereren.
2. De Partijen ontplooiën activiteiten voor technische samenwerking op het gebied van het mededingingsbeleid, afhankelijk van de financiële middelen die daarvoor beschikbaar zijn in het kader van de samenwerkingsactiviteiten en -programma's van de Partijen.

EU/MY/nl 21

USAGE INTERNE - INTERN GEBRUIK

ARTIKEL 16

Diensten

De Partijen voeren een consistente dialoog die met name gericht is op het uitwisselen van informatie over hun respectieve regelgeving, het stimuleren van toegang tot elkaars markt, ook via e-commerce, het bevorderen van toegang tot kapitaal- en technologiebronnen, en het stimuleren van de handel in diensten tussen de partijen en in de markten van derde landen.

ARTIKEL 17

Intellectuele-eigendomsrechten

1. De Partijen bevestigen opnieuw dat zij groot belang hechten aan de bescherming van intellectuele-eigendomsrechten, inclusief geografische aanduidingen, en verbinden zich ertoe passende maatregelen te nemen om intellectuele-eigendomsrechten adequaat, evenwichtig en doeltreffend te beschermen en te handhaven, meer bepaald inzake inbreuken op deze rechten, in overeenstemming met de internationale normen waaraan de Partijen zijn gebonden. De bescherming en handhaving van intellectuele-eigendomsrechten moet bijdragen tot de bevordering van technologische innovaties en aan de overdracht en verspreiding van technologie, tot wederzijds voordeel van producenten en gebruikers van technologische kennis en op een wijze die bevorderlijk is voor het sociaal en economisch welzijn, en tot een evenwicht tussen rechten en plichten.

EU/MY/nl 22

USAGE INTERNE - INTERN GEBRUIK

2. De Partijen kunnen informatie en ervaringen uitwisselen op gebieden als:
 - a) uitoefening, bevordering, verspreiding, stroomlijning, beheer, harmonisatie en bescherming van intellectuele-eigendomsrechten;
 - b) doeltreffende toepassing, doeltreffend gebruik en doeltreffende commercialisering van intellectuele-eigendomsrechten;
 - c) handhaving van intellectuele-eigendomsrechten, waaronder maatregelen aan de grens.
3. De Partijen werken samen aan de bescherming van intellectuele-eigendomsrechten op gebieden die van wederzijds belang zijn voor de bescherming, het gebruik en de commercialisering van intellectuele-eigendomsrechten op basis van hun ervaringen, en bevorderen de verspreiding van de kennis daarvan.

EU/MY/nl 23

USAGE INTERNE - INTERN GEBRUIK

TITEL V

SAMENWERKING INZAKE JUSTITIE EN VEILIGHEID

ARTIKEL 18

Rechtsstaat en wettelijke samenwerking

1. De Partijen hechten bijzonder belang aan de versterking van de rechtsstaat.
2. De Partijen werken samen aan de versterking van alle relevante instellingen, inclusief het justitiële apparaat.
3. De juridische samenwerking tussen partijen kan onder andere de uitwisseling van informatie over rechtsstelsels en wetgeving omvatten.

ARTIKEL 19

Bescherming van persoonsgegevens

De Partijen wisselen inzichten en kennis uit om de bescherming van persoonsgegevens te bevorderen overeenkomstig de internationale normen, zoals vervat in de juridische instrumenten van de EU en de Raad van Europa en andere internationale organisaties.

EU/MY/nl 24

USAGE INTERNE - INTERN GEBRUIK

ARTIKEL 20

Migratie

1. De Partijen bevestigen opnieuw het belang van samenwerking bij het beheren van de migratiestromen tussen hun grondgebieden. Om deze samenwerking te versterken, kunnen de Partijen waar passend een dialoog over migratiegerelateerde aangelegenheden van wederzijds belang instellen, waarbij rekening wordt gehouden met de in lid 2 bedoelde specifieke behoeftenevaluatie. Elke Partij kan wanneer zij dat passend acht, migratievraagstukken opnemen in haar strategieën voor economische en sociale ontwikkeling, vanuit haar perspectief als land van herkomst, doorreis en/of bestemming van migranten. De samenwerking kan onder andere ook capaciteitsopbouw en technische bijstand omvatten, zoals door de Partijen overeen te komen.
2. De samenwerking tussen de Partijen wordt gebaseerd op de behoeften en vindt plaats via overleg tussen de Partijen, dat gericht is op:
 - a) de hoofdoorzaken van migratie;
 - b) de uitwisseling van werkwijzen en normen inzake het verlenen van internationale bescherming aan mensen in nood;
 - c) de opzet van een doelmatige en preventieve aanpak van irreguliere immigratie, smokkel van migranten en mensenhandel, alsmede de vraag hoe netwerken van handelaars en smokkelaars kunnen worden bestreden en de slachtoffers kunnen worden beschermd;

EU/MY/nl 25

USAGE INTERNE - INTERN GEBRUIK

- d) de humane en waardige terugkeer, op passende wijze, van irregulier verblijvende personen, alsmede bevordering van vrijwillige terugkeer, en de overname van dergelijke personen overeenkomstig lid 3;
- e) kwesties van wederzijds belang op het gebied van visa en de veiligheid van reisdocumenten;
- f) kwesties van wederzijds belang op het gebied van grensbeheer.

3. In het kader van de samenwerking ter voorkoming en beperking van irreguliere migratie komen de partijen, onverminderd de noodzaak van de bescherming van slachtoffers van mensenhandel, eveneens het volgende overeen:

- a) Maleisië neemt, zodra de nationaliteit is vastgesteld, zijn irregulier op het grondgebied van een lidstaat verblijvende onderdanen over, op verzoek van de desbetreffende lidstaat en zonder andere dan de in lid 4 beschreven formaliteiten;
- b) elke lidstaat neemt, zodra de nationaliteit is vastgesteld, zijn irregulier op het grondgebied van Maleisië verblijvende onderdanen over, op verzoek van Maleisië en zonder andere dan de in lid 4 beschreven formaliteiten.

EU/MY/nl 26

USAGE INTERNE - INTERN GEBRUIK

4. In verband met lid 3 verstrekken de lidstaten en Maleisië hun onderdanen onverwijld de nodige reisdocumenten. Indien een over te nemen persoon geen documenten of andere bewijzen van zijn nationaliteit bezit, neemt de bevoegde diplomatieke en consulaire vertegenwoordiging van Maleisië of de betrokken lidstaat de nodige maatregelen om de over te nemen persoon te ondervragen om zijn nationaliteit vast te stellen. Dit artikel doet geen afbreuk aan de respectieve wet- en regelgeving van de partijen inzake de vaststelling van de nationaliteit.

5. Wanneer een Partij dit noodzakelijk acht, onderhandelen de Partijen over een overeenkomst tussen de EU en Maleisië met specifieke overnameverplichtingen, inclusief een verplichting tot overname van personen die geen eigen onderdanen zijn, maar die over een geldige verblijfsvergunning beschikken die is afgegeven door een van de Partijen of die het grondgebied van een Partij rechtstreeks vanuit het grondgebied van de andere Partij zijn binnengekomen.

ARTIKEL 21

Consulaire bescherming

Maleisië stemt ermee in dat de diplomatieke en consulaire autoriteiten van alle vertegenwoordigde lidstaten bescherming bieden aan alle onderdanen van een lidstaat die niet over een permanente vertegenwoordiging in Maleisië beschikt die effectief in staat is in een concreet geval consulaire bescherming te bieden, op dezelfde voorwaarden als aan de onderdanen van de betrokken lidstaat.

EU/MY/nl 27

USAGE INTERNE - INTERN GEBRUIK

ARTIKEL 22

Illegale drugs

1. De Partijen werken samen aan een evenwichtig beleid inzake illegale drugs via doeltreffende coördinatie tussen de bevoegde autoriteiten, van onder meer gezondheidszorg, justitie, binnenlandse zaken en douane, om het aanbod van, de handel in en de vraag naar illegale drugs en de gevolgen van drugsmisbruik op individuele gebruikers en de maatschappij in haar geheel te beperken, en het onrechtmatige gebruik van drugsprecursoren doeltreffender te voorkomen.
2. De Partijen bereiken overeenstemming over de wijze van samenwerking om de in lid 1 genoemde doelstellingen te verwezenlijken. De acties worden gebaseerd op onderling overeengekomen beginselen, rekening houdend met de internationale verdragen waarbij zij partij zijn, de politieke verklaring en de speciale verklaring inzake richtsnoeren om de vraag naar drugs te verminderen die zijn aangenomen door de AVVN op 10 juni 1998, en de politieke verklaring en het actieplan over internationale samenwerking met het oog op een geïntegreerde en evenwichtige strategie om het drugsprobleem in de wereld aan te pakken, die zijn aangenomen door de VN-commissie verdovende middelen van 11-12 maart 2009.
3. De Partijen wisselen deskundigheid uit met betrekking tot onder andere de opstelling van wetgeving en beleid inzake nationale instellingen en informatiecentra, de opleiding van personeel, onderzoek naar drugs en het voorkomen van het onrechtmatig gebruik van precursoren voor de illegale vervaardiging van verdovende middelen of psychotrope stoffen.

EU/MY/nl 28

USAGE INTERNE - INTERN GEBRUIK

ARTIKEL 23

Georganiseerde misdaad en corruptie

De Partijen werken samen bij de bestrijding van georganiseerde, economische en financiële misdaad, en corruptie. Die samenwerking is gericht op de toepassing van de internationale instrumenten waarbij zij partij zijn, zoals het VN-Verdrag ter bestrijding van grensoverschrijdende georganiseerde misdaad, aangenomen bij Resolutie nr. 55/25 van de AVVN van 15 november 2000, en de aanvullende protocollen daarbij, en het VN-Verdrag inzake bestrijding van corruptie, aangenomen bij Resolutie nr. 58/4 van de AVVN van 31 oktober 2003.

ARTIKEL 24

Witwassen van geld en terrorismefinanciering

1. De Partijen zijn het erover eens dat gezamenlijk moet worden geprobeerd het gebruik van hun financiële systeem, inclusief financiële instellingen en aangewezen niet-financiële ondernemingen en beroepen, voor de financiering van terrorisme of het witwassen van de inkomsten uit ernstige criminele feiten, te voorkomen en te bestrijden.

EU/MY/nl 29

USAGE INTERNE - INTERN GEBRUIK

2. In het kader van de in lid 1 bedoelde samenwerking moet het mogelijk zijn relevante informatie uit te wisselen binnen hun respectieve wet- en regelgeving en de toepasselijke internationale normen inzake het voorkomen en bestrijden van het witwassen van geld en de financiering van terrorisme, zoals de normen die zijn vastgesteld door de Financial Action Task Force.
3. De samenwerking moet ook worden uitgebreid tot capaciteitsopbouw die is gericht op de bestrijding van het witwassen van geld en de financiering van terrorisme, onder andere door de uitwisseling van optimale werkwijzen, deskundigheid en opleiding, zoals door de Partijen overeen te komen.

TITEL VI

SAMENWERKING IN ANDERE SECTOREN

ARTIKEL 25

Mensenrechten

1. De Partijen werken samen op door de Partijen overeen te komen terreinen ter bevordering en bescherming van de mensenrechten.

EU/MY/nl 30

USAGE INTERNE - INTERN GEBRUIK

2. Samenwerking op het gebied van de mensenrechten kan onder meer omvatten:
 - a) uitwisseling van optimale werkwijzen met betrekking tot de ratificatie en tenuitvoerlegging van internationale verdragen, de ontwikkeling en uitvoering van nationale actieplannen en de rol en werking van de nationale instellingen van de Partijen op het gebied van de mensenrechten;
 - b) opvoeding inzake mensenrechten;
 - c) totstandbrenging van een zinvolle, breed gefundeerde mensenrechtendialoog;
 - d) samenwerking met de relevante VN-organen op het gebied van de mensenrechten.

ARTIKEL 26

Financiële diensten

1. De Partijen versterken hun samenwerking met het oog op sterkere convergentie van de gemeenschappelijke regels en normen en verbetering van de systemen voor boekhouding, financiële controle, toezicht en regelgeving voor het bank- en verzekeringswezen en andere onderdelen van de financiële sector, inclusief islamitische financiële diensten.
2. De Partijen erkennen het belang van capaciteitsopbouw in dit verband.

EU/MY/nl 31

USAGE INTERNE - INTERN GEBRUIK

ARTIKEL 27

Dialoog inzake economisch beleid

De Partijen bevorderen de uitwisseling van informatie over hun economische ontwikkelingen en het delen van ervaringen inzake het economisch beleid in het kader van regionale economische samenwerking en integratie.

ARTIKEL 28

Goed bestuur op het gebied van belastingen

1. De Partijen versterken hun samenwerking op het gebied van belastingen. De Partijen erkennen het belang van en verbinden zich tot toepassing, overeenkomstig internationale normen, van de beginselen van goed bestuur op het gebied van belastingen, met name transparantie, de uitwisseling van informatie en het voorkomen van schadelijke belastingpraktijken, om de economische activiteiten te bevorderen en te ontwikkelen.
2. De Partijen werken samen aan de bevordering van capaciteitsopbouw inzake goed bestuur op het gebied van belastingen, gericht op het opbouwen van competenties en deskundigheid, zoals door de partijen overeen te komen.

EU/MY/nl 32

USAGE INTERNE - INTERN GEBRUIK

ARTIKEL 29

Industriebeleid en kleine en middelgrote ondernemingen

De Partijen, rekening houdend met hun respectieve economische beleidsmaatregelen en doelstellingen, bevorderen samenwerking op het gebied van het industriebeleid op alle passend geachte terreinen met het oog op de verbetering van het concurrentievermogen van kleine en middelgrote ondernemingen, onder andere door:

- a) het uitwisselen van informatie en het delen van ervaringen met betrekking tot het scheppen van een klimaat waarbinnen kleine en middelgrote ondernemingen hun concurrentievermogen kunnen verbeteren;
- b) het bevorderen van de contacten tussen economische actoren, het stimuleren van gemeenschappelijke investeringen en de totstandbrenging van joint-ventures en informatienetwerken, met name via bestaande horizontale EU-programma's, waarbij met name de overdracht van zachte en harde technologie tussen de partners wordt gestimuleerd;
- c) het verstrekken van informatie en het stimuleren van innovatie en de uitwisseling van goede werkwijzen met betrekking tot de toegang tot financiering, met name voor kleine en micro-ondernemingen;
- d) het bevorderen en ondersteunen van relevante activiteiten die door de particuliere sector van de partijen worden ontwikkeld;
- e) het bevorderen van maatschappelijk verantwoord ondernemen en verantwoordingsplicht, alsmede van duurzame consumptie en productie, onder andere door de uitwisseling van beste praktijken inzake verantwoord ondernemerschap;
- f) gezamenlijke onderzoeks- en innovatieprojecten op specifieke industriële terreinen, zoals door de Partijen overeen te komen.

EU/MY/nl 33

USAGE INTERNE - INTERN GEBRUIK

ARTIKEL 30

Toerisme

1. De Partijen streven naar betere informatie-uitwisseling en de vaststelling van optimale werkwijzen voor een evenwichtige en duurzame ontwikkeling van het toerisme.
2. De Partijen ontwikkelen samenwerking met betrekking tot het beschermen en harmoniseren van het natuurlijke en culturele erfgoed, het beperken van negatieve gevolgen van het toerisme en het vergroten van de positieve bijdrage van de toeristische sector tot de duurzame ontwikkeling van plaatselijke gemeenschappen, onder meer door ecotoerisme te ontwikkelen, waarbij de integriteit en de belangen van plaatselijke en inheemse gemeenschappen worden gerespecteerd, en de opleidingen op toeristisch gebied te verbeteren.

ARTIKEL 31

Informatiemaatschappij

1. De partijen erkennen dat informatie- en communicatietechnologieën ("ICT") een centraal element van het moderne leven en essentieel voor de economische en sociale ontwikkeling zijn, en streven naar uitwisseling van inzichten over hun beleid op dit gebied teneinde de economische ontwikkeling te bevorderen.

EU/MY/nl 34

USAGE INTERNE - INTERN GEBRUIK

2. De samenwerking op dit gebied kan zich onder andere richten op:
- a) deelname aan de dialoog over de verschillende aspecten van de informatiemaatschappij, met name beleid en regelgeving voor elektronische communicatie, waaronder universele dienstverlening, vergunningen en algemene machtigingen, bescherming van persoonsgegevens, en onafhankelijkheid en efficiëntie van regelgevende instanties;
 - b) uitwisseling van informatie over de koppeling en interoperabiliteit van de netwerken en diensten van de Partijen;
 - c) de uitwisseling van informatie over normalisatie, conformiteitsbeoordeling en verspreiding van informatie over ICT;
 - d) stimulering van samenwerking tussen de partijen inzake onderzoek op het gebied van ICT;
 - e) samenwerking op het gebied van digitale televisie, waaronder het delen van ervaringen met de invoering van een regelgeving en optimale werkwijzen met betrekking tot spectrumbeheer;
 - f) de veiligheidsaspecten van ICT en de bestrijding van cybercriminaliteit.

EU/MY/nl 35

USAGE INTERNE - INTERN GEBRUIK

ARTIKEL 32

Cyberveiligheid

1. De Partijen werken samen aan cyberveiligheid door de uitwisseling van informatie over strategieën, beleid en optimale werkwijzen, overeenkomstig hun wetgeving en hun internationale verplichtingen op het gebied van de mensenrechten.
2. De Partijen bevorderen de uitwisseling van informatie over cyberveiligheid door middel van onderwijs, opleiding en voorlichting, en de toepassing van normen, onderzoek en ontwikkeling.

ARTIKEL 33

Audiovisuele sector en media

De Partijen onderzoeken hoe zij uitwisselingen, samenwerking en dialoog tussen relevante instellingen op het gebied van audiovisuele aangelegenheden en de media kunnen aanmoedigen. De Partijen voeren een regelmatige dialoog op deze terreinen.

EU/MY/nl 36

USAGE INTERNE - INTERN GEBRUIK

TITEL VII

SAMENWERKING INZAKE WETENSCHAP, TECHNOLOGIE EN INNOVATIE

ARTIKEL 34

Wetenschap, technologie en innovatie

1. De Partijen stimuleren, ontwikkelen en faciliteren samenwerking op het gebied van wetenschap, technologie en innovatie op terreinen van wederzijds belang en voordeel, overeenkomstig hun respectieve wet- en regelgeving en beleid.
2. De samenwerking kan betrekking hebben op biotechnologie, ICT, cyberveiligheid, industriële en materiaaltechnologie, nanotechnologie, ruimtevaarttechnologie, mariene wetenschap en hernieuwbare energie.
3. De samenwerking kan de volgende vormen aannemen:
 - a) uitwisseling van informatie over beleid en programma's op het gebied van wetenschap, technologie en innovatie;
 - b) bevordering van strategische onderzoekspartnerschappen tussen de wetenschappelijke gemeenschap, onderzoekscentra, de universiteiten en het bedrijfsleven van de Partijen;
 - c) bevordering van de opleiding en uitwisseling van onderzoekers.

EU/MY/nl 37

USAGE INTERNE - INTERN GEBRUIK

4. Deze samenwerkingsactiviteiten moeten worden gebaseerd op de beginselen van wederkerigheid, eerlijke behandeling en wederzijds voordeel en de intellectuele eigendom moet adequaat worden beschermd.
5. In het kader van deze samenwerking stimuleren de Partijen de deelname van hun instellingen voor hoger onderwijs, onderzoekscentra en productiesectoren.
6. De Partijen geven meer publieke bekendheid aan hun respectieve programma's en samenwerking op het gebied van wetenschap, technologie en innovatie en aan de mogelijkheden die dergelijke programma's bieden.

ARTIKEL 35

Groene technologieën

1. De Partijen werken samen in de groenetechnologiesector met als doel:
 - a) facilitering van de integratie van groene technologieën in sectoren als energie, bouw, water- en afvalbeheer en vervoer;
 - b) bevordering van capaciteitsopbouw in de groenetechnologiesector, bijvoorbeeld door samenwerking aan regelgeving en marktgebaseerde instrumenten, zoals financiering voor groene technologie, groene overheidsopdrachten en milieukeurmerken, zoals door de Partijen overeen te komen;

EU/MY/nl 38

USAGE INTERNE - INTERN GEBRUIK

- c) meer publieke bekendheid en voorlichting over groene technologieën en stimulering van grootschalig gebruik;
 - d) bevordering en toepassing van milieuvriendelijke technologieën, producten en diensten.
2. De samenwerking kan de vorm aannemen van dialoog tussen de relevante instellingen en agentschappen, uitwisseling van informatie, programma's voor de uitwisseling van personeel, studiebezoeken, seminars en workshops.

ARTIKEL 36

Energie

1. De Partijen streven naar meer samenwerking in de energiesector met de volgende doelen:
- a) diversificatie van de energievoorziening, de energieroutes en -bronnen teneinde de continuïteit van de energievoorziening te versterken, ontwikkeling van nieuwe, duurzame, innovatieve en hernieuwbare energievormen, waaronder biobrandstoffen, biomassa en biogas, wind- en zonne-energie en waterkracht, en ondersteuning van de ontwikkeling van passende beleidskaders en vervoers- en transmissieroutes;
 - b) bevordering van energie-efficiëntie bij de productie, de distributie en het eindgebruik van energie;
 - c) bevordering van de overdracht van technologie die op duurzame energieproductie en duurzaam energiegebruik is gericht;

EU/MY/nl 39

USAGE INTERNE - INTERN GEBRUIK

- d) bevordering van de samenwerking om vraagstukken in verband met de verzachting van en aanpassing aan energiegerelateerde klimaatverandering aan te pakken in het kader van het VN-kaderverdrag inzake klimaatverandering, aangenomen te Rio de Janeiro op 9 mei 1992;
 - e) bevordering van capaciteitsopbouw en facilitering van investeringen op het gebied van energie.
2. Daartoe stimuleren de Partijen contacten en, waar passend, gezamenlijk onderzoek tot wederzijds voordeel, ook via de relevante regionale en internationale kaders. Onder verwijzing naar artikel 39 en de conclusies van de wereldtop inzake duurzame ontwikkeling, die in 2002 in Johannesburg plaatsvond, benadrukken de Partijen dat aandacht moet worden besteed aan het verband tussen betaalbare toegang tot energiediensten en duurzame ontwikkeling. Deze activiteiten kunnen worden gestimuleerd in samenwerking met de faciliteit voor partnerschapsdialoog voor het EU-energie-initiatief, dat tijdens deze top is gelanceerd.

ARTIKEL 37

Vervoer

1. De Partijen werken actief samen op gebieden van wederzijds belang. Deze samenvatting heeft betrekking op alle vormen van vervoer en de connectiviteit daartussen en omvat facilitering van het verkeer van goederen en passagiers, waarborging van veiligheid, beveiliging en milieubescherming, ontwikkeling van het menselijk potentieel en meer mogelijkheden voor handel en investeringen.

EU/MY/nl 40

USAGE INTERNE - INTERN GEBRUIK

2. In de luchtvaartsector dient de samenwerking tot bevordering van onder andere:
 - a) de ontwikkeling van de economische betrekkingen op basis van een samenhangend regelgevingskader, teneinde zakelijke activiteiten te faciliteren;
 - b) technische convergentie en convergentie van de regelgeving inzake veiligheid, beveiliging, luchtverkeersbeheer, economische regelgeving en milieubescherming;
 - c) de vermindering van broeikasgasemissies;
 - d) projecten van wederzijds belang;
 - e) de samenwerking in internationale fora.
3. In de sector maritiem vervoer dient de samenwerking tot bevordering van onder andere:
 - a) de dialoog over relevante vraagstukken, zoals toegang tot internationale markten voor maritiem vervoer en handel op commerciële en niet-discriminerende basis, clausules inzake nationale behandeling en meestbegunstigingsbehandeling voor schepen die de vlag voeren van een lidstaat of Maleisië of die worden geëxploiteerd door inwoners of ondernemingen van een lidstaat of Maleisië, alsmede alle kwesties in verband met vervoersdiensten van deur tot deur, met uitzondering van cabotagediensten;
 - b) de uitwisseling van inzichten en optimale werkwijzen, waar van toepassing, inzake veiligheid en beveiliging, inclusief maatregelen om piraterij en gewapende overvallen op zee te bestrijden, alsmede procedures, normen en regelgeving inzake milieubescherming, overeenkomstig de desbetreffende internationale verdragen;

EU/MY/nl 41

USAGE INTERNE - INTERN GEBRUIK

- c) de samenwerking in internationale fora, met name met betrekking tot de arbeidsomstandigheden, onderwijs, opleiding en certificering van zeevarenden, en de vermindering van broeikasgasemissies.
4. De Partijen kunnen overwegen hun samenwerking op elk ander terrein van wederzijds belang te versterken.

ARTIKEL 38

Onderwijs en cultuur

1. De Partijen stimuleren, rekening houdende met hun verschillen, de samenwerking op het gebied van onderwijs en cultuur, teneinde het wederzijdse begrip en de kennis van elkaars cultuur te vergroten. De Partijen ondersteunen en stimuleren daartoe de activiteiten van hun culturele instellingen.
2. De Partijen streven ernaar passende maatregelen te nemen om culturele uitwisselingen, inclusief contacten tussen mensen, te stimuleren en gezamenlijke culturele initiatieven op diverse gebieden uit te voeren, waaronder samenwerking voor de bescherming van het erfgoed met respect voor de culturele diversiteit. In dit verband blijven de Partijen ook de activiteiten van de Asia-Europe Foundation steunen.
3. De Partijen overleggen en werken samen binnen relevante internationale fora, met name de VN-Organisatie voor onderwijs, wetenschap en cultuur (Unesco), om gemeenschappelijke doelen na te streven, culturele verscheidenheid te bevorderen en het culturele erfgoed te beschermen. De Partijen bevorderen en onderschrijven de beginselen van de Universele Verklaring over culturele verscheidenheid van de Unesco.

EU/MY/nl 42

USAGE INTERNE - INTERN GEBRUIK

4. De Partijen bevorderen voorts acties en de uitvoering van programma's binnen het hoger onderwijs en voor de mobiliteit en opleiding van onderzoekers, waaronder het EU-programma Erasmus+ en Marie Skłodowska-Curie-acties. Met die acties en programma's wordt steun verleend voor onder andere interinstitutionele samenwerking en de ontwikkeling van banden tussen instellingen voor hoger onderwijs, de mobiliteit van studenten, onderzoekers, wetenschappelijk personeel en deskundigen, de uitwisseling van informatie en knowhow, capaciteitsopbouw en kwaliteitsontwikkeling voor studenten en docenten. De acties kunnen ook institutionele samenwerking via organen als het Asia-Europe Institute omvatten.

ARTIKEL 39

Milieu en natuurlijke hulpbronnen

1. Onder verwijzing naar de resultaten van de VN-Conferentie over milieu en ontwikkeling van 1992 in Rio de Janeiro, de wereldtop inzake duurzame ontwikkeling van 2002 in Johannesburg en de wereldtop over duurzame ontwikkeling van 2012 in Rio de Janeiro (Rio+20), en naar de Agenda 2030 voor duurzame ontwikkeling, werken de Partijen samen aan de bevordering van het behoud en de verbetering van het milieu met het oog op duurzame ontwikkeling. Bij alle activiteiten die de Partijen uit hoofde van deze Overeenkomst ondernemen, wordt de tenuitvoerlegging van de toepasselijke multilaterale milieuverdragen in acht genomen.

EU/MY/nl 43

USAGE INTERNE - INTERN GEBRUIK

2. De Partijen erkennen dat het noodzakelijk is de natuurlijke rijkdommen en biodiversiteit duurzaam te beschermen en te beheren als basis voor de ontwikkeling van de huidige en toekomstige generaties, met name overeenkomstig het Verdrag inzake biodiversiteit, aangenomen te Nairobi op 22 mei 1992, en de Overeenkomst inzake de internationale handel in bedreigde in het wild levende dier- en plantensoorten, ondertekend te Genève op 3 maart 1973. Zij verbinden zich ertoe de besluiten op grond van deze verdragen uit te voeren, onder meer via strategieën en actieplannen.
3. De Partijen streven naar verdere versterking van hun samenwerking op het gebied van milieubescherming, onder andere via regionale programma's, de uitwisseling van optimale werkwijzen, politieke dialoog, dialoog over regelgeving, conferenties en workshops, met name wat betreft:
- a) bevordering van milieubewustheid en versterkte participatie van alle plaatselijke gemeenschappen in activiteiten op het gebied van milieubescherming en duurzame ontwikkeling;
 - b) aanpak van de problemen als gevolg van klimaatverandering, met name wat betreft de impact op ecosystemen en natuurlijke hulpbronnen;
 - c) bevordering van capaciteitsopbouw met betrekking tot de participatie in en uitvoering van bindende multilaterale milieuverdragen waarbij zij partij zijn;
 - d) versterking van de samenwerking inzake de bescherming, het behoud en het duurzame beheer van de bosbestanden en de bestrijding van illegale houtkap en de daarmee samenhangende handel;

EU/MY/nl 44

USAGE INTERNE - INTERN GEBRUIK

- e) behoud en duurzaam gebruik van biodiversiteit, inclusief bedreigde soorten, habitats en genetische diversiteit, versterking van de samenwerking inzake invasieve uitheemse soorten die voor de Partijen een punt van zorg zijn, en herstel van aangetaste ecosystemen;
- f) bestrijding van de illegale handel in wilde planten en dieren en uitvoering van doeltreffende maatregelen daartegen;
- g) voorkoming van illegaal grensoverschrijdend vervoer van gevaarlijk afval en ander afval en ozonafbrekende stoffen;
- h) verbetering van de bescherming van kustgebieden en het mariene milieu en bevordering van het duurzame gebruik van mariene hulpbronnen;
- i) verbetering van de luchtkwaliteit, milieuvriendelijke verwerking van afval, water en chemische stoffen, en bevordering van duurzame consumptie en productie;
- j) bevordering van de bescherming en het behoud van de bodem en duurzaam grondbeheer;
- k) bevordering van de aanwijzing van beschermde gebieden en de bescherming van ecosystemen en natuurgebieden, doeltreffend beheer van nationale parken, met passende aandacht voor lokale gemeenschappen die in of nabij deze gebieden leven;

EU/MY/nl 45

USAGE INTERNE - INTERN GEBRUIK

- l) bevordering van doeltreffende samenwerking in het kader van het Protocol van Nagoya inzake toegang tot genetische hulpbronnen en de eerlijke en billijke verdeling van de baten die voortvloeien uit het gebruik ervan bij het Verdrag inzake biodiversiteit, aangenomen op 29 oktober 2010;
 - m) aanmoediging van de ontwikkeling en de toepassing van vrijwillige duurzaamheidsregelingen, zoals programma's voor eerlijke en ethische handel, milieukeurmerken en certificeringsregelingen.
4. De Partijen moedigen wederzijdse toegang tot elkaars programma's op de in dit artikel genoemde aangelegenheden aan, overeenkomstig de specifieke voorwaarden van deze programma's.
5. De Partijen streven naar meer samenwerking om vraagstukken in verband met de verzachting van en aanpassing aan klimaatverandering aan te pakken in het kader van het VN-kaderverdrag inzake klimaatverandering.

ARTIKEL 40

Landbouw, veehouderij, visserij en plattelandontwikkeling

De Partijen stimuleren de dialoog en bevorderen de samenwerking op het gebied van landbouw, veehouderij, visserij, inclusief aquacultuur, en plattelandontwikkeling. De Partijen wisselen informatie uit over:

- a) landbouwbeleid, internationale landbouwvooruitzichten en geografische aanduidingen in het algemeen;

EU/MY/nl 46

USAGE INTERNE - INTERN GEBRUIK

- b) mogelijkheden voor het faciliteren van de handel in gewassen, dieren, waterdieren en producten daarvan;
- c) beleid inzake dierenwelzijn;
- d) ontwikkelingsbeleid voor plattlandsgebieden, capaciteitsopbouwprogramma's en optimale werkwijzen met betrekking tot plattlandscöoperaties en het promoten van producten uit plattlandsgebieden;
- e) kwaliteitsbeleid voor gewassen, dieren en aquacultuurproducten;
- f) ontwikkeling van een duurzame en milieuvriendelijke landbouw, agronomische industrie en de overdracht van biotechnologie;
- g) bescherming van plantensoorten, zaadtechnologie, vergroting van de gewasproductiviteit en alternatieve gewastechnologieën, met inbegrip van landbouwbiotechnologie;
- h) ontwikkeling van databanken op het gebied van landbouw en veeteelt;
- i) opleiding op het gebied van landbouw, veeteelt en visserij, inclusief aquacultuur;
- j) steun voor een duurzaam en verantwoord zee- en visserijbeleid op lange termijn, waaronder behoud en beheer van kust- en mariene hulpbronnen;
- k) bevordering van de inspanningen ter bestrijding van illegale, niet-gemelde en niet-gereguleerde visserijactiviteiten en de daarmee verband houdende handel.

EU/MY/nl 47

USAGE INTERNE - INTERN GEBRUIK

ARTIKEL 41

Volksgezondheid

1. De Partijen werken samen op het gebied van volksgezondheid om de gezondheidsomstandigheden te verbeteren, onder andere wat betreft preventieve geneeskunde, ernstige overdraagbare ziekten, alsmede andere bedreigingen van de gezondheid, zoals niet-overdraagbare ziekten, en internationale gezondheidsverdragen.
2. De samenwerking vindt voornamelijk plaats door:
 - a) de uitwisseling van informatie en samenwerking in het kader van vroegtijdige preventie van epidemieën zoals vogelgriep, pandemische griep en andere ernstige overdraagbare ziekten die tot een pandemie kunnen leiden;
 - b) uitwisselingen, beurzen en opleidingsprogramma's;
 - c) bevordering van de volledige en spoedige tenuitvoerlegging van internationale verdragen inzake gezondheid, zoals de Internationale Gezondheidsregeling van de Wereldgezondheidsorganisatie ("WHO") en het WHO-Kaderverdrag inzake tabaksontmoediging, aangenomen te Genève op 21 mei 2003.

EU/MY/nl 48

USAGE INTERNE - INTERN GEBRUIK

ARTIKEL 42

Werkgelegenheid en sociale zaken

1. De Partijen versterken hun samenwerking op het gebied van werkgelegenheid en sociale zaken, met inbegrip van de samenwerking inzake regionale en sociale cohesie, gezondheid en veiligheid op het werk, gelijke kansen voor mannen en vrouwen en fatsoenlijk werk, teneinde de sociale dimensie van de mondialisering te versterken.
2. De Partijen bevestigen dat steun moet worden verleend voor een mondialiseringsproces dat voordeel oplevert voor alle betrokkenen en dat volledige en productieve werkgelegenheid en fatsoenlijk werk moeten worden gestimuleerd als basisvoorwaarde voor duurzame ontwikkeling en armoedebestrijding, zoals bekrachtigd in resolutie 60/1 van de AVVN (2005) en de ministeriële verklaring van de bijeenkomst op hoog niveau van de Economische en Sociale Raad van de VN van 5 juli 2006, en rekening houdend met de verklaring van de Internationale Arbeidsorganisatie ("IAO") over sociale gerechtigheid voor een eerlijke mondialisering, aangenomen te Genève op 10 juni 2008. De Partijen houden rekening met de kenmerken van en verschillen in hun respectieve economische en sociale situatie.
3. De Partijen bevestigen opnieuw hun verbintenis tot naleving, bevordering en verwezenlijking van de beginselen van de essentiële internationaal erkende arbeids- en sociale normen, zoals vastgelegd in de IAO-verklaring over de fundamentele principes en rechten met betrekking tot werk, aangenomen te Genève op 18 juni 1998, en tot uitvoering van de bindende IAO-verdragen waarbij zij partij zijn. De Partijen werken samen en wisselen informatie uit op het gebied van werkgelegenheid en arbeidsaangelegenheden, zoals door de partijen overeen te komen.
4. De samenwerking kan onder meer de vorm aannemen van specifieke programma's en projecten, zoals door de partijen overeen te komen, alsmede dialoog, samenwerking en initiatieven op gebieden van wederzijds belang op bilateraal of multilateraal niveau, zoals in de ASEM, op EU-ASEAN-niveau en in de IAO.

EU/MY/nl 49

USAGE INTERNE - INTERN GEBRUIK

ARTIKEL 43

Statistiek

De Partijen bevorderen, naast de bestaande statistische samenwerkingsactiviteiten tussen de EU en de ASEAN en volgens hun eigen wet- en regelgeving en beleid, capaciteitsopbouw op het gebied van statistiek en de harmonisatie van statistische methoden en werkwijzen, waaronder de verzameling en verspreiding van statistische gegevens, waardoor zij op een onderling overeengekomen wijze gebruik kunnen maken van statistische gegevens over nationale rekeningen, buitenlandse directe investeringen, de handel in goederen en diensten en, meer in het algemeen, over alle andere gebieden die onder deze Overeenkomst vallen en die zich lenen voor verzameling, verwerking, analyse en verspreiding van statistische gegevens.

ARTIKEL 44

Maatschappelijk middenveld

De Partijen erkennen de rol en mogelijke bijdrage die organisaties uit het maatschappelijk middenveld en wetenschappelijke instellingen kunnen leveren aan de samenwerking uit hoofde van deze Overeenkomst en bevorderen zo veel mogelijk de dialoog met hen en hun zinvolle participatie op relevante terreinen, overeenkomstig hun respectieve wet- en regelgeving en beleid.

EU/MY/nl 50

USAGE INTERNE - INTERN GEBRUIK

ARTIKEL 45

Openbaar bestuur

De Partijen werken samen met het oog op bevordering van de capaciteitsopbouw op het gebied van openbaar bestuur. Deze samenwerking kan het uitwisselen van optimale werkwijzen op het gebied van managementmethoden, dienstverlening, uitbreiding van de institutionele capaciteit en transparantievraagstukken omvatten.

ARTIKEL 46

Rampenbeheer

1. De Partijen erkennen de noodzaak om de gevolgen van door de natuur en door de mens veroorzaakte rampen te beperken. De Partijen willen maatregelen inzake preventie, verzachting, paraatheid en respons bevorderen om de maatschappij en de infrastructuur weerbaarder te maken, en waar passend op bilateraal en multilateraal niveau samenwerken om deze doelstellingen te verwezenlijken.
2. De samenwerking kan plaatsvinden in de vorm van onder andere:
 - a) de uitwisseling van optimale werkwijzen op het gebied van rampenbeheer;
 - b) capaciteitsopbouw;
 - c) de uitwisseling van informatie;

EU/MY/nl 51

USAGE INTERNE - INTERN GEBRUIK

d) bevordering van de bewustmaking van het publiek en algemene voorlichting.

3. De samenwerking uit hoofde van lid 2 kan de uitwisseling van informatie over hulp bij rampen en noodhulp omvatten, rekening houdend met de werkzaamheden van zowel het EU-coördinatiecentrum voor respons in noodsituaties als het coördinatiecentrum voor humanitaire hulp en rampenbeheersing van de ASEAN.

TITEL VIII

VORMEN VAN SAMENWERKING

ARTIKEL 47

Middelen voor samenwerking

Om de samenwerkingsdoelstellingen van deze Overeenkomst te realiseren, maken de partijen passende middelen, ook financiële, vrij voor samenwerkingsactiviteiten op de terreinen die onder deze Overeenkomst vallen, voor zover hun respectieve middelen en regelgeving hiertoe de mogelijkheid bieden. Deze samenwerkingsactiviteiten kunnen naargelang van het geval omvatten: initiatieven voor capaciteitsopbouw en technische samenwerking, de uitwisseling van deskundigen, studies en andere activiteiten die de Partijen overeenkomen.

EU/MY/nl 52

USAGE INTERNE - INTERN GEBRUIK

ARTIKEL 48

Financiële steun en belangen

1. Eventuele financiële steun van de EU uit hoofde van deze Overeenkomst wordt door de Partijen uitgevoerd volgens de beginselen van goed financieel beheer en de Partijen werken samen om hun financiële belangen te beschermen.
2. De Partijen nemen passende maatregelen ter voorkoming en bestrijding van fraude, corruptie en andere illegale activiteiten die hun financiële belangen zouden kunnen schaden, overeenkomstig hun respectieve wet- en regelgeving. Deze maatregelen omvatten de uitwisseling van informatie en wederzijdse administratieve bijstand. Het Europees Bureau voor fraudebestrijding en de bevoegde Maleisische autoriteiten kunnen overeenkomen verder samen te werken op het gebied van fraudebestrijding.

ARTIKEL 49

Intellectuele-eigendomsrechten die voortvloeien uit samenwerkingsregelingen

Intellectuele-eigendomsrechten die voortvloeien uit samenwerkingsregelingen uit hoofde van deze Overeenkomst worden beschermd en gehandhaafd volgens de respectieve wet- en regelgeving van elke partij en volgens eventuele internationale verdragen waarbij zij partij zijn. Dit artikel doet geen afbreuk aan specifieke bepalingen in het kader van bestaande of toekomstige individuele samenwerkingsregelingen.

EU/MY/nl 53

USAGE INTERNE - INTERN GEBRUIK

TITEL IX

INSTITUTIONEEL KADER

ARTIKEL 50

Gemengd comité

1. De Partijen richten een gemengd comité op, dat bestaat uit vertegenwoordigers van beide Partijen op een passend hoog niveau, met de volgende taken:
 - a) zorgen voor de goede werking en uitvoering van de overeenkomst;
 - b) prioriteiten vaststellen met betrekking tot de doelstellingen van de overeenkomst;
 - c) aanbevelingen doen ter bevordering van de doelstellingen van deze overeenkomst;
 - d) indien nodig oplossen van verschillen en geschillen die zich voordoen met betrekking tot de interpretatie, uitvoering of toepassing van de overeenkomst, overeenkomstig artikel 53;
 - e) onderzoeken van alle door een Partij ingediende informatie betreffende niet-naleving van verplichtingen uit hoofde van deze Overeenkomst en overleg plegen met de andere partij om een minnelijke oplossing te vinden die voor beide partijen aanvaardbaar is, overeenkomstig artikel 53;
 - f) toezien op de uitvoering van specifieke overeenkomsten als bedoeld in artikel 52, lid 2.

EU/MY/nl 54

USAGE INTERNE - INTERN GEBRUIK

2. Het gemengd comité komt normaal gesproken ten minste eenmaal per twee jaar bijeen, afwisselend in Maleisië en in Brussel, op een datum die in onderling overleg wordt vastgesteld. De Partijen kunnen tevens besluiten tot buitengewone bijeenkomsten van het gemengd comité. Het voorzitterschap van het gemengd comité wordt beurtelings door de Partijen bekleed. De agenda van de vergaderingen van het gemengd comité wordt door de Partijen in overleg vastgesteld.
3. Het gemengd comité kan gespecialiseerde werkgroepen instellen die het bij de uitvoering van zijn taken ondersteunen. Deze werkgroepen brengen op elke vergadering van het gemengd comité gedetailleerd verslag uit over hun activiteiten.
4. Het gemengd comité stelt zijn eigen reglement van orde vast.

TITEL X

SLOTBEPALINGEN

ARTIKEL 51

Openbaarmaking van informatie

1. Niets in deze Overeenkomst mag zodanig worden uitgelegd dat een Partij verplicht wordt informatie te verstrekken waarvan zij de openbaarmaking in strijd acht met haar wezenlijke veiligheidsbelangen.

EU/MY/nl 55

USAGE INTERNE - INTERN GEBRUIK

2. De Partijen zorgen voor passende bescherming van de informatie die in het kader van deze Overeenkomst wordt uitgewisseld, rekening houdend met het publieke belang van toegang tot informatie en overeenkomstig hun respectieve wet- en regelgeving.

ARTIKEL 52

Andere overeenkomsten

1. Deze Overeenkomst doet geen afbreuk aan de toepassing of de uitvoering van verbintenissen die de Partijen zijn aangegaan in betrekkingen met derde landen en internationale organisaties.
2. De Partijen kunnen deze Overeenkomst aanvullen door sluiting van specifieke overeenkomsten op alle samenwerkingsgebieden die binnen het toepassingsgebied van deze Overeenkomst vallen. Dergelijke specifieke overeenkomsten vormen een integrerend onderdeel van de algemene bilaterale betrekkingen zoals die worden geregeld bij deze Overeenkomst en maken deel uit van een gemeenschappelijk institutioneel kader.

ARTIKEL 53

Nakoming van verplichtingen

1. Verschillen en geschillen die zich tussen de Partijen voordoen met betrekking tot de interpretatie, uitvoering of toepassing van de Overeenkomst, worden minnelijk geregeld door middel van overleg of onderhandelingen binnen het gemengd comité, zonder verwijzing naar een derde partij of een internationaal tribunaal.

EU/MY/nl 56

USAGE INTERNE - INTERN GEBRUIK

2. Indien een Partij meent dat de andere Partij een van haar verplichtingen uit hoofde van deze Overeenkomst niet is nagekomen, stelt zij de andere Partij hiervan in kennis. De Partijen plegen overleg om een wederzijds aanvaardbare oplossing voor de kwestie te vinden. Dergelijk overleg vindt plaats onder auspiciën van het gemengd comité. Als het gemengd comité er niet in slaagt een wederzijds aanvaardbare oplossing te vinden, kan de kennisgevende Partij passende maatregelen treffen. Voor de toepassing van dit lid wordt met "passende maatregelen" bedoeld: elke maatregel die wordt aanbevolen door het gemengd comité of de volledige of gedeeltelijke schorsing van de Overeenkomst.
3. Indien een Partij meent dat de andere Partij een van haar in artikel 1, lid 1, en artikel 7, lid 1, als essentieel element aangewezen verplichtingen niet is nagekomen, stelt zij de andere partij onmiddellijk in kennis hiervan en van de passende maatregelen die zij zal nemen. De kennisgevende Partij adviseert het gemengd comité over de noodzaak om dringend overleg over deze aangelegenheid te plegen. Als het gemengd comité er niet in slaagt binnen vijftien dagen na de start van het overleg en uiterlijk dertig dagen vanaf de datum van de kennisgeving een wederzijds aanvaardbare oplossing te vinden, kan de kennisgevende Partij passende maatregelen treffen. Voor de toepassing van dit lid wordt met "passende maatregelen" bedoeld: elke maatregel die wordt aanbevolen door het gemengd comité of de volledige of gedeeltelijke schorsing van de Overeenkomst of van een specifieke overeenkomst als bedoeld in artikel 52, lid 2.
4. Een passende maatregel op grond van dit artikel moet evenredig zijn met de ernst van de niet-nakoming van verplichtingen uit hoofde van deze Overeenkomst en mag geen belemmering vormen voor de andere verplichtingen uit hoofde van deze Overeenkomst die niet zijn aangetast door de situatie. Bij de keuze van de passende maatregelen wordt voorrang gegeven aan maatregelen die het functioneren van deze Overeenkomst of een andere specifieke Overeenkomst als bedoeld in artikel 52, lid 2, het minst verstoren.

EU/MY/nl 57

USAGE INTERNE - INTERN GEBRUIK

ARTIKEL 54

Facilitering

Om de samenwerking in het kader van deze Overeenkomst te faciliteren, verlenen de Partijen de deskundigen en ambtenaren die betrokken zijn bij de uitvoering van de samenwerking, de nodige faciliteiten voor de uitoefening van hun taak, overeenkomstig hun respectieve wet- en regelgeving.

ARTIKEL 55

Territoriaal toepassingsgebied

De Overeenkomst is van toepassing op, enerzijds, de grondgebieden waar het Verdrag betreffende de Europese Unie en het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie worden toegepast, onder de in die verdragen gestelde voorwaarden en, anderzijds, op het grondgebied van Maleisië.

ARTIKEL 56

Definitie van de Partijen

Voor de toepassing van deze Overeenkomst wordt met de term "Partijen" bedoeld de EU of haar lidstaten, of de EU en haar lidstaten, overeenkomstig hun respectieve bevoegdheden, enerzijds, en de regering van Maleisië, anderzijds.

EU/MY/nl 58

USAGE INTERNE - INTERN GEBRUIK

ARTIKEL 57

Toekomstige ontwikkelingen en wijzigingen

1. Een Partij kan schriftelijk een voorstel doen voor uitbreiding van het toepassingsgebied van de samenwerking of voor wijziging van een bepaling.
2. In voorstellen tot uitbreiding van het toepassingsgebied van de samenwerking wordt rekening gehouden met de ervaring die is opgedaan met de toepassing en uitvoering van de Overeenkomst of specifieke overeenkomsten als bedoeld in artikel 52, lid 2.
3. Uitbreiding van het toepassingsgebied van de samenwerking of wijzigingen van de Overeenkomst worden in schriftelijke onderlinge overeenstemming vastgesteld, door middel van een aanvullende overeenkomst, een protocol of een ander door de Partijen overeen te komen passend instrument.
4. Dergelijke aanvullende overeenkomsten, protocollen of instrumenten treden in werking op een door de Partijen overeen te komen datum en maken integrerend deel uit van de Overeenkomst.

ARTIKEL 58

Inwerkingtreding en duur

1. Deze Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgende op de datum waarop de laatste Partij de andere Partij in kennis heeft gesteld van de voltooiing van de daartoe vereiste juridische procedures.

EU/MY/nl 59

USAGE INTERNE - INTERN GEBRUIK

2. Deze Overeenkomst wordt gesloten voor een periode van vijf jaar. Zij zal automatisch met tijdvakken van een jaar worden verlengd, tenzij een van de Partijen de andere Partij, zes maanden voor het verstrijken van een tijdvak van een jaar, schriftelijk op de hoogte stelt van haar voornemen deze Overeenkomst niet te verlengen.
3. Deze Overeenkomst kan door een Partij worden beëindigd door middel van een schriftelijke kennisgeving aan de andere Partij. De beëindiging gaat in zes maanden na ontvangst van de kennisgeving door de andere Partij.

ARTIKEL 59

Kennisgevingen

De in artikel 58 bedoelde kennisgevingen worden toegezonden aan het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie respectievelijk het ministerie van Buitenlandse Zaken van Maleisië.

EU/MY/nl 60

USAGE INTERNE - INTERN GEBRUIK

ARTIKEL 60

Authentieke tekst

Deze Overeenkomst is opgesteld in tweevoud in de Bulgaarse, de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Ierse, de Kroatische, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Nederlandse, de Poolse, de Portugese, de Roemeense, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische, de Zweedse taal, alsook in het Maleis, waarbij alle teksten gelijkelijk authentiek zijn. In geval van een geschil dat verband houdt met de interpretatie van deze overeenkomst, verwijzen de partijen de zaak door naar het gemengd comité.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden, daartoe naar behoren gemachtigd, deze overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan te Brussel, 14 december 2022

EU/MY/nl 61

ACCORD-CADRE
DE PARTENARIAT ET DE COOPÉRATION..
ENTRE L'UNION EUROPÉENNE
ET SES ÉTATS MEMBRES, D'UNE PART,
ET LE GOUVERNEMENT DE LA MALAISIE,
D'AUTRE PART

EU/MY/fr 1

L'UNION EUROPÉENNE, ci-après dénommée "l'UE",

et

LE ROYAUME DE BELGIQUE,

LA RÉPUBLIQUE DE BULGARIE,

LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE,

LE ROYAUME DE DANEMARK,

LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE,

LA RÉPUBLIQUE D'ESTONIE,

L'IRLANDE,

LA RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE,

LE ROYAUME D'ESPAGNE,

LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE,

EU/MY/fr 2

LA RÉPUBLIQUE DE CROATIE,

LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE,

LA RÉPUBLIQUE DE CHYPRE,

LA RÉPUBLIQUE DE LETTONIE,

LA RÉPUBLIQUE DE LITUANIE,

LE GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG,

LA HONGRIE,

LA RÉPUBLIQUE DE MALTE,

LE ROYAUME DES PAYS-BAS,

LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE,

LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,

LA RÉPUBLIQUE PORTUGAISE,

EU/MY/fr 3

LA ROUMANIE,

LA RÉPUBLIQUE DE SLOVÉNIE,

LA RÉPUBLIQUE SLOVAQUE,

LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE,

LE ROYAUME DE SUÈDE,

les États membres de l'Union européenne, ci-après dénommés "États membres",

d'une part,

et

LE GOUVERNEMENT DE LA MALAISIE, ci-après dénommé la "Malaisie",

d'autre part,

ci-après dénommés individuellement la "partie" et collectivement les "Parties",

EU/MY/fr 4

CONSIDÉRANT les liens traditionnels d'amitié existant entre les Parties, ainsi que les relations historiques, politiques et économiques étroites qui les unissent,

ATTACHANT une importance particulière au caractère exhaustif de leurs relations mutuelles,

CONSIDÉRANT que le présent accord s'inscrit dans le cadre d'une relation plus large et cohérente entre les Parties, découlant des accords auxquels elles sont parties,

RECONNAISSANT la valeur de la tolérance, de l'acceptation et du respect mutuel dans une communauté internationale présentant une grande diversité et de multiples facettes, et reconnaissant l'importance de la modération,

RÉAFFIRMANT l'attachement des Parties au respect des principes démocratiques et des droits de l'homme inscrits dans la Déclaration universelle des droits de l'homme adoptée par l'Assemblée générale des Nations unies le 10 décembre 1948, et dans d'autres instruments internationaux pertinents en matière de droits de l'homme applicables aux Parties,

RÉAFFIRMANT leur attachement aux principes de l'état de droit et de la bonne gouvernance et leur désir de promouvoir des progrès économiques et sociaux pour leur population, en tenant compte du principe de développement durable et des exigences en matière de protection de l'environnement,

SOUCIEUX d'améliorer la coopération en matière de stabilité, de justice et de sécurité internationales en tant que condition préalable essentielle pour favoriser le développement socio-économique durable et l'éradication de la pauvreté et promouvoir le Programme de développement durable à l'horizon 2030 qui a été adopté par l'Assemblée générale des Nations unies dans sa résolution 70/1 du 25 septembre 2015,

EU/MY/fr 5

CONSIDÉRANT le terrorisme comme une menace pour la sécurité mondiale et DÉSIREUX d'intensifier leur dialogue et leur coopération dans le cadre de la lutte contre le terrorisme, en se conformant aux instruments applicables du Conseil de sécurité de l'Organisation des Nations unies (ci-après dénommé "Conseil de sécurité"), en particulier la résolution 1373 (2001) du Conseil de sécurité,

EXPRIMANT leur détermination à prévenir toutes les formes de terrorisme, à lutter contre celles-ci et à créer des instruments internationaux efficaces destinés à garantir leur éradication,

RECONNAISSANT que toutes les mesures prises pour combattre le terrorisme doivent être conformes aux obligations qui incombent aux Parties au titre du droit international, notamment du droit international des droits de l'homme et le droit international humanitaire,

RÉAFFIRMANT que les crimes les plus graves qui touchent l'ensemble de la communauté internationale ne doivent pas rester impunis et considérant que les juridictions pénales internationales, notamment la Cour pénale internationale, représentent des avancées importantes pour la paix et la justice dans le monde,

PARTAGEANT le point de vue selon lequel la prolifération des armes de destruction massive (ADM) et de leurs vecteurs représente une menace grave pour la paix et la sécurité internationales et souhaitant renforcer leur dialogue et leur coopération en la matière,

EU/MY/fr 6

RECONNAISSANT que la circulation incontrôlée d'armes conventionnelles représente une menace pour la paix, la sécurité et la stabilité internationales et régionales et reconnaissant la nécessité de coopérer pour garantir le transfert responsable des armes conventionnelles et lutter contre le commerce illicite des armes légères et de petit calibre, y compris de leurs munitions,

RECONNAISSANT l'importance de l'accord de coopération entre la Communauté économique européenne et l'Indonésie, la Malaisie, les Philippines, Singapour et la Thaïlande – pays membres de l'Association des nations de l'Asie du Sud-Est (ASEAN) signé à Kuala Lumpur le 7 mars 1980, et de ses protocoles d'adhésion ultérieurs,

RECONNAISSANT l'importance d'un renforcement des relations existantes entre les Parties en vue d'améliorer la coopération entre elles et leur volonté commune de consolider, d'approfondir et de diversifier leurs relations dans les domaines d'intérêt commun,

EXPRIMANT leur engagement à promouvoir tous les aspects du développement durable, notamment la protection de l'environnement et une coopération efficace en vue de lutter contre le changement climatique,

EXPRIMANT leur engagement à promouvoir les normes internationalement reconnues dans le domaine du travail et des affaires sociales,

SOULIGNANT l'importance d'un renforcement de la coopération en matière de migration,

EU/MY/fr 7

RELEVANT que, si les Parties décidaient, dans le cadre du présent accord, d'adhérer à des accords spécifiques relevant de l'espace de liberté, de sécurité et de justice, que l'UE peut conclure conformément à la troisième partie, titre V, du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne, les dispositions de ces accords futurs ne lieraient pas l'Irlande, à moins que l'UE, en même temps que l'Irlande pour ce qui concerne ses relations bilatérales antérieures, ne notifie à la Malaisie que l'Irlande est désormais liée par ces accords spécifiques futurs en tant que membre de l'UE, conformément au protocole n° 21 sur la position de l'Irlande à l'égard de l'espace de liberté, de sécurité et de justice annexé au traité sur l'Union européenne et au traité sur le fonctionnement de l'Union européenne. De même, toute mesure ultérieure interne à l'UE susceptible d'être adoptée conformément au titre susmentionné aux fins de la mise en œuvre du présent accord ne lierait pas l'Irlande, à moins que celle-ci n'ait notifié son souhait de participer à cette mesure ou de l'accepter conformément au protocole n° 21. RELEVANT ÉGALEMENT que ces accords spécifiques futurs ou ces mesures ultérieures internes à l'UE entreraient dans le champ d'application du protocole n° 22 sur la position du Danemark annexé auxdits traités,

SONT CONVENUS DE CE QUI SUIT:

EU/MY/fr 8

TITRE I

NATURE ET PORTÉE

ARTICLE 1

Fondement de la coopération

1. Le respect des principes démocratiques et des droits de l'homme, inscrits dans la Déclaration universelle des droits de l'homme et dans d'autres instruments internationaux pertinents en matière de droits de l'homme applicables aux Parties, ainsi que le respect du principe de l'état de droit, soutient les politiques intérieures et internationales des Parties et constitue un élément essentiel du présent accord.
2. Les Parties confirment leurs valeurs partagées exprimées dans la Charte des Nations unies signée à San Francisco le 26 juin 1945.
3. Les Parties confirment leur engagement à promouvoir le développement durable, à coopérer pour relever les défis liés au changement climatique et à la mondialisation et à contribuer à la réalisation des objectifs de développement adoptés au niveau international, en particulier au renforcement d'un partenariat mondial pour le développement tel qu'il a été renouvelé dans le Programme de développement durable à l'horizon 2030.
4. Les Parties réaffirment leur attachement aux principes de la bonne gouvernance sous tous ses aspects.
5. La mise en œuvre du présent accord repose sur les principes du dialogue, du respect mutuel, du partenariat d'égal à égal, du consensus et du respect du droit international.

EU/MY/fr 9

6. Les Parties conviennent que la coopération au titre du présent accord est menée en conformité avec leurs législations, règles, réglementations et politiques respectives.

ARTICLE 2

Objectifs de la coopération

L'accord vise à établir un partenariat renforcé entre les Parties, ainsi qu'à approfondir et améliorer la coopération sur les questions présentant un intérêt mutuel, en tenant compte des valeurs partagées et des principes communs.

TITRE II

COOPÉRATION BILATÉRALE, RÉGIONALE ET INTERNATIONALE

ARTICLE 3

Coopération dans les enceintes et les organisations régionales et internationales

1. Les Parties s'engagent à procéder à des échanges de vues et à coopérer dans les enceintes et les organisations régionales et internationales telles que les Nations unies et leurs agences compétentes, le dialogue UE-ASEAN, le forum régional de l'ASEAN, le sommet Asie-Europe (ASEM), la Conférence des Nations unies sur le commerce et le développement et l'Organisation mondiale du commerce (OMC).

EU/MY/fr 10

2. Les Parties favorisent également la coopération entre les groupes de réflexion, les universités, les organisations non gouvernementales et les médias dans les domaines couverts par le présent accord. Cette coopération peut notamment porter sur l'organisation de formations, d'ateliers et de séminaires, d'échanges d'experts, d'études et d'autres actions convenues par les Parties en rapport avec ces domaines.

ARTICLE 4

Coopération régionale et bilatérale

Pour chaque domaine de dialogue et de coopération au titre du présent accord, tout en mettant l'accent sur les questions relevant du présent accord, les Parties peuvent également, d'un commun accord, coopérer par le biais d'activités au niveau régional ou en combinant le cadre bilatéral et le cadre régional, en tenant compte des processus décisionnels régionaux du groupement régional concerné. À cet égard, dans leur choix du cadre approprié, les Parties cherchent à maximiser l'incidence sur toutes les parties concernées et à renforcer la participation de ces dernières tout en utilisant au mieux les ressources disponibles et en assurant la cohérence avec les autres activités.

EU/MY/fr 11

TITRE III

COOPÉRATION EN MATIÈRE DE PAIX, DE SÉCURITÉ
ET DE STABILITÉ INTERNATIONALES

ARTICLE 5

Lutte contre le terrorisme

Les Parties réaffirment l'importance de prévenir et de combattre le terrorisme dans le plein respect des principes de la charte des Nations unies, de l'état de droit et du droit international, y compris le droit international des droits de l'homme et le droit international humanitaire en vigueur, en tenant compte de la stratégie antiterroriste mondiale des Nations unies exposée dans la résolution 60/288 (2006) de l'Assemblée générale des Nations unies et révisée par ses résolutions 62/272 (2008) et 64/297 (2010). Dans ce cadre, les Parties coopèrent en vue de prévenir et combattre les actes terroristes, en particulier:

- a) dans le cadre de la mise en œuvre des résolutions 1267 (1999), 1373 (2001) et 1822 (2008) du Conseil de sécurité ainsi que d'autres résolutions pertinentes des Nations unies, et de la ratification et de la mise en œuvre de conventions et d'instruments internationaux pertinents;
- b) en échangeant des informations sur les groupes terroristes et sur les réseaux qui les soutiennent, conformément au droit international et au droit interne;
- c) en procédant à des échanges de vues sur les moyens et les méthodes utilisés pour lutter contre le terrorisme et l'incitation à commettre des actes terroristes, y compris sur le plan technique et en matière de formation, et en échangeant des expériences dans le domaine de la prévention du terrorisme;

EU/MY/fr 12

- d) en coopérant pour approfondir le consensus international sur la lutte contre le terrorisme et le financement du terrorisme et dans le cadre normatif approprié, et en œuvrant pour dégager dès que possible un accord sur la convention générale contre le terrorisme international de manière à compléter les instruments de lutte contre le terrorisme déjà mis en place par les Nations unies et les autres instruments internationaux applicables en la matière;
- e) en favorisant la coopération entre les États membres des Nations unies de façon à mettre effectivement en œuvre la stratégie antiterroriste mondiale des Nations unies par tous les moyens appropriés;
- f) en mettant en œuvre et en renforçant leur coopération dans la lutte contre le terrorisme au titre du dialogue UE-ASEAN et dans le cadre de l'ASEM;
- g) en échangeant les bonnes pratiques en matière de prévention du terrorisme et de lutte contre celui-ci.

ARTICLE 6

Crimes graves ayant une portée internationale

1. Les Parties réaffirment que les crimes les plus graves qui touchent l'ensemble de la communauté internationale ne sauraient rester impunis et que leur répression doit être assurée par l'adoption de mesures au niveau intérieur ou international, selon le cas, conformément à leurs législations respectives et aux obligations internationales applicables. Ces mesures peuvent comprendre le recours à des moyens diplomatiques, à des moyens humanitaires et à d'autres moyens pacifiques, ainsi qu'aux juridictions pénales internationales.

EU/MY/fr 13

2. Les Parties considèrent que les juridictions pénales internationales, notamment la Cour pénale internationale, représentent une avancée importante pour la paix et la justice dans le monde.
3. Les Parties soulignent une fois de plus l'importance de coopérer avec ces juridictions conformément à leurs législations respectives et aux obligations internationales applicables.
4. Les Parties coopèrent en vue de promouvoir l'universalité du Statut de Rome de la Cour pénale internationale.

ARTICLE 7

Armes de destruction massive

1. Les Parties réitèrent l'objectif de renforcer les régimes internationaux concernant les ADM. Elles estiment que la prolifération des ADM et de leurs vecteurs, au profit d'acteurs tant étatiques que non étatiques, représente l'une des menaces les plus graves qui pèsent sur la stabilité et la sécurité internationales. Les Parties coopèrent et contribuent à la stabilité et à la sécurité internationales en respectant pleinement et en appliquant au niveau national les obligations qui leur incombent actuellement au titre des traités et accords internationaux sur le désarmement et la non-prolifération, ainsi que les autres obligations internationales pertinentes découlant de la Charte des Nations unies. La présente disposition constitue un élément essentiel du présent accord.

EU/MY/fr 14

2. En outre, les Parties coopèrent et contribuent au renforcement des régimes internationaux en matière de non-prolifération et de désarmement:

- a) en prenant des mesures en vue, selon le cas, de signer tous les autres instruments internationaux pertinents concernant les ADM, de les ratifier ou d'y adhérer, et de les mettre pleinement en œuvre, ainsi qu'en encourageant l'adhésion universelle à ces instruments;
- b) en mettant en œuvre et en continuant à développer un système effectif de contrôles nationaux des exportations, consistant en un contrôle des exportations et du transit des biens liés aux ADM, y compris un contrôle de l'utilisation finale des technologies à double usage, et comportant des sanctions effectives en cas d'infraction au régime de contrôle des exportations;
- c) en encourageant l'adoption universelle et la mise en œuvre intégrale des traités multilatéraux applicables.

3. Les Parties reconnaissent que la mise en œuvre des contrôles des exportations ne devrait pas entraver la coopération internationale à des fins pacifiques touchant le développement des matières, équipements et technologies, les utilisations à des fins pacifiques ne devant toutefois pas servir de couverture à la prolifération.

4. Les Parties entretiennent un dialogue politique régulier pour accompagner et consolider leurs engagements au titre du présent article. Ce dialogue peut se dérouler à l'échelle régionale.

EU/MY/fr 15

ARTICLE 8

Armes conventionnelles

1. Les Parties sont conscientes de l'importance de disposer de systèmes internes de contrôle du transfert d'armes conventionnelles conformes aux normes internationales en vigueur. Elles sont conscientes du fait qu'il importe de mettre ces contrôles en œuvre de manière responsable en vue de contribuer à la paix, à la sécurité et à la stabilité au niveau international et régional, à la réduction de la souffrance humaine ainsi qu'à la prévention du détournement d'armes conventionnelles.
2. Les Parties considèrent que la fabrication, le transfert et la circulation illicites d'armes légères et de petit calibre, y compris de leurs munitions, ainsi que l'accumulation excessive, la mauvaise gestion, les stocks insuffisamment sécurisés et la dissémination incontrôlée des armes légères et de petit calibre, continuent de faire peser une grave menace sur la paix et la sécurité internationale.
3. Les Parties respectent et mettent pleinement en œuvre leurs obligations respectives en matière de lutte contre le commerce illicite des armes légères et de petit calibre, y compris de leurs munitions, conformément aux accords internationaux existants et aux résolutions du Conseil de sécurité, ainsi que leurs engagements dans le cadre d'autres instruments internationaux applicables dans ce domaine, tels que le programme d'action des Nations unies en vue de prévenir, combattre et éliminer le commerce illicite des armes légères sous tous ses aspects, adopté par l'Assemblée générale des Nations unies le 20 juillet 2001.

EU/MY/fr 16

4. Les Parties coopèrent au niveau bilatéral, régional et international dans le cadre de leurs efforts visant à garantir le transfert responsable des armes conventionnelles et à lutter contre le commerce illicite des armes légères et de petit calibre, y compris de leurs munitions. Les Parties veillent à la coordination de leurs efforts visant à réglementer ou mieux réglementer le commerce international des armes conventionnelles et à prévenir, combattre et éliminer le commerce illicite d'armes. Les Parties incluent également les questions liées aux armes conventionnelles dans le cadre de leur dialogue politique régulier existant.

ARTICLE 9

Modération

1. Les Parties coopèrent pour promouvoir la modération dans le dialogue lors de l'examen de questions d'intérêt commun.
2. Les Parties conviennent, le cas échéant, de promouvoir la valeur de modération dans les enceintes régionales et internationales.
3. Les Parties coopèrent en vue de promouvoir la modération, notamment en facilitant et en soutenant des activités à cet effet, ainsi qu'en procédant à des échanges de bonnes pratiques, d'informations et d'expériences.

EU/MY/fr 17

TITRE IV

COOPÉRATION EN MATIÈRE DE COMMERCE ET D'INVESTISSEMENT

ARTICLE 10

Principes généraux

1. Les Parties nouent un dialogue sur les questions associées aux échanges commerciaux et aux investissements en vue de renforcer et de promouvoir le système commercial multilatéral et les échanges bilatéraux entre elles.
2. À cette fin, les Parties coopèrent dans le domaine des échanges commerciaux et des investissements, notamment en s'efforçant de parvenir à un accord de libre-échange entre elles. Un tel accord constitue un accord spécifique tel qu'il est visé à l'article 52, paragraphe 2.
3. Les Parties peuvent souhaiter développer leurs relations dans le domaine des échanges commerciaux et des investissements par le dialogue, la coopération et des initiatives définies d'un commun accord en abordant, entre autres, les domaines visés aux articles 11 à 17.

ARTICLE 11

Questions sanitaires et phytosanitaires

1. Les Parties coopèrent en ce qui concerne les questions sanitaires et phytosanitaires (SPS) afin de protéger la santé et la vie des personnes, de la faune et de la flore sur leur territoire.

EU/MY/fr 18

2. Les Parties procèdent à des échanges de vues et d'informations sur les mesures instaurées respectivement et prescrites par l'accord de l'OMC sur l'application des mesures sanitaires et phytosanitaires qui est entré en vigueur avec la création de l'OMC le 1^{er} janvier 1995, la convention internationale pour la protection des végétaux signée à Rome le 6 décembre 1951, l'Organisation mondiale de la santé animale et la Commission du Codex Alimentarius.
3. Les Parties conviennent de coopérer dans le domaine du renforcement des capacités en matière de questions SPS. Ce renforcement des capacités est adapté aux besoins de chaque Partie et vise à aider une Partie à se conformer aux mesures SPS de l'autre Partie.

ARTICLE 12

Obstacles techniques au commerce

Les Parties encouragent l'utilisation des normes internationales et coopèrent et échangent des informations sur les normes, les réglementations techniques et les procédures d'évaluation de la conformité, notamment dans le cadre de l'accord de l'OMC sur les obstacles techniques au commerce qui est entré en vigueur avec la création de l'OMC le 1^{er} janvier 1995.

EU/MY/fr 19

ARTICLE 13

Douanes

En vue d'accroître la sûreté et la sécurité des échanges commerciaux internationaux et de garantir un équilibre entre la facilitation des échanges, d'une part, et la lutte contre la fraude et les irrégularités, d'autre part, les Parties partagent leurs expériences et examinent les possibilités dans les domaines suivants:

- a) la simplification des procédures d'importation, des procédures d'exportation et des autres procédures douanières;
- b) l'établissement de mécanismes d'assistance administrative mutuelle;
- c) la recherche de la transparence des réglementations douanières et commerciales;
- d) le développement de la coopération douanière;
- e) la recherche d'une convergence de vues et d'action commune dans le cadre des initiatives internationales pertinentes, notamment dans le domaine de la facilitation des échanges.

EU/MY/fr 20

ARTICLE 14

Investissements

Les Parties favorisent l'accroissement des flux d'investissement par la mise en place d'un environnement attractif et stable pour l'investissement réciproque au moyen d'un dialogue cohérent visant à améliorer la compréhension et la coopération sur les questions d'investissement, à explorer certains mécanismes permettant de faciliter les flux d'investissement et à promouvoir une réglementation stable, transparente, ouverte et non discriminatoire pour les investisseurs.

ARTICLE 15

Politique de concurrence

1. Les Parties encouragent l'application effective des règles de concurrence et peuvent coopérer en la matière, en tenant dûment compte des concepts de transparence et d'équité procédurale afin de garantir la sécurité aux entreprises opérant sur leurs marchés respectifs.
2. Les Parties s'engagent dans des activités de coopération technique dans le domaine de la politique de concurrence en fonction de la disponibilité de financements pour ces activités au titre des instruments et des programmes de coopération des Parties.

EU/MY/fr 21

ARTICLE 16

Services

Les Parties instaurent un dialogue régulier en vue notamment d'échanger des informations sur leurs environnements réglementaires respectifs, de promouvoir l'accès à leurs marchés respectifs, y compris au moyen du commerce électronique, de faciliter l'accès aux sources de financement et aux technologies et de favoriser le commerce de services entre les Parties ainsi que sur les marchés de pays tiers.

ARTICLE 17

Droits de propriété intellectuelle

1. Les Parties réaffirment la plus grande importance qu'elles attachent à la protection des droits de propriété intellectuelle, dont les indications géographiques, et chaque Partie s'engage à prendre les mesures nécessaires pour garantir une protection et un respect adéquats, équilibrés et effectifs des droits de propriété intellectuelle, en particulier pour lutter contre les infractions à ces droits, conformément aux normes internationales auxquelles les Parties ont souscrit. La protection et le respect des droits de propriété intellectuelle devraient contribuer à promouvoir l'innovation technologique, à transférer et diffuser les technologies, au bénéfice mutuel de ceux qui génèrent et de ceux qui utilisent des connaissances technologiques et d'une manière propice au bien-être social et économique, et contribuer à assurer un équilibre entre les droits et les obligations.

EU/MY/fr 22

2. Les Parties peuvent échanger des informations et partager leurs expériences sur les questions ayant trait, entre autres:

- a) à la pratique, la promotion, la diffusion, la rationalisation, la gestion, l'harmonisation et la protection des droits de propriété intellectuelle;
- b) à l'application, l'utilisation et la commercialisation effectives des droits de propriété intellectuelle;
- c) au respect des droits de propriété intellectuelle, notamment par la prise de mesures au niveau des frontières.

3. Les Parties coopèrent dans les domaines de la protection de la propriété intellectuelle présentant un intérêt commun afin de garantir la protection, l'utilisation et la commercialisation effectives de la propriété intellectuelle en se basant sur leur expérience, et améliorent la diffusion de leurs connaissances en la matière.

EU/MY/fr 23

TITRE V

COOPÉRATION DANS LE DOMAINE DE LA JUSTICE ET DE LA SÉCURITÉ

ARTICLE 18

État de droit et coopération juridique

1. Les Parties accordent une importance particulière au renforcement de l'état de droit.
2. Les Parties coopèrent au renforcement de toutes les institutions pertinentes, y compris des instances judiciaires.
3. La coopération juridique entre les Parties peut notamment comprendre l'échange d'informations concernant les systèmes juridiques et la législation.

ARTICLE 19

Protection des données à caractère personnel

Les Parties échangent leurs points de vue et partagent leurs connaissances en vue de promouvoir un niveau élevé de protection des données à caractère personnel basé sur les normes internationales applicables, notamment sur les instruments juridiques de l'UE, du Conseil de l'Europe et d'autres organisations internationales.

EU/MY/fr 24

ARTICLE 20

Migration

1. Les Parties réaffirment l'importance de la coopération dans la gestion des flux migratoires entre leurs territoires respectifs. En vue de renforcer la coopération, les Parties peuvent établir, en tant que de besoin, un dialogue pour aborder toute question liée à la migration présentant un intérêt mutuel, tout en tenant compte de l'évaluation des besoins spécifiques visée au paragraphe 2. Chaque Partie peut, si elle le juge nécessaire, intégrer les questions de migration dans ses stratégies de développement économique et social en fonction de sa situation de pays d'origine, de transit et/ou de destination des migrants. La coopération en matière de migration peut également inclure, entre autres, le renforcement des capacités et l'assistance technique, comme convenu entre les Parties.
2. La coopération entre les Parties repose sur une évaluation de leurs besoins et est menée en concertation entre elles, et cette coopération est axée sur:
 - a) les causes profondes de la migration;
 - b) l'échange de points de vue sur les pratiques et les normes applicables pour assurer une protection internationale aux personnes qui en ont besoin;
 - c) la mise au point d'une politique efficace de prévention de la migration illégale, du trafic de migrants et de la traite des êtres humains, y compris par des moyens permettant de lutter contre les réseaux de passeurs et de trafiquants et de protéger les victimes de ce type de trafic;

EU/MY/fr 25

- d) le retour, dans des conditions humaines et dignes, des personnes résidant illégalement sur le territoire d'un pays, y compris la promotion de leur retour volontaire, et la réadmission de ces personnes conformément au paragraphe 3;
- e) les questions considérées comme présentant un intérêt mutuel dans le domaine des visas et de la sécurité des documents de voyage;
- f) les questions considérées comme présentant un intérêt mutuel dans le domaine de la gestion des frontières.

3. Dans le cadre de la coopération visant à prévenir et à maîtriser l'immigration illégale, et sans préjudice de la nécessité de protéger les victimes de la traite des êtres humains, les Parties conviennent en outre de ce qui suit:

- a) la Malaisie accepte, sous réserve du besoin de confirmation de la nationalité, de réadmettre chacun de ses ressortissants présents illégalement sur le territoire d'un État membre, à la demande de celui-ci et sans formalités autres que celles visées au paragraphe 4;
- b) chaque État membre accepte, sous réserve du besoin de confirmation de la nationalité, de réadmettre chacun de ses ressortissants présents illégalement sur le territoire de la Malaisie, à la demande de celle-ci et sans formalités autres que celles visées au paragraphe 4.

EU/MY/fr 26

4. Aux fins du paragraphe 3, les États membres et la Malaisie fournissent sans tarder à leurs ressortissants le document de voyage nécessaire à ces fins. Lorsque la personne à réadmettre ne possède aucun document ni aucune autre preuve de sa nationalité, les représentations diplomatiques et consulaires compétentes de la Malaisie ou de l'État membre concerné prennent les dispositions nécessaires pour s'entretenir avec cette personne afin d'établir sa nationalité. Le présent article est sans préjudice des législations, règles et réglementations respectives des Parties régissant la détermination de la nationalité.

5. Si l'une ou l'autre des Parties le juge nécessaire, les Parties négocient un accord entre l'UE et la Malaisie pour régir les obligations spécifiques en matière de réadmission, notamment une obligation de réadmission des personnes qui ne sont pas leurs ressortissants, mais qui sont en possession d'un titre de séjour valable délivré par l'une des Parties ou qui sont entrées sur le territoire de l'une des Parties en provenance directe du territoire de l'autre Partie.

ARTICLE 21

Protection consulaire

La Malaisie accepte que les autorités diplomatiques et consulaires de tout État membre représenté offrent une protection à tout ressortissant d'un État membre ne disposant pas, en Malaisie, d'une représentation permanente effectivement en mesure d'assurer une protection consulaire dans une situation donnée, et ce dans les mêmes conditions que celles qui s'appliquent aux ressortissants de l'État membre représenté.

EU/MY/fr 27

ARTICLE 22

Drogues illicites

1. Les Parties coopèrent en vue de garantir une politique équilibrée en matière de drogues illicites, au moyen d'une coordination efficace entre les autorités compétentes, notamment, selon le cas, dans le secteur de la santé, de la justice, des affaires intérieures et des douanes, avec pour objectif de réduire l'offre, le trafic et la demande de drogues illicites, ainsi que de réduire les conséquences néfastes de l'abus de drogues pour les individus et la société dans son ensemble, et de prévenir plus efficacement le détournement de précurseurs de drogues.
2. Les Parties s'entendent sur les modalités de la coopération à mettre en œuvre en vue d'atteindre les objectifs visés au paragraphe 1. Les actions sont basées sur des principes arrêtés d'un commun accord entre les Parties, en tenant compte des conventions internationales applicables, de la déclaration politique et de la Déclaration sur les principes fondamentaux de la réduction de la demande de drogues qui ont été adoptées par l'Assemblée générale des Nations unies le 10 juin 1998, ainsi que de la déclaration politique et du plan d'action sur la coopération internationale en vue d'une stratégie intégrée et équilibrée de lutte contre le problème mondial de la drogue, adoptés par la Commission des stupéfiants des Nations unies les 11 et 12 mars 2009.
3. Les Parties échangent leur expertise dans des domaines tels que l'élaboration de la législation et des politiques, la création d'institutions et de centres d'information sur le plan intérieur, la formation du personnel, la recherche sur les stupéfiants et la prévention du détournement de précurseurs utilisés pour la fabrication illicite de stupéfiants et de substances psychotropes.

EU/MY/fr 28

ARTICLE 23

Criminalité organisée et corruption

Les Parties conviennent de coopérer pour lutter contre la criminalité organisée, contre la criminalité économique et financière, ainsi que contre la corruption. Cette coopération vise à mettre en œuvre les instruments internationaux applicables auxquels elles sont parties, en particulier la Convention des Nations unies contre la criminalité transnationale organisée adoptée par la résolution 55/25 de l'Assemblée générale des Nations unies le 15 novembre 2000 et ses protocoles additionnels, ainsi que la Convention des Nations unies contre la corruption adoptée par la résolution 58/4 de l'Assemblée générale des Nations unies le 31 octobre 2003.

ARTICLE 24

Blanchiment de capitaux et financement du terrorisme

1. Les Parties conviennent de la nécessité d'œuvrer et de coopérer pour prévenir et combattre l'utilisation de leurs systèmes financiers, ce qui inclut les établissements financiers et certaines activités et professions du secteur non financier, à des fins de financement du terrorisme et de blanchiment de capitaux provenant d'activités criminelles graves.

EU/MY/fr 29

2. Les Parties reconnaissent que la coopération au titre du paragraphe 1 autorise des échanges d'informations pertinentes dans le cadre de leurs législations, règles et réglementations respectives, ainsi que des normes internationales applicables à la prévention du blanchiment de capitaux et du financement du terrorisme et à la lutte contre ces phénomènes, telles que celles qui ont été adoptées par le Groupe d'action financière.

3. La coopération prend également la forme d'un renforcement des capacités visant à lutter contre le blanchiment de capitaux et le financement du terrorisme, notamment par l'échange de bonnes pratiques, l'échange d'expertise et la formation, comme convenu entre les Parties.

TITRE VI

COOPÉRATION DANS D'AUTRES SECTEURS

ARTICLE 25

Droits de l'homme

1. Les Parties coopèrent dans des domaines à définir d'un commun accord entre les Parties pour ce qui est de la promotion et de la protection des droits de l'homme.

EU/MY/fr 30

2. La coopération dans le domaine des droits de l'homme peut notamment porter sur:
 - a) des échanges de bonnes pratiques concernant la ratification et la mise en œuvre de conventions internationales, l'élaboration et la mise en œuvre de plans d'action au niveau intérieur, ainsi que le rôle et le fonctionnement des institutions nationales des Parties compétentes en matière de droits de l'homme;
 - b) l'éducation aux droits de l'homme;
 - c) l'instauration d'un dialogue diversifié et de qualité sur les droits de l'homme;
 - d) la coopération au sein des organismes des Nations unies compétents en matière de droits de l'homme.

ARTICLE 26

Services financiers

1. Les Parties conviennent de renforcer la coopération afin de rapprocher les règles et les normes communes et d'améliorer la comptabilité, l'audit ainsi que les systèmes de surveillance et de réglementation dans les domaines de la banque et de l'assurance ainsi que dans d'autres pans du secteur financier, y compris les services financiers islamiques.
2. Les Parties reconnaissent l'importance des mesures de renforcement des capacités à ces fins.

EU/MY/fr 31

ARTICLE 27

Dialogue sur la politique économique

Les Parties conviennent de coopérer à la promotion de l'échange d'informations sur leurs tendances économiques respectives et du partage d'expériences concernant les politiques économiques dans le contexte de la coopération et de l'intégration économiques régionales.

ARTICLE 28

Bonne gouvernance dans le domaine de la fiscalité

1. Les Parties renforcent la coopération dans le domaine de la fiscalité. Les Parties reconnaissent l'importance des principes de bonne gouvernance dans le domaine de la fiscalité, tels que la transparence, l'échange d'informations et la prévention des pratiques fiscales dommageables, et s'engagent à les mettre en œuvre conformément aux normes internationales, dans le but de promouvoir et de développer des activités économiques.
2. Les Parties coopèrent à l'amélioration du renforcement des capacités dans le domaine de la bonne gouvernance en matière de fiscalité dans le but de développer la compétence et l'expertise selon des modalités que les Parties peuvent définir d'un commun accord.

EU/MY/fr 32

ARTICLE 29

Politique industrielle et petites et moyennes entreprises

Les Parties, tenant compte de leurs politiques et objectifs économiques respectifs, favorisent la coopération en matière de politique industrielle dans tous les domaines qu'elles jugent appropriés, en vue d'améliorer la compétitivité des petites et moyennes entreprises, notamment de la manière suivante:

- a) en échangeant des informations et en partageant leurs expériences concernant la création de conditions-cadres favorables à l'amélioration de la compétitivité des petites et moyennes entreprises;
- b) en favorisant les contacts entre opérateurs économiques, en encourageant les investissements conjoints et en créant des entreprises communes et des réseaux d'information, grâce notamment aux programmes horizontaux existants de l'UE, et en stimulant en particulier les transferts de technologie et de savoir-faire entre les partenaires;
- c) en fournissant des informations, en stimulant l'innovation et en échangeant de bonnes pratiques en matière d'accès au financement, y compris pour les micro-entreprises et les petites entreprises;
- d) en facilitant et en soutenant les activités pertinentes mises en place par les secteurs privés des Parties;
- e) en favorisant la responsabilité sociale des entreprises et l'obligation de rendre des comptes, ainsi que la consommation et la production durables, notamment par l'échange de bonnes pratiques dans le domaine du commerce responsable;
- f) en exécutant des projets de recherche et d'innovation communs dans des secteurs industriels sélectionnés, comme convenu entre les Parties.

EU/MY/fr 33

ARTICLE 30

Tourisme

1. Les Parties cherchent à améliorer l'échange d'informations et à instaurer de bonnes pratiques afin d'assurer un développement équilibré et durable du tourisme.
2. Les Parties intensifient leur coopération pour préserver et harmoniser le potentiel du patrimoine naturel et culturel, atténuer les incidences négatives du tourisme et améliorer la contribution positive du secteur du tourisme au développement durable des communautés locales, notamment par la promotion du tourisme écologique, tout en respectant l'intégrité et les intérêts des communautés locales et autochtones, et l'amélioration de la formation dans le secteur du tourisme.

ARTICLE 31

Société de l'information

1. Reconnaissant que les technologies de l'information et de la communication (TIC) constituent des éléments fondamentaux de la vie moderne et sont essentielles au développement économique et social, les Parties s'efforcent d'échanger leurs vues sur leurs politiques respectives en la matière afin de soutenir le développement économique.

EU/MY/fr 34

2. La coopération dans ce domaine peut être axée, entre autres, sur les éléments ci-après:
- a) la participation au dialogue sur les différents aspects de la société de l'information, en particulier les politiques et réglementations concernant les communications électroniques, notamment le service universel, les licences individuelles et les autorisations générales, la protection des données à caractère personnel, ainsi que l'indépendance et l'efficacité des autorités réglementaires;
 - b) l'échange d'informations sur l'interconnexion et l'interopérabilité des réseaux et services des Parties;
 - c) l'échange d'informations sur la normalisation, l'évaluation de la conformité et la diffusion d'informations sur les TIC;
 - d) la promotion de la coopération en matière de recherche entre les Parties dans le domaine des TIC;
 - e) la coopération relative à la télévision numérique, y compris le partage d'expériences sur le déploiement et les aspects réglementaires de la gestion du spectre, et le partage de bonnes pratiques dans ce domaine;
 - f) les aspects des TIC liés à la sécurité, ainsi que la lutte contre la cybercriminalité.

ARTICLE 32

Cybersécurité

1. Les Parties coopèrent dans le domaine de la cybersécurité par l'échange d'informations sur les stratégies, les politiques et les bonnes pratiques conformément à leur législation et à leurs obligations internationales en matière de respect des droits de l'homme.
2. Les Parties encouragent l'échange d'informations sur la cybersécurité dans les domaines de l'éducation et de la formation, des initiatives de sensibilisation, de l'utilisation des normes et des activités de recherche et développement.

ARTICLE 33

Audiovisuel et médias

Les Parties étudient les moyens d'encourager les échanges, la coopération et le dialogue entre les institutions compétentes dans les domaines de l'audiovisuel et des médias. Les Parties entretiennent un dialogue régulier dans ces domaines.

EU/MY/fr 36

TITRE VII

COOPÉRATION DANS LE DOMAINE DES SCIENCES,
DES TECHNOLOGIES ET DE L'INNOVATION

ARTICLE 34

Sciences, technologies et innovation

1. Les Parties encouragent, développent et facilitent la coopération en matière de sciences, de technologies et d'innovation dans des domaines présentant un intérêt et des avantages mutuels conformément à leurs législations, règles, réglementations et politiques respectives.
2. Les domaines de coopération peuvent inclure les biotechnologies, les TIC, la cybersécurité, les technologies industrielles et des matériaux, les nanotechnologies, les technologies spatiales, les sciences de la mer et les énergies renouvelables.
3. La coopération peut revêtir, entre autres, les formes suivantes:
 - a) l'échange d'informations sur les politiques et programmes dans le domaine des sciences, des technologies et de l'innovation;
 - b) la promotion de partenariats de recherche stratégiques entre les communautés scientifiques, les centres de recherche, les universités et les entreprises des Parties;
 - c) la promotion de la formation et de l'échange de chercheurs.

EU/MY/fr 37

4. Ces activités de coopération devraient reposer sur les principes de réciprocité, de traitement équitable et d'avantage commun et garantir une protection adéquate de la propriété intellectuelle.
5. En ce qui concerne ces activités de coopération, les Parties encouragent la participation de leurs établissements d'enseignement supérieur, centres de recherche et secteurs de production respectifs.
6. Les Parties favorisent la sensibilisation du public à leurs programmes respectifs et à la coopération dans le domaine des sciences, des technologies et de l'innovation, ainsi qu'aux possibilités offertes par ces programmes.

ARTICLE 35

Technologies vertes

1. Les Parties coopèrent dans le secteur des technologies vertes afin:
 - a) de faciliter l'intégration des technologies vertes dans des secteurs tels que l'énergie, les bâtiments, la gestion de l'eau et des déchets et les transports;
 - b) de promouvoir le renforcement des capacités dans le secteur des technologies vertes, ce qui peut inclure une coopération concernant les instruments de réglementation et les instruments fondés sur le marché, tels que le financement des technologies vertes, les marchés publics verts et l'étiquetage écologique, comme convenu entre les Parties;

EU/MY/fr 38

- c) de promouvoir l'éducation et la sensibilisation du public aux technologies vertes et d'encourager leur utilisation à grande échelle;
 - d) de promouvoir et de déployer des technologies, des produits et des services environnementaux.
2. La coopération peut prendre la forme d'un dialogue entre les institutions et agences compétentes, d'un échange d'informations, de programmes d'échange de personnel, de visites d'étude, de séminaires et d'ateliers.

ARTICLE 36

Énergie

1. Les Parties s'efforcent d'améliorer la coopération dans le secteur de l'énergie afin:
- a) de diversifier l'approvisionnement énergétique, les voies de distribution de l'énergie et les sources d'énergie de manière à renforcer la sécurité énergétique, de développer de nouvelles formes durables, innovantes et renouvelables d'énergie telles que les biocarburants, la biomasse et le biogaz, l'énergie éolienne et solaire ainsi que la production hydroélectrique, tout en soutenant l'élaboration de cadres d'action et de voies de transport et de transmission appropriés;
 - b) de promouvoir l'efficacité énergétique dans la production, la distribution et l'utilisation finale de l'énergie;
 - c) de promouvoir le transfert de technologies dans le but de garantir une production et une utilisation durables de l'énergie;

EU/MY/fr 39

- d) d'améliorer la coopération dans le but de traiter les questions relatives à l'atténuation du changement climatique et à l'adaptation à celui-ci en lien avec l'énergie dans le cadre de la Convention-cadre des Nations unies sur les changements climatiques (CCNUCC) adoptée à Rio de Janeiro le 9 mai 1992;
 - e) d'améliorer le renforcement des capacités et de faciliter les investissements dans le domaine de l'énergie.
2. À ces fins, les Parties favorisent les contacts et, le cas échéant, la recherche commune pour un bénéfice mutuel, notamment par l'intermédiaire de cadres régionaux et internationaux pertinents. Compte tenu de l'article 39 et des conclusions du sommet mondial sur le développement durable (SMDD) qui s'est tenu à Johannesburg en 2002, les Parties notent qu'il faudrait examiner les liens entre l'accès abordable aux services énergétiques et le développement durable. Ces activités peuvent être favorisées grâce à l'initiative de l'UE pour l'énergie intitulée "Facilité de dialogue et de partenariat", lancée lors du SMDD.

ARTICLE 37

Transports

1. Les Parties conviennent de coopérer activement dans des domaines présentant un intérêt mutuel. Cette coopération couvre tous les modes de transport et leur interconnectivité et inclut la facilitation de la circulation des marchandises et des passagers, la sûreté, la sécurité et la protection de l'environnement, le développement des ressources humaines et l'augmentation des possibilités d'échanges commerciaux et d'investissement.

EU/MY/fr 40

2. Dans le secteur de l'aviation, la coopération entre les Parties vise à promouvoir, entre autres:
 - a) le développement des relations économiques sur la base d'un cadre réglementaire cohérent dans le but de faciliter les activités commerciales;
 - b) la convergence technique et réglementaire en ce qui concerne la sûreté, la sécurité, la gestion du trafic aérien, la réglementation économique et la protection de l'environnement;
 - c) la réduction des émissions de gaz à effet de serre;
 - d) des projets d'intérêt mutuel;
 - e) la coopération dans les enceintes internationales.
3. Dans le secteur du transport maritime, la coopération entre les Parties vise à promouvoir, entre autres:
 - a) le dialogue sur des questions pertinentes, telles que l'accès aux marchés et aux échanges dans le secteur du transport maritime international sur une base commerciale et non discriminatoire, le traitement national et une clause de la nation la plus favorisée pour les navires battant pavillon d'un des États membres ou de la Malaisie ou qui sont exploités par des ressortissants ou des entreprises de ces pays, ainsi que sur les questions associées aux services de transport porte-à-porte, à l'exclusion des activités de cabotage;
 - b) l'échange de points de vue et de bonnes pratiques, le cas échéant, concernant la sûreté, la sécurité, notamment les mesures de lutte contre la piraterie et les vols à main armée en mer, et les procédures, normes et réglementations dans le domaine de la protection de l'environnement, conformément aux conventions internationales pertinentes;

EU/MY/fr 41

- c) la coopération dans les enceintes internationales, en particulier dans les domaines des conditions de travail, de l'éducation, de la formation et de la certification des marins, ainsi que de la réduction des émissions de gaz à effet de serre.
4. Les Parties peuvent explorer toute possibilité de coopération renforcée dans des domaines d'intérêt mutuel.

ARTICLE 38

Éducation et culture

1. Les Parties favorisent une coopération dans le domaine de l'éducation et de la culture qui tienne dûment compte de leur diversité, afin d'améliorer leur compréhension mutuelle et la connaissance de leurs cultures respectives. À cette fin, les Parties soutiennent et favorisent les activités de leurs institutions culturelles.
2. Les Parties s'efforcent de prendre des mesures appropriées pour promouvoir les échanges culturels, notamment les échanges interpersonnels, et mettre en place des initiatives communes dans divers domaines culturels, y compris la coopération en matière de préservation du patrimoine, dans le respect de la diversité culturelle. À cet égard, les Parties continuent également de soutenir les activités de la Fondation Asie-Europe.
3. Les Parties se consultent et coopèrent au sein des enceintes internationales compétentes, en particulier l'Organisation des Nations unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO), afin de poursuivre des objectifs communs et de promouvoir la diversité culturelle ainsi que la protection du patrimoine culturel. Les Parties adhèrent aux principes de la Déclaration universelle de l'UNESCO sur la diversité culturelle et les promeuvent.

EU/MY/fr 42

4. Les Parties encouragent en outre les actions et la mise en œuvre de programmes dans l'enseignement supérieur et en faveur de la mobilité et de la formation des chercheurs, notamment le programme Erasmus+ et les actions Marie Skłodowska-Curie de l'UE. Ces actions et programmes soutiennent entre autres la coopération interinstitutionnelle et le développement de liens entre les établissements d'enseignement supérieur, encouragent la mobilité des étudiants, des chercheurs, du personnel universitaire et des experts, favorisent l'échange d'informations et de savoir-faire et aident au renforcement des capacités et au développement de la qualité de l'enseignement et de l'apprentissage. Des actions pourraient également porter sur la coopération entre établissements par l'intermédiaire d'organismes tels que l'Institut Europe-Asie.

ARTICLE 39

Environnement et ressources naturelles

1. Prenant en compte les résultats de la conférence des Nations unies sur l'environnement et le développement qui s'est tenue à Rio de Janeiro en 1992, du SMDD et de la conférence des Nations unies sur le développement durable qui s'est tenue à Rio de Janeiro en 2012 (Rio + 20), ainsi que le Programme de développement durable à l'horizon 2030, les Parties coopèrent en vue de promouvoir la conservation et l'amélioration de l'environnement dans une perspective de développement durable. Toutes les activités entreprises par les Parties au titre du présent accord tiennent compte de la mise en œuvre des accords multilatéraux applicables dans le domaine de l'environnement.

EU/MY/fr 43

2. Les Parties reconnaissent la nécessité de préserver les ressources naturelles et la biodiversité et de les gérer de manière durable pour servir de base au développement des générations actuelles et futures, en particulier conformément à la Convention sur la diversité biologique adoptée à Nairobi le 22 mai 1992, et à la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction signée à Genève le 3 mars 1973. Elles s'engagent à mettre en œuvre les décisions adoptées au titre de ces conventions, notamment au moyen de stratégies et de plans d'action.

3. Les Parties s'efforcent de continuer à renforcer leur coopération dans le domaine de la protection de l'environnement, y compris dans le cadre de programmes régionaux, de poursuivre les échanges de bonnes pratiques, le dialogue sur les politiques et la réglementation, les conférences et les ateliers, en particulier en ce qui concerne:

- a) la promotion de la sensibilisation à l'environnement et de la participation accrue de l'ensemble des populations locales aux efforts en faveur de la protection de l'environnement et du développement durable;
- b) la réponse aux défis liés au changement climatique, en particulier en ce qui concerne ses effets sur les écosystèmes et les ressources naturelles;
- c) la promotion du renforcement des capacités portant sur la participation aux accords multilatéraux applicables dans le domaine de l'environnement qui sont contraignants pour les Parties et avec la mise en œuvre de ceux-ci;
- d) l'amélioration de la coopération afin de protéger, de conserver et de gérer les ressources forestières de manière durable et de lutter contre l'abattage illégal et le commerce associé;

EU/MY/fr 44

- e) la conservation et l'utilisation durable de la biodiversité, notamment des espèces menacées, de leur habitat et de leur diversité génétique, l'amélioration de la coopération concernant les espèces exotiques envahissantes qui préoccupent les Parties et la restauration des écosystèmes dégradés;
- f) la lutte contre le trafic d'espèces sauvages et la mise en œuvre de mesures efficaces à cet égard;
- g) la prévention des mouvements transfrontières clandestins de déchets dangereux et autres et de substances qui appauvrissent la couche d'ozone;
- h) l'amélioration de la protection et de la conservation de l'environnement côtier et marin et la promotion de l'utilisation durable des ressources marines;
- i) l'amélioration de la qualité de l'air ambiant, la gestion écologiquement rationnelle des déchets, des ressources aquatiques et des produits chimiques, et la promotion de modèles durables de consommation et de production;
- j) la promotion de la protection et de la conservation des sols ainsi que de la gestion durable des terres;
- k) la promotion de la désignation de zones protégées et de la protection des écosystèmes et des espaces naturels, ainsi que de la gestion efficace des parcs nationaux en tenant dûment compte des communautés locales et autochtones vivant dans ou à proximité de ces zones;

EU/MY/fr 45

- l) la promotion d'une coopération efficace dans le cadre du Protocole de Nagoya sur l'accès aux ressources génétiques et le partage juste et équitable des avantages découlant de leur utilisation relatif à la Convention sur la diversité biologique, adopté le 29 octobre 2010;
 - m) la promotion de l'élaboration et de l'utilisation de mécanismes volontaires d'assurance en matière de durabilité, tels que des régimes de commerce équitable et éthique, des labels écologiques et des systèmes de certification.
4. Les Parties encouragent l'accès réciproque à leurs programmes dans les domaines visés au présent article, selon les modalités spécifiques prévues dans ces programmes.
5. Les Parties s'efforcent d'améliorer la coopération pour traiter les questions d'atténuation du changement climatique et d'adaptation à celui-ci dans le cadre de la CCNUCC.

ARTICLE 40

Agriculture, élevage, pêche et développement rural

Les Parties encouragent le dialogue et favorisent la coopération en matière d'agriculture, d'élevage, de pêche, aquaculture comprise, et de développement rural. Elles échangent des informations en ce qui concerne:

- a) la politique agricole, les perspectives agricoles internationales et les indications géographiques en général;

EU/MY/fr 46

- b) les possibilités de faciliter le commerce des végétaux, des animaux, des animaux aquatiques et de leurs produits;
- c) les politiques liées au bien-être animal;
- d) la politique de développement dans les zones rurales, y compris les programmes de renforcement des capacités et les bonnes pratiques concernant les coopératives rurales et la promotion des produits provenant de zones rurales;
- e) la politique de qualité des végétaux, des animaux et des produits aquatiques;
- f) le développement d'une agriculture durable et respectueuse de l'environnement, de l'agro-industrie et du transfert des biotechnologies;
- g) la protection des obtentions végétales, la technologie des semences, l'augmentation de la productivité des cultures et les technologies agricoles de substitution, y compris les biotechnologies agricoles;
- h) la création de bases de données sur l'agriculture et l'élevage;
- i) la formation dans le domaine agricole, vétérinaire et halieutique, y compris aquacole;
- j) le soutien d'une politique à long terme durable et responsable de la pêche et du milieu marin, y compris la conservation et la gestion des ressources marines présentes à proximité des côtes et en haute mer;
- k) le soutien aux efforts de prévention des pratiques de pêche illicite, non déclarée et non réglementée et du commerce associé, ainsi qu'aux efforts de lutte contre ceux-ci.

EU/MY/fr 47

ARTICLE 41

Santé

1. Les Parties coopèrent dans le secteur de la santé en vue d'améliorer les conditions sanitaires, ce qui couvre, entre autres, la médecine préventive, les grandes maladies contagieuses et les autres menaces pour la santé telles que les maladies non transmissibles, ainsi que les accords internationaux en matière de santé.
2. La coopération se concrétise essentiellement par:
 - a) l'échange d'informations et une collaboration dans le domaine de la prévention précoce des menaces sanitaires telles que la grippe aviaire et pandémique et d'autres grandes maladies contagieuses induisant un risque de pandémie;
 - b) des programmes d'échange, de bourse et de formation;
 - c) la promotion de la mise en œuvre intégrale et en temps opportun des accords internationaux dans le domaine de la santé tels que le Règlement sanitaire international de l'Organisation mondiale de la santé (OMS) et la Convention-cadre de l'OMS pour la lutte antitabac adoptée à Genève le 21 mai 2003.

EU/MY/fr 48

ARTICLE 42

Emploi et affaires sociales

1. Les Parties améliorent la coopération dans le domaine de l'emploi et des affaires sociales, notamment la coopération en matière de cohésion sociale et régionale, de santé et de sécurité sur le lieu de travail, d'égalité de genre et de travail décent, dans le but d'accroître la dimension sociale de la mondialisation.
2. Les Parties réaffirment la nécessité de contribuer à un processus de mondialisation qui soit profitable à tous et de promouvoir le plein emploi productif et le travail décent en tant que fondements du développement durable et de la réduction de la pauvreté, conformément à la résolution 60/1 (2005) de l'Assemblée générale des Nations unies et à la Déclaration ministérielle adoptée à l'issue du débat de haut niveau du Conseil économique et social des Nations unies du 5 juillet 2006, ainsi qu'en tenant compte de la Déclaration de l'Organisation internationale du travail (OIT) sur la justice sociale pour une mondialisation équitable adoptée à Genève le 10 juin 2008. Les Parties tiennent compte des caractéristiques respectives et de la nature différente de leurs situations socio-économiques.
3. Les Parties réaffirment leur détermination à respecter, promouvoir et réaliser les principes des grandes normes sociales et de travail reconnues au niveau international, telles qu'elles sont visées en particulier dans la déclaration de l'OIT relative aux principes et droits fondamentaux au travail adoptée à Genève le 18 juin 1998, et à mettre en œuvre les conventions applicables de l'OIT qui sont contraignantes pour elles. Les Parties coopèrent et échangent des informations sur les questions pertinentes en matière d'emploi et de main-d'œuvre, comme convenu entre les Parties.
4. La coopération peut revêtir la forme, entre autres, de programmes et de projets spécifiques, comme convenu entre les Parties, ainsi que d'un dialogue, d'une coopération et d'initiatives sur des sujets d'intérêt commun au niveau bilatéral ou multilatéral, par exemple dans le cadre de l'ASEM, des relations UE-ASEAN et de l'OIT.

EU/MY/fr 49

ARTICLE 43

Statistiques

Les Parties favorisent, en plus des activités existantes de coopération statistique entre l'UE et l'ASEAN, et conformément à leurs législations, règles, réglementations et politiques respectives, le renforcement des capacités statistiques et l'harmonisation des méthodes et pratiques statistiques, dont la collecte et la diffusion de statistiques, le but étant de pouvoir utiliser, sur une base mutuellement acceptable, des statistiques sur les comptes nationaux, les investissements directs étrangers, le commerce des biens et des services et, plus généralement, sur tout autre domaine défini conjointement et couvert par le présent accord qui se prête à la collecte, au traitement, à l'analyse et à la diffusion de données statistiques.

ARTICLE 44

Société civile

Les Parties reconnaissent le rôle et la contribution potentielle des organisations de la société civile et des établissements universitaires pour soutenir la coopération au titre du présent accord et favorisent, dans la mesure du possible, le dialogue avec ces organisations et établissements ainsi que leur participation significative dans les domaines de coopération pertinents, conformément à leurs législations, règles, réglementations et politiques respectives.

EU/MY/fr 50

ARTICLE 45

Administration publique

Les Parties coopèrent en vue d'améliorer le renforcement des capacités dans le domaine de l'administration publique. La coopération dans ce domaine peut comprendre un échange de vues sur les bonnes pratiques relatives aux méthodes de gestion, à la fourniture de services, au renforcement des capacités institutionnelles et aux questions de transparence.

ARTICLE 46

Gestion des catastrophes

1. Les Parties reconnaissent la nécessité de réduire autant que possible les conséquences des catastrophes naturelles et d'origine humaine. Elles affirment leur détermination commune à promouvoir les mesures de prévention, d'atténuation, de préparation, de réaction et de rétablissement afin d'accroître la résilience de leurs sociétés et de leurs infrastructures, et à coopérer, s'il y a lieu, au niveau bilatéral et multilatéral, pour progresser vers la réalisation de ces objectifs.
2. La coopération peut notamment prendre les formes suivantes:
 - a) le partage de bonnes pratiques en matière de gestion des catastrophes;
 - b) le renforcement des capacités;
 - c) l'échange d'informations;

EU/MY/fr 51

d) la sensibilisation du public et l'éducation générale.

3. La coopération au titre du paragraphe 2 peut comprendre l'échange d'informations sur les secours en cas de catastrophe et l'aide d'urgence, en tenant compte des travaux tant du Centre de coordination de la réaction d'urgence de l'UE que du Centre de coordination de l'aide humanitaire de l'ASEAN pour la gestion des catastrophes.

TITRE VIII

MODALITÉS DE COOPÉRATION

ARTICLE 47

Ressources allouées à la coopération

Afin de permettre la réalisation des objectifs de coopération énoncés dans le présent accord, les Parties mettent les moyens appropriés à disposition pour les activités de coopération dans les domaines couverts par le présent accord, notamment les moyens financiers, dans la mesure où leurs ressources et réglementations respectives le permettent. Ces activités de coopération peuvent inclure, le cas échéant, des initiatives de renforcement des capacités et de coopération technique, l'échange d'experts, la réalisation d'études et d'autres activités convenues entre les Parties.

EU/MY/fr 52

ARTICLE 48

Assistance financière et intérêts

1. Toute assistance financière de l'UE au titre du présent accord est mise en œuvre par les Parties dans le respect des principes de bonne gestion financière et les Parties coopèrent en vue de garantir la protection de leurs intérêts financiers.
2. Les Parties prennent des mesures appropriées pour prévenir et combattre la fraude, la corruption et toute autre activité illégale affectant leurs intérêts financiers conformément à leurs législations, règles et réglementations respectives. Ces mesures incluent l'échange d'informations et l'assistance administrative mutuelle. L'Office européen de lutte antifraude et les autorités malaisiennes compétentes peuvent convenir d'une coopération plus poussée dans le domaine de la lutte contre la fraude.

ARTICLE 49

Droits de propriété intellectuelle résultant de mesures de coopération

Les droits de propriété intellectuelle résultant de mesures de coopération prises au titre du présent accord sont protégés et leur mise en œuvre est assurée conformément aux législations, règles et réglementations respectives de chacune des Parties et à toutes les conventions internationales en la matière auxquelles les deux Parties ont souscrit. Le présent article est sans préjudice de toute disposition spécifique contenue dans des accords de coopération individuels existants ou futurs.

EU/MY/fr 53

TITRE IX

CADRE INSTITUTIONNEL

ARTICLE 50

Comité mixte

1. Les Parties instituent un comité mixte, composé de hauts représentants des Parties de rang approprié, chargé des tâches suivantes:
 - a) veiller au bon fonctionnement et à la mise en œuvre correcte du présent accord;
 - b) définir les priorités au regard des objectifs du présent accord;
 - c) formuler des recommandations pour promouvoir les objectifs du présent accord;
 - d) régler, le cas échéant, tout différend ou toute divergence de vues concernant l'interprétation, la mise en œuvre ou l'application du présent accord, conformément à l'article 53;
 - e) examiner toutes les informations présentées par l'une des Parties concernant la non-exécution des obligations prescrites par le présent accord, et organiser des consultations avec l'autre Partie afin de trouver une solution amiable et mutuellement acceptable pour les Parties, conformément à l'article 53;
 - f) surveiller la mise en œuvre de tout accord spécifique tel qu'il est visé à l'article 52, paragraphe 2.

EU/MY/fr 54

2. Le comité mixte se réunit normalement au moins une fois tous les deux ans en Malaisie et à Bruxelles alternativement, à une date à fixer d'un commun accord. Des réunions extraordinaires du comité mixte peuvent également être convoquées d'un commun accord entre les Parties. La présidence du comité mixte est exercée à tour de rôle par chacune des Parties. L'ordre du jour des réunions du comité mixte est établi d'un commun accord entre les Parties.
3. Le comité mixte peut créer des groupes de travail spécialisés pour l'assister dans l'accomplissement de ses tâches. Ces groupes de travail présentent des rapports détaillés de leurs activités au comité mixte à chacune de ses réunions.
4. Le comité mixte adopte son règlement intérieur.

TITRE X

DISPOSITIONS FINALES

ARTICLE 51

Divulcation d'informations

1. Aucune disposition du présent accord ne saurait être interprétée comme exigeant de l'une ou de l'autre des Parties qu'elle révèle des informations dont elle considère la divulgation comme contraire à ses intérêts essentiels en matière de sécurité.

EU/MY/fr 55

2. Les Parties veillent à protéger de manière appropriée les informations échangées au titre du présent accord, dans le respect de l'intérêt public en matière d'accès aux informations et conformément à leurs législations, règles et réglementations respectives.

ARTICLE 52

Autres accords

1. Le présent accord n'affecte en rien l'application ou la mise en œuvre des engagements pris par les Parties vis-à-vis de pays tiers et d'organisations internationales.
2. Les Parties peuvent compléter le présent accord par la conclusion d'accords spécifiques dans tout domaine de coopération relevant du champ d'application du présent accord. De tels accords spécifiques font partie intégrante des relations bilatérales générales régies par le présent accord et font partie d'un cadre institutionnel commun.

ARTICLE 53

Respect des obligations

1. Tout différend ou toute divergence de vues entre les Parties concernant l'interprétation, la mise en œuvre ou l'application du présent accord est réglé à l'amiable, au moyen de consultations ou de négociations au sein du comité mixte, sans que la question soit renvoyée à un tiers ou à une juridiction internationale.

EU/MY/fr 56

2. Si l'une des Parties considère que l'autre Partie n'a pas satisfait à l'une des obligations lui incombant au titre du présent accord, elle le notifie à l'autre Partie. Les Parties organisent des consultations en vue de parvenir à une solution mutuellement acceptable. Ces consultations ont lieu sous les auspices du comité mixte. Si le comité mixte est incapable de parvenir à une solution mutuellement acceptable, la Partie notifiante peut prendre les mesures appropriées. Aux fins du présent paragraphe, on entend par "mesures appropriées" toute mesure recommandée par le comité mixte ou la suspension, totale ou partielle, du présent accord.
3. Si l'une des Parties considère que l'autre Partie n'a pas satisfait à l'une des obligations décrites comme éléments essentiels à l'article 1, paragraphe 1, et à l'article 7, paragraphe 1, elle le notifie immédiatement à l'autre Partie, en précisant les mesures appropriées qu'elle entend prendre. La Partie notifiante informe le comité mixte de la nécessité de tenir des consultations de toute urgence sur la question. Si le comité mixte est incapable de trouver une solution mutuellement acceptable dans les quinze jours suivant le début des consultations, et au plus tard trente jours après la date de la notification, la Partie notifiante peut prendre les mesures appropriées. Aux fins du présent paragraphe, on entend par "mesures appropriées" toute mesure recommandée par le comité mixte ou la suspension, totale ou partielle, du présent accord ou de tout accord spécifique tel qu'il est visé à l'article 52, paragraphe 2.
4. Toute mesure appropriée prise en vertu du présent article est proportionnée à la non-exécution des obligations découlant du présent accord et est sans effet sur les autres obligations découlant du présent accord qui ne sont pas affectées par la situation. Lors du choix des mesures appropriées, doivent être prises en priorité celles qui perturbent le moins le fonctionnement du présent accord ou de tout accord spécifique tel qu'il est visé à l'article 52, paragraphe 2.

EU/MY/fr 57

ARTICLE 54

Facilités

Pour faciliter la coopération dans le cadre du présent accord, les Parties accordent aux fonctionnaires et experts participant à la mise en œuvre de cette coopération les facilités nécessaires à l'accomplissement de leurs tâches, conformément à leurs législations, règles et réglementations respectives.

ARTICLE 55

Application territoriale

Le présent accord s'applique, d'une part aux territoires où le traité sur l'Union européenne et le traité sur le fonctionnement de l'Union européenne sont appliqués, dans les conditions prévues par ces traités, et d'autre part au territoire de la Malaisie.

ARTICLE 56

Définition des Parties

Aux fins du présent accord, on entend par "Parties", d'une part, l'UE ou ses États membres, ou l'UE et ses États membres, conformément à leurs compétences respectives, et, d'autre part, le gouvernement de la Malaisie.

EU/MY/fr 58

ARTICLE 57

Évolution future et modifications

1. Chacune des Parties peut soumettre par écrit des propositions d'extension du champ d'application de la coopération ou de modification de toute disposition du présent accord.
2. Toute suggestion d'extension du champ d'application de la coopération tient compte de l'expérience acquise dans l'application et la mise en œuvre du présent accord ou de tout accord spécifique tel qu'il est visé à l'article 52, paragraphe 2.
3. Toute extension du champ d'application de la coopération ou toute modification du présent accord se fait par consentement mutuel écrit, au moyen d'accords ou de protocoles additionnels ou par voie d'instruments appropriés convenus entre les Parties.
4. Ces accords, protocoles ou instruments appropriés additionnels entrent en vigueur à une date à convenir par les Parties et font partie intégrante du présent accord.

ARTICLE 58

Entrée en vigueur et durée

1. Le présent accord entre en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la date à laquelle la dernière Partie a notifié à l'autre l'achèvement des procédures juridiques nécessaires à cet effet.

EU/MY/fr 59

2. Le présent accord est valable pour une durée de cinq ans. Il est automatiquement prorogé pour des périodes successives d'un an, sauf notification écrite d'une Partie à l'autre de son intention de ne pas proroger le présent accord, adressée six mois avant la fin de toute période ultérieure d'un an.

3. Le présent accord peut être dénoncé par une Partie au moyen d'une notification écrite adressée à l'autre Partie. La résiliation de l'accord prend effet six mois après la réception de cette notification par l'autre Partie.

ARTICLE 59

Notifications

Les notifications faites conformément à l'article 58 sont adressées respectivement au secrétariat général du Conseil de l'Union européenne et au ministère des affaires étrangères de la Malaisie.

EU/MY/fr 60

ARTICLE 60

Texte faisant foi

Le présent accord est rédigé en double exemplaire en langues allemande, anglaise, bulgare, croate, danoise, espagnole, estonienne, finnoise, française, grecque, hongroise, irlandaise, italienne, lettone, lituanienne, maltaise, néerlandaise, polonaise, portugaise, roumaine, slovaque, slovène, suédoise, tchèque et malaisienne, tous les textes faisant également foi.

En cas de divergence dans l'interprétation du présent accord, les Parties saisissent le comité mixte.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés, dûment habilités à cet effet, ont signé le présent accord.

Fait à Bruxelles, le 14 décembre 2022

EU/MY/fr 61